

# DETERGO

70°  
SINCE 1952

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

MARZO 2022 Numero 3 . MARCH 2022

EXPOdetergo 2022  
INTERNATIONAL 21-24 Ottobre | October

## IT ALL STARTS WITH A CLEAN KIT



Game after game, wash after wash, we deliver a world-class cleanliness and comfort our players can trust.



**ECOLAB**

### REPORTAGE

Lavaggio a secco: macchinari, sistemi e tecniche a confronto

Dry-cleaning: comparing machinery, systems and techniques

### L'ESPERTO LEGALE

Il mancato ritiro dei capi e l'eliminazione delle giacenze (seconda parte)

### GUIDA PER LA LAVANDERIA

Cause di restringimento nel lavaggio in funzione della composizione del tessuto

### LAUNDRY GUIDE

Causes of the fabrics shrinkage in the washing process, depending on their composition

## Cover Story

Ecolab e Manchester United, tutto inizia con un kit pulito

Ecolab and Manchester United, it all starts with a clean kit





# CLEANEX2022

24 & 25 APRIL  
ASCOT RACECOURSE, BERKSHIRE, ENGLAND



**REGISTER NOW!**  
**FREE PARKING - FREE ENTRY**  
**COMPETITIONS**

Whether you're new to the industry or a familiar face, CleanEx is the event that provides the opportunity to compare everything from washing powders to the largest washing machines, from drycleaning chemicals to the newest innovations in machinery.

[www.megevents.co.uk/clean-ex](http://www.megevents.co.uk/clean-ex)

**Visitors to CleanEx include major decision makers in:**

- ✓ Laundries
- ✓ Drycleaners
- ✓ Hotels
- ✓ Care Homes
- ✓ Launderettes
- ✓ Guest Houses
- ✓ Private schools
- ✓ Hospitals

[www.megevents.co.uk/clean-ex/exhibition](http://www.megevents.co.uk/clean-ex/exhibition)

**TO BOOK ONE OF THE REMAINING STANDS  
ALL STANDS SOLD OUT  
CONTACT US BY EMAIL:  
[stands@laundryandcleaningtoday.co.uk](mailto:stands@laundryandcleaningtoday.co.uk)**



**SUPPORTED BY:**



**MEG EVENTS**

[www.megevents.co.uk/clean-ex](http://www.megevents.co.uk/clean-ex)



NEL SOLCO  
DELLA TRADIZIONE  
CON LA MENTE  
ALL'INNOVAZIONE

MASA   
FORNITURE TESSILI





# DETERGO

ABBONATI  
ALL'INFORMAZIONE  
DI QUALITÀ

SUBSCRIBE  
TO QUALITY  
INFORMATION



DETERGO è lo strumento informativo indispensabile per chi opera nel settore Manutenzione del Tessile e Affini: offre, mese dopo mese, tutte le novità che possono migliorare il lavoro e la sua redditività, leggi e normative, comportamento di tessuti e capi confezionati, aggiornamenti operativi, notizie su capi difettosi, problemi del settore e di vita associativa

DETERGO is an essential tool that provides information to Textile Care sector operators: month after month, the magazine presents news and facts that can help improve work and profitability, it talks about laws and regulations, it analyses fabrics and presents study cases on defected garments, it gives operational updates and tackles topics relative to the sector's and associations' realities

## RIVISTA ON LINE GRATIS

Per ricevere DETERGO in forma gratuita inviare e-mail a:  
[detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com)

## RIVISTA CARTACEA

Per chi si abbona, prezzi super scontati:  
Abbonamento Italia per 11 numeri €32,00 anziché €42,00  
Abbonamento Italia per 22 numeri €54,00 anziché €84,00  
Abbonamento Paesi europei per 11 numeri €80,00  
Abbonamento Paesi extra-EU per 11 numeri €120,00

## ONLINE MAGAZINE FREE OF CHARGE

To receive a free copy of DETERGO, please send an-email to:  
[detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com)

## HARD COPIES

Subscribers will benefit from special prices:  
One-year subscription/Italy (11 issues): €32.00 instead of €42.00  
Two-year subscription/Italy (22 issues): €54.00 instead of €84.00  
One-year subscription/Europe (11 issues): €80.00  
One-year subscription/Non-EU countries (11 issues): €120.00

MODALITÀ DI PAGAMENTO/ METHOD OF PAYMENT:

Intesa Sanpaolo IBAN: IT90T0306933140100000002133 - Expo Detergo Srl - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (MI)



### 6 L'INTERVISTA

SIMEST (Cassa Depositi e Prestiti) e PNRR, le opportunità per le aziende della manutenzione tessile

### 8 COVER STORY

Ecolab e Manchester United, tutto inizia con un kit pulito  
Ecolab and Manchester United, it all starts with a clean kit

### 16 SHOWS&NEWS

EXPOdetergo International 2022, l'avanguardia dell'Innovazione  
EXPOdetergo International 2022, the innovation trend

### ASSOSISTEMA

22 Appalti, ANAC invita il governo ad inserire nel DL Sostegni ter una revisione dei prezzi anche per i servizi e le forniture

### 24 REPORTAGE

Lavaggio a secco: macchinari, sistemi e tecniche a confronto  
Dry-cleaning: comparing machinery, systems and techniques

### 30 FOCUS

(In attesa di... Looking forward to... EXPOdetergo International 2022)  
Lo stiro professionale alla prova della ripartenza  
Professional ironing testing the restart

### 38 TRADE NEWS

Christeyns, rilancio nel segno della qualità e del green  
Christeyns, relaunch under the sign of quality and green

### DIRITTO, FISCO&LAVORO

40 Insoluti di pagamento, come valutare l'affidabilità dei clienti?

### 43 GUIDA PER LA LAVANDERIA

Cause di restringimento nel lavaggio in funzione della composizione: lana, cotone/lino, poliestere/nylon

#### LAUNDRY GUIDE

Causes of the fabrics shrinkage in the washing process, depending on their composition: wool, cotton/linen, polyester/nylon



La rivista Detergo aiuta l'ambiente e diventa ecostenibile grazie alla scelta dell'editore di stampare su carta riciclata LENZA TOP RECYCLING PURE, una carta non patinata da stampa, realizzata col 100% di fibre riciclate Post Consumer bianchite con processi Chlorine Free  
Detergo magazine helps the environment and becomes eco-friendly thanks to the editor's decision to print the magazine on recycled paper LENZA TOP RECYCLING PURE: an uncoated printing paper made from 100% Post Consumer recycled fibres, bleached with Chlorine Free processes

### L'ESPERTO LEGALE

48 Il mancato ritiro dei capi e l'eliminazione delle giacenze (seconda parte)

### 50 TALENTO ITALIANO

Mestiere più innovazione è uguale a "Candore" lavanderia che profuma di artigianato

#### ITALIAN TALENT

Craft plus innovation is equal with "Candore" laundry with craftsmanship scent

### ASSOSECCO

55 Giovanbattista Vico non è un cantante di Sanremo

56 Alla creatività non c'è fine. Ma i designer di moda non pensano alla successiva manutenzione

56 L'importanza del prendersi cura di sé stessi

### CONFARTIGIANATO

58 Caro energia: + 160% di spesa per bolletta  
E la crisi Ucraina peggiorerà le cose. Gli aiuti del governo incidono per un 10%, è qualcosa ma non basta

59 DL ENERGIA - Bene azzeramento oneri di sistema  
Ma penalizzate Pmi senza credito d'imposta

59 UCRAINA - Il Presidente Graneli: "Profonda preoccupazione  
Recuperare dialogo. A rischio 2,7 mld export di MPI"

### CNA

60 Corso di formazione on line per le imprese di tintolavanderia  
60 Con il Milleproroghe nuova rateizzazione fino al 30 aprile per le cartelle

61 Caro-energia: quali prospettive per le imprese?

62 Lavoro, a gennaio cresce l'occupazione tra artigiani e piccole imprese

62 8 marzo, le imprese femminili sono aumentate anche durante la crisi

### 64 ELENCO ISCRITTI ALL'ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE MANUTENZIONE DEI TESSILI

MEMBERS TO THE TEXTILE CARE SUPPLIERS' ASSOCIATION

### 66 INDICE DEGLI INSERZIONISTI

ADVERTISERS' DIRECTORY

# 50



Per sfogliare la versione digitale del magazine  
For the digital edition of Detergo magazine, visit  
[www.detergo.eu](http://www.detergo.eu)





# 'I SIMEST (Cassa Depositi e Prestiti) e PNRR, le opportunità per le aziende della manutenzione tessile

Questo mese ci appropriamo dello spazio riservato all'Editoriale per conferire una maggiore importanza e visibilità all'intervista con Francesco Tilli, Direttore Relazioni Istituzionali Simest Spa.

SIMEST è una società del Gruppo Cassa Depositi e Prestiti controllata al 76% dalla SACE e partecipata da primarie banche italiane e associazioni imprenditoriali. SIMEST e SACE costituiscono il Polo dell'Export e dell'Internazionalizzazione del Gruppo CDP, che racchiude tutti gli strumenti per il supporto alle imprese italiane che vogliono competere e crescere a livello internazionale. In particolare, SIMEST interviene in tutte le fasi dello sviluppo estero delle imprese attraverso finanziamenti a tasso agevolato a sostegno dell'internazionalizzazione, contributi agli interessi a supporto dell'export e acquisizioni di partecipazioni.

Inserito all'interno del programma Next Generation EU (NGEU), il Recovery Plan o Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) prevede 191,5 miliardi di euro di investimenti finanziati attraverso il Dispositivo per la Ripresa e Resilienza, mentre ulteriori 30,6 miliardi sono parte di un Fondo complementare, finanziamento attraverso lo scostamento pluriennale di bilancio. Il totale degli investimenti previsti è pertanto di 222,1 miliardi di euro.

Ho tracciato un quadro macro del Recovery Plan che ci permette di avere una visione d'insieme.

*Quali sono le sinergie tra il PNRR e SIMEST da cui possono scaturire delle opportunità per le nostre aziende?*

A SIMEST, il PNRR ha destinato 1,2 miliardi di euro delle risorse Next-Generation EU per l'erogazione di nuove linee di finanziamento agevolato, con un focus su digitale, sostenibilità e imprese del Mezzogiorno, per cui sono già state deliberate operazioni a favore di oltre 5.600 piccole e medie imprese a cui sono stati assegnati oltre 800 milioni di euro.

*Quali strumenti avete messo in campo per le piccole e medie imprese?*

Per quanto riguarda il supporto all'export e all'internazionalizzazione delle PMI, vorrei soffermarmi sul ruolo di SIMEST sia per quanto riguarda i finanziamenti agevolati, molto apprezzati dalle imprese italiane, sia per il quasi-equity, strumento a supporto dei piani di espansione all'estero da parte delle imprese italiane; per quanto riguarda i finanziamenti agevolati, SIMEST mette in campo numeri consistenti, anche alla luce delle ingenti risorse destinate dal Patto per l'Export al Fondo 394. Basti pensare che complessivamente: - tra il 2020 e il 2021, sono state supportate oltre 10.000 imprese





- con più di 16.000 operazioni di finanziamento agevolato per circa 4,5 miliardi di euro.

*Qual è il panorama attuale delle tipologie di aiuto alle aziende?*

Attualmente siamo impegnati nella finalizzazione delle risorse messe a disposizione dal PNRR mentre a partire dal secondo semestre dell'anno in corso metteremo a disposizione il supporto da parte del Governo italiano. Tale supporto è diventato strutturale con la Legge di Bilancio 2022, che ha previsto una dotazione annua per il Fondo 394 di 1,5 miliardi di euro per il prossimo quinquennio, a cui vanno ad aggiungersi ulteriori 150 milioni di euro all'anno per la componente a fondo perduto.

*Come EXPOdetergo disponiamo di "due assi nella manica".*

*Il "Sistema di Comunicazione Detergo" delle imprese della manutenzione tessile ed EXPOdetergo International la più grande Fiera europea del settore della manutenzione tessile.*

*In questo ambito individua delle opportunità e dei potenziali supporti all'investimento?*

Il supporto più diretto ed efficace per le imprese del vostro settore è la possibilità di vedersi finanziata integralmente la propria partecipazione alle Fiere a carattere internazionale, anche se svolte in Italia. Sui fondi attualmente disponibili a valere sul PNRR alla quota di finanziamento si aggiunge una quota parte di fondo perduto pari al 25% per le imprese ubicate nel centro nord e pari al 40% dell'importo richiesto per le imprese ubicate nel Mezzogiorno. Questo vale sia per la presenza fisica all'interno della manifestazione che per tutte le fasi digitali antecedenti e successive alla manifestazione stessa; analoga misura riguarda la possibilità di creare o implementare un proprio sito di commercio elettronico o anche di aderire a piattaforme internazionali.

*Per quanto riguarda invece la comunicazione sono previste per le aziende degli incentivi per promuovere la propria attività sugli organi di stampa sia in Italia sia all'estero?*

Le spese legate alla promozione sugli organi di stampa e/o digitali in Italia e all'estero sono ammissibili nell'ambito dei piani specifici per il commercio digitale e la partecipazione ad eventi fieristici.

*Dott. Tilli passiamo sul versante dell'operatività. Alle nostre aziende dalle più grandi alle più piccole fornite un supporto consulenziale? A chi possono rivolgersi per avere un sostegno concreto?*

La nostra struttura si pone come interfaccia di supporto, insieme al customer care dedicato, per le esigenze delle imprese che vogliono avere chiarimenti sulla finanziabilità delle loro iniziative. Il tutto unitamente alle associazioni di categoria ed a tutto il mondo istituzionale pubblico e privato.

**800.020.030 Numero verde**  
**info@sacesimest.it**

Per operazioni in corso relative ai Finanziamenti Agevolati per l'internazionalizzazione sono disponibili due caselle e-mail dedicate alle fasi di istruttoria fino alla prima erogazione:

**Per i Finanziamenti in operatività PNRR**  
**softloans.pnrr@simest.it**

Segnala nell'oggetto il numero dell'operazione  
**Per i Finanziamenti in operatività ordinaria**  
**softloans.fondo394@simest.it**





# Ecolab and Manchester United, it all starts with a clean kit

Ecolab and Manchester United, are committed to deliver value with pristine textiles



## Ecolab e Manchester United, tutto inizia con un kit pulito

Ecolab e Manchester United sono impegnate nel fornire valore aggiunto attraverso tessuti perfettamente puliti

L'anno scorso il Manchester United ha iniziato una partnership innovativa con Ecolab, per adottare le tecnologie, le soluzioni di pulizia e igiene in ogni area dello stadio Old Trafford ma anche nella struttura di allenamento di Carrington. Dall'irrigazione dei campi all'igiene delle mani per tutti i tifosi, gio-

Last year Manchester United entered an innovative partnership with Ecolab, to adopt its science-based cleaning and hygiene solutions across Old Trafford and the Carrington training ground in all areas. From the irrigation of the pitches and the hand hygiene for all fans,





catori e staff, alla disinfezione delle superfici di tutte le aree comuni. Dai posti a sedere, ai chioschi, al Megastore, al museo e alla cucina, Ecolab supporta il Club ovunque. La lavanderia è inoltre dotata di soluzioni di lavaggio all'avanguardia per aiutare a pulire i kit dei giocatori, sempre pronti all'azione.

Questa partnership combina l'esperienza di Ecolab con l'attenzione e la consapevolezza del Manchester United per un futuro più pulito e sostenibile. Il Club si è impegnato a collaborare con Ecolab, applicando le ultime innovazioni a bassa temperatura nelle soluzioni per il lavaggio e la manutenzione dei kit dei calciatori.

Il Manchester United leader nel mondo del calcio con le sue elevate prestazioni, richiede la stessa qualità per la pulizia e la cura dei capi della squadra. Un kit perfettamente pulito appeso nello spogliatoio dei giocatori segna sempre l'inizio di una partita, all'Old Trafford ma anche negli allenamenti. Il rosso brillante delle maglie e il bianco scintillante dei pantaloncini bianchi simboleggiano e incarnano i valori del Club.

Il Manchester United si è affidato a Ecolab per garantire la qualità dei kit in lavanderia. Partita dopo partita, lavaggio dopo lavaggio, Ecolab contribuisce a rimuovere le macchie più difficili, mantenendo inalterati i colori della squadra, nero, bianco e rosso.

Gli esperti del lavaggio Ecolab hanno una grande responsabilità, proteggere i colori, rimuovere tutte le macchie, preservando le fibre ma continuando ad offrire comfort e morbidezza attraverso un lavaggio gentile dotato di un'efficace e comprovata azione disinfettante.

I tecnici Ecolab lavorano in sinergia con il team del Manchester United e il "kitman" del club per garantire che ogni professionista abbia il proprio kit perfettamente pulito e pronto ad ogni partita.

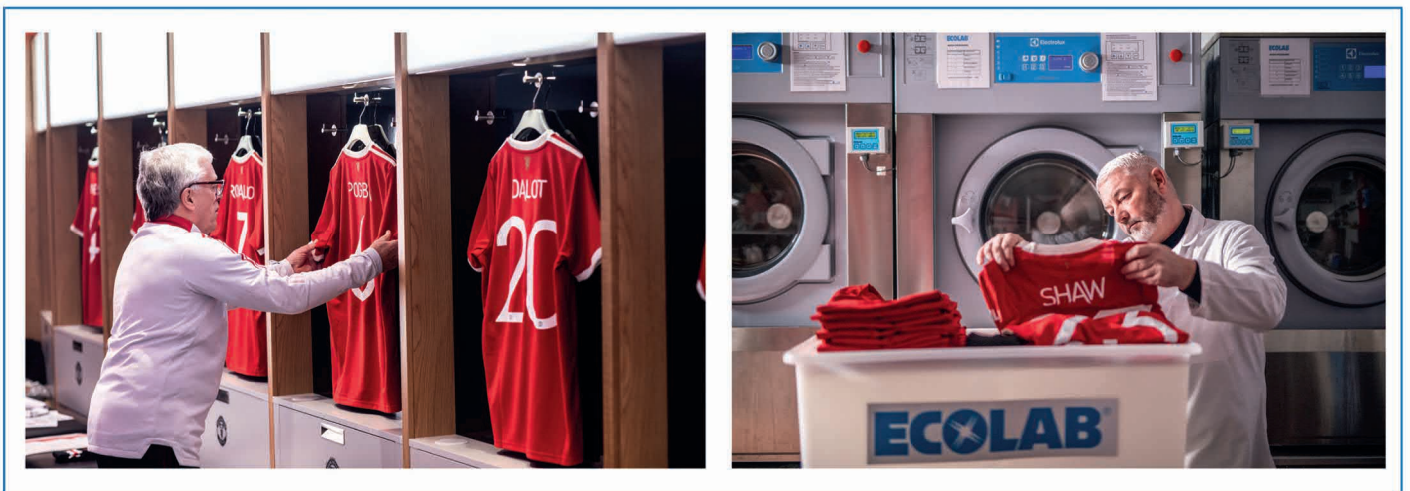
players and staff, to surface disinfections of all public areas. From the seats, the kiosks, the Megastore, to the museum and to the kitchen, Ecolab is supporting the Club in all areas. The laundry is also fitted with the hygiene leader's solutions to help clean the players' kits, ready for the action.

This partnership combines Ecolab's expertise with Manchester United's focus on a cleaner, more sustainable future. The Club has committed to working with Ecolab to apply the latest low temperature innovations in laundry solutions for the washing and maintenance of the club football kits.

Manchester United leads the football industry with its high standards and the same applies to cleaning and caring for its kit. A perfectly clean kit hung into the players' dressing room always marks the start of a match, at Old Trafford and beyond. The bright red of the shirts and sparkling white of the white shorts embodies the values and standards the Club abide by.

Manchester United has entrusted Ecolab to help protect the kits in the laundry. Game after game, wash after wash, Ecolab helps to remove the most difficult stains, while keeping the blacks, black, whites, white and well, the reds, red.

Ecolab laundry experts have an important responsibility, to protect the colours, removing all stains, while preserving the fibres and delivering comfort and a soft touch through a gentle hygienic process with validated disinfection efficacy. Ecolab laundry experts works in synergy with the team at Manchester United and the kitmen of the club to ensure that each player has his own kit perfectly cleaned and ready for every game.



PREPARARSI INSIEME PER IL CALCIO D'INIZIO. Il Kitman Albert Morgan del Manchester United e l'esperto di lavanderia di Ecolab Gordon Murphy controllano i kit del Manchester United nello spogliatoio e in lavanderia  
GETTING READY TOGETHER FOR THE KICKOFF Manchester United's Kitman Albert Morgan and Ecolab laundry expert Gordon Murphy checking the Manchester United kits in the changing room and in the laundry

La soluzione di lavanderia ideata per il Manchester United dagli esperti Ecolab si basa su un'efficace combinazione di lavaggio a bassa temperatura con un set up specifico e personalizzato.

The laundry solution created for Manchester United is a combination of an effective low temperature wash process with a specific set up customized for Man Utd football kits by Ecolab laundry experts.





Il sistema digitale permette il controllo dei parametri chiave del processo di lavaggio 24 ore su 24, 7 giorni su 7 (enVision 365), il quale consente di giungere ad un risultato perfetto.

La soluzione prevede anche un sistema di dosaggio automatico che eroga la giusta quantità di chimici. Il programma SoftGuard Delicate è un processo di lavaggio “gentile” ad elevata performance per tessuti delicati.

Il detergente Delicate Detergent, combinato con lo speciale agente di finissaggio Delicate Finish dona qualità e protezione dei tessuti, garantendo non solo pulizia e profumazione, ma anche una texture liscia e morbida al tatto, una eccezionale protezione del colore, mantenimento della brillantezza originale e riduzione dei fenomeni di infeltrimento, pilling e pieghe.

L'azione dell'agente candeggiante e disinfettante Delicate Des è molto efficace a partire da soli 30°C: la speciale miscela di peracidi aiuta, con un opportuno “programma delicato” a protegge il bianco ad ogni lavaggio e a rimuovere anche macchie ostinate a basse temperature. Vivendo un meraviglioso soggiorno in una camera d'albergo, o indossando uniformi speciali per la propria attività si è sempre alla ricerca di un kit pulito. I clienti della lavanderia, qualunque sia la loro attività, hanno bisogno di un kit perfetto per cominciare, qualunque sia l'esigenza degli utenti finali:

Ecolab come partner di lavanderia sta lavorando dietro le quinte per fornire questo valore, attraverso soluzioni complete: eccezionale pulizia dei tessuti per i propri clienti e ottimizzazione dell'uso di acqua ed energia e dei relativi costi nell'impianto di produzione della lavanderia.

A digital system to monitor key wash process parameters complement the equipment and solution to ensure the perfect outcome at every wash, combined with remote access and 24/7 control (365 process intelligence).

The full system is fitted with an efficient automatic dosing that delivers the right liquid quantity of the laundry program in use. The SoftGuard Delicate is a very gentle and ultra-efficient wash process for delicate textiles.

The special chemistry of the main detergent Delicate Detergent combined with a special finishing agent Delicate Finish help to deliver the quality end users of delicate or special textiles wish for: spotless and freshly smelling textiles, ultrasoft touch and smooth texture, outstanding colour protection and maintenance of the original brilliance, minimised shrinkage, pilling or felting.

Optimised low pH bleaching through the innovative bleaching and disinfecting of Delicate Des is highly efficient from just 30°C: the special mix of peracids helps to protect whiteness level at every wash and remove stains at these low temperatures in a very gentle set up. You can experience a wonderful stay in a hotel room, by wearing special uniforms for your business and you'll always look for a perfect clean kit to be available: laundry customers, whatever their business, need a perfect kit to start with.

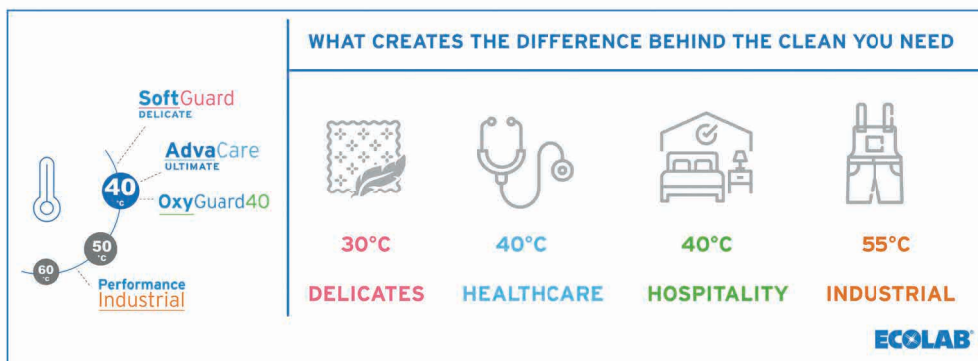
Ecolab as a laundry partner is working behind the scenes to deliver this value, through complete laundry solutions: outstanding textile cleanliness for their customers and optimisation of the use and related costs of water and energy in the laundry production plant.

“ Ecolab lavora su flessibilità ed efficacia ”

“ Ecolab is working on flexibility and effectiveness ”

Oltre a SoftGuard DELICATE per tessuti delicati e speciali, ulteriori soluzioni a bassa temperatura possono portare ad ottimi risultati: AdvaCare ULTIMATE per tessuti ospedalieri, OxyGuard 40 per la biancheria di hotel, Performance Industrial contro lo sporco più ostinato e il trattamento dei tessuti tecnici come gli indumenti da lavoro.

Beyond SoftGuard DELICATE for personal and special textiles, additional low temp solutions can deliver the same outcome: AdvaCare ULTIMATE for healthcare textiles, OxyGuard 40 for hospitality textiles and Performance Industrial for professional and heavy soiled workwear as well as the most challenging textiles.



Soluzioni di lavaggio a bassa temperatura  
Low temperature washing solutions





Tutti i programmi di lavaggio possono essere integrati con il sistema di gestione dati enVision, il dosaggio Ecolab e il servizio tecnico degli esperti di lavanderia Textile Care per aiutare le lavanderie commerciali ad ottimizzare la loro attività con una maggiore flessibilità, efficienza del processo di lavaggio e sostenibilità ambientale per soddisfare in modo puntuale le esigenze dei loro clienti.

Tutti i programmi a bassa temperatura offrono un beneficio prezioso in termini di sostenibilità con diversi livelli di riconoscimento in base all'eco-etichettatura del detergente professionale di tipo I (ISO 14024): licenza EU Ecolab solo per il detergente per Delicate Detergent (Ecolabel UE DE/039/014) e AdvaCare Emulsion (Ecolabel UE DE/039/021) marchio di qualità ecologica come sistemi multicomponente per OxyGuard 40 (EU ECOLABEL DE/039/008) e Performance industrial M (NORDIC SWAN LICENSE 5093 0026 V3.2)

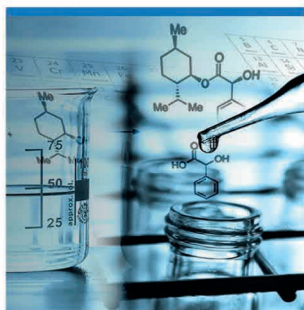
All washing programs can be integrated with the enVision data management system, Ecolab dosing and the technical service of Textile Care Laundry experts to help commercial laundries optimise their operations with a higher level of flexibility, wash process efficiency and environmental sustainability to address their customers' demands.

All low temp programs provide a more valuable benefit in terms of sustainability with different levels of recognition, according to ecolabelling of professional detergent Type I (ISO 14024): ecolabelling on the detergent only for Delicate Detergent (EU Ecolabel DE/039/014) and AdvaCare emulsion (EU Ecolabel DE/039/021), ecolabelling for multi-component systems for OxyGuard 40 (EU ECOLABEL DE/039/008) and Performance industrial M (NORDIC SWAN LICENSE 5093 0026 V3.2).

## DELIVERING VALUE TO CUSTOMERS

The high effectiveness of our **LOW TEMPERATURE SOLUTIONS** is the outcome of a perfect match between:

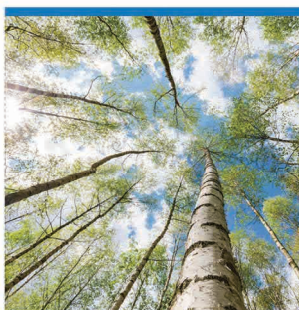
**Components of the Platform**  
Innovative formulations



**Washing Process**  
Set up



**Certification / Endorsement**  
by the experts



**Laundry expert**  
support



Il valore aggiunto delle soluzioni Ecolab a bassa temperatura  
The added value of Ecolab low temperature solutions

“ Utilizzare l'acqua di processo e lavare alla temperatura più bassa ”

Al giorno d'oggi essere in grado di ottimizzare l'utilizzo di acqua di processo, lavare alla temperatura più bassa possibile consente alle lavanderie di poter ottimizzare i costi operativi, gestione delle acque reflue e ridurre il proprio impatto ambientale. SoftGuard Delicate, AdvaCare Ultimate, OxyGuard 40 e Performance Industrial possono offrire tutti questi vantaggi, oltre al livello

“ Use the process water and wash at the lowest temperature ”

Nowadays technical expertise in proper setting of the washing machines combined with innovative formulations, wash processes effective at the lowest temperature possible can help to optimize the use of process water, minimise the freshwater consumption, improve the impact on wastewater treatment and reduce COD emission. SoftGuard Delicate, AdvaCare Ultimate, OxyGuard 40





richiesto di pulizia e disinfezione.

AdvaCare Ultimate è l'ultimo innovativo programma di lavaggio disinfettante a 40°C sviluppato da Ecolab textile Care per la biancheria ospedaliera: questa soluzione a bassa temperatura può supportare le lavanderie che trattano la biancheria e le divise degli ospedali e le loro esigenze di igiene e disinfezione. AdvaCare emulsion è in grado di affrontare lo sporco della biancheria degli ospedali attraverso un processo a bassa alcalinità con una temperatura di 40°C, in azione combinata con il disinfettante e candeggiante AdvaCare Des.

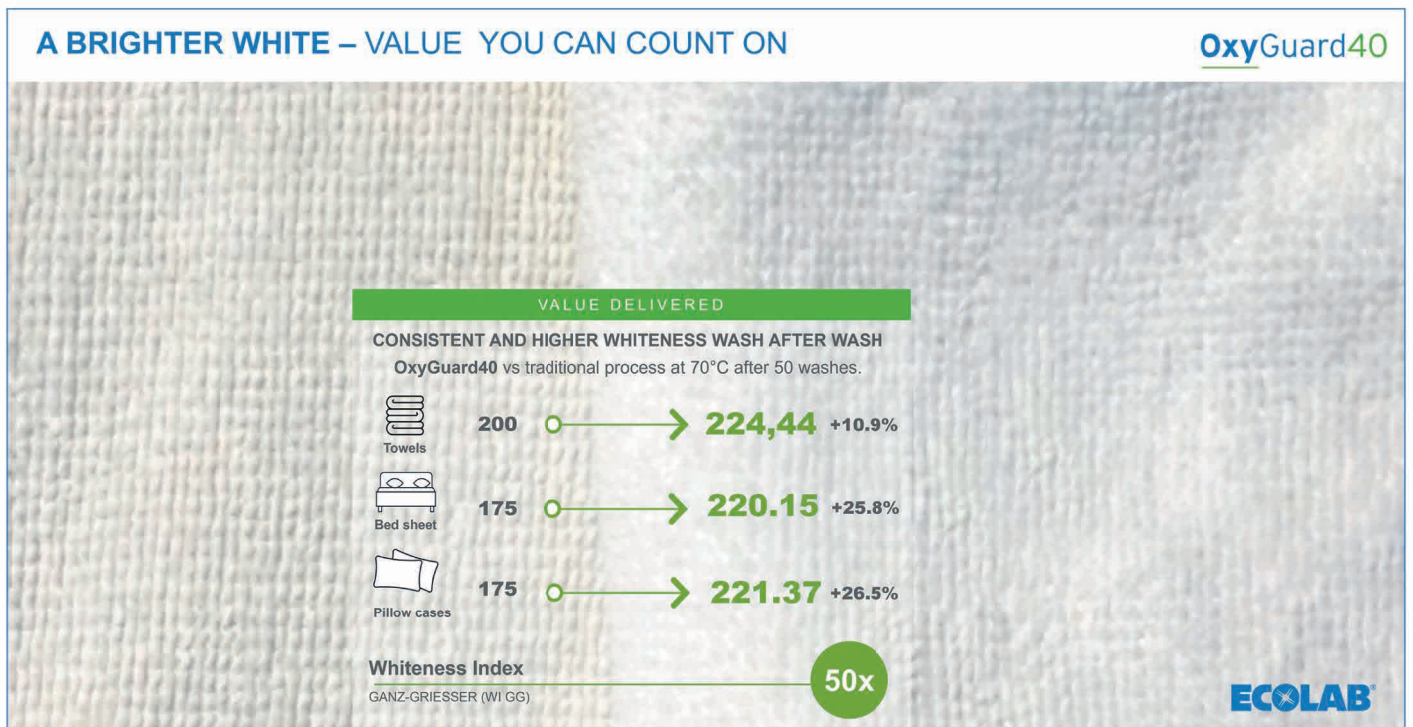
Anche il programma per l'ospitalità OxyGuard 40 è in grado di ottimizzare il consumo di acqua e ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub>, attraverso una specifica impostazione da parte dei nostri esperti di lavanderia. La soluzione OxyGuard 40 offre un eccezionale livello di bianco e pulito a soli 40°C, agendo su una vasta gamma di macchie tipiche del settore ospitalità, macchie grasse, cosmetici e persino creme solari.

and Performance Industrial can deliver such benefits, beyond the expected level of cleanliness and disinfection required.

AdvaCare Ultimate, the latest innovative 40°C disinfection washing program for healthcare linen developed by Ecolab textile Care: this low temp solution can support laundries managing textile hygiene, disinfection and garment protection that hospital facilities demand.

AdvaCare emulsion is able to contend with different healthcare stains in a low alkaline process from just 40°C, together with the disinfectant and bleach ADVACARE DES.

In a similar way the hospitality program OxyGuard 40 is able to optimise the freshwater consumption and reduce CO<sub>2</sub> emissions, through a specific process set up and water management done by our laundry experts. OxyGuard 40 solution delivers outstanding cleanliness and whiteness at just 40°C, over a large range of hospitality stains, fat, grease, cosmetics, even sun creams.



OxyGuard 40 offre una qualità premium a soli 40°C, lavaggio dopo lavaggio  
OxyGuard 40 delivers premium quality at just 40°C wash after wash

Performance Industrial rappresenta un nuovo livello più sostenibile di pulizia ed igiene per l'abbigliamento da lavoro e i tessuti professionali, grazie ad una nuova impostazione di processo, efficace a 55°C. Una speciale chimica con l'effetto anti-ridepositante impedisce allo sporco più ostinato di aggrapparsi alle fibre o rimanere ancorato e aiuta a mantenere un'eccezionale protezione del colore e la conservazione delle caratteristiche tecniche dei capi, inclusi quelli ad alta visibilità, lavaggio dopo lavaggio.

The Performance industrial solution has delivered a new level of sustainable cleanliness for professional and heavily soiled workwear and textiles, thanks to a new process set up that enables an effective cleanliness at 55°C. Outstanding colour protection and preservation of the technical features of professional workwear, including also high visibility stripes, is achieved, wash after wash, and helps to prevent the soil from redepositing and impregnating the fibres.



## TEXTILE PROTECTION – VALUE YOU CAN COUNT ON

ECOLAB®



PPE Wash process and protection of technical features of the high visibility stripes



Anti-soil redeposition effect and textile protection: removal of motor oil stains



Protezione efficace dei capi grazie alla chimica del sistema Performance e alla sua tecnologia anti-ridepositante (SRT)  
Effective fibre protection on garments due to Performance Industrial chemistry and its soil removal technology (SRT)

La pandemia ha evidenziato l'importanza di essere capaci di modificare processi esistenti per poter applicare quelli di disinfezione, quando è necessario, per fornire tessuti non solo perfettamente puliti ma anche privi di germi.

Ecolab ha lavorato su flessibilità ed efficacia: la disinfezione D+ è sinonimo di efficacia multilivello convalidata contro diversi agenti patogeni secondo l'ultima normativa europea per i biocidi BPR (biocide product regulation) ed è disponibile per i diversi programmi di lavaggio. AdvaCare Ultimate è la risposta Ecolab per il segmento sanitario, attraverso processi di disinfezione in cui l'emulsione AdvaCare è combinata con AdvaCare Des a 40°C, 50°C e 60°C.

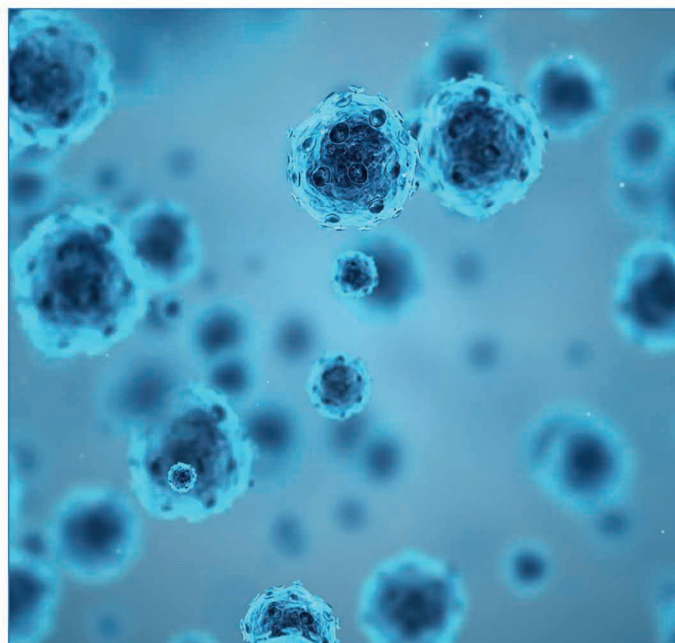
I programmi alberghiero e industriale hanno una speciale opzione D+ in cui il detergente principale OxyGuard Emulsion e Performance Emulsion è combinato con il disinfettante Ozonit Performance a 60°C (Verificare la disponibilità dei disinfettanti e la registrazione con Ecolab Textile Care locale).

The pandemic highlighted the importance of being able to modify existing processes in use and apply proper disinfection ones when it's needed, delivering clean and germ-free textiles.

Ecolab worked on flexibility and effectiveness: D+ disinfection stands for multilevel efficacy validated against different pathogens according to the latest European regulation for biocide substances BPR.

AdvaCare Ultimate is the answer for the healthcare segment, through disinfection processes in which AdvaCare emulsion is combined with AdvaCare Des at 40°C, 50°C and 60°C.

Hospitality and industrial platforms have a special D+ option in which the main detergent OxyGuard Emulsion and Performance emulsion are combined with the disinfectant Ozonit Performance at 60°C (Check product availability and registration status in your country with your local Ecolab Textile Care associate).



### D+ DISINFECTION

D+ concept that stands for HIGH LEVEL of DISINFECTION, based on use conditions applied for validated disinfection processes with DELICATE DES or ADVACARE DES or OZONIT PERFORMANCE

	DELICATE DES	DELICATE DETERGENT	30 - 40°C
	ADVACARE DES	ADVACARE EMULSION	40 - 60°C
	OZONIT PERFORMANCE	OXYGUARD EMULSION	60°C
	OZONIT PERFORMANCE	PERFORMANCE EMULSION	55°C

\*Use biocides safely. Always read the label and product information before use.  
Check local product availability and product registration

ECOLAB®

Flessibilità ed efficacia del processo di disinfezione con una combinazione convalidata di detergente e disinfettante di lavanderia  
Flexibility and effectiveness of disinfection process with validated combination of laundry detergent & disinfectant





Un elemento chiave nella gestione delle attività è la capacità di realizzare una vera partnership su differenti fronti e non una semplice relazione tra fornitore e cliente: dietro uno standard elevato di pulizia ed igiene dei tessuti esiste l'adozione di soluzioni di lavanderia complete, in grado di offrire elevati livelli di flessibilità nell'impostazione dei processi e di incrementare l'efficienza operativa, soprattutto in una realtà industriale che oggi si trova in una situazione di criticità. La partnership tra Manchester United ed Ecolab simboleggia questa idea di collaborazione, applicando la tecnologia e l'innovazione di Ecolab per il pulito e l'igiene su più fronti, per contribuire a garantire pulizia ed igiene per tutti, giocatori, tifosi, operatori, in tutti i luoghi in cui le persone lavorano, soggiornano e giocano.

The game changer for driving future business operations is partnering on multiple levels: beyond the delivery of a superior level of spotless and germ-free textiles to the end user, there's the adoption of complete laundry solutions, that can deliver flexibility in process set and boost the operational efficiency, especially in such a critical industry situation as we face now.

The Manchester United and Ecolab partnership symbolises collaboration, applying Ecolab science of hygiene at multiple levels, to help ensure safer and cleaner operations for everyone, the players, the fans, in all the places where people work, stay and play.



### Ecolab

Partner fidato per quasi tre milioni di clienti, Ecolab (ECL) è leader globale in soluzioni e dei servizi per l'acqua, l'igiene e la prevenzione delle infezioni. Con il fatturato di 12 miliardi di dollari e più di 44.000 collaboratori, Ecolab offre soluzioni complete, approfondimenti basati sui dati e un servizio personalizzato per migliorare la sicurezza alimentare, mantenere gli ambienti puliti e sicuri, ottimizzare l'utilizzo energetico e idrico e aumentare l'efficienza operativa e la sostenibilità presso tre milioni di sedi di clienti in oltre 170 Paesi. [www.ecolab.com](http://www.ecolab.com) •

Seguiteci su

LinkedIn @Ecolab, Twitter @Ecolab, Instagram @Ecolab\_Inc e Facebook @Ecolab

### About Ecolab

A trusted partner at nearly three million customer locations, Ecolab (ECL) is the global leader in water, hygiene and infection prevention solutions and services. With annual sales of \$12 billion and more than 44,000 associates, Ecolab delivers comprehensive solutions, data-driven insights and personalized service to advance food safety, maintain clean and safe environments, optimize water and energy use, and improve operational efficiencies and sustainability for customers in the food, healthcare, hospitality and industrial markets in more than 170 countries around the world. [www.ecolab.com](http://www.ecolab.com) •

Follow us on

LinkedIn @Ecolab, Twitter @Ecolab, Instagram @Ecolab\_Inc and Facebook @Ecolab



ECOLAB Srl  
via Trento 21, 20871 Vimercate (MB) - Italy  
Tel +39 60501  
[www.ecolab.com](http://www.ecolab.com)



**On Planet, on People, on Profit: on Point.**



**Planet**

Investire nelle nuove tecnologie significa investire sul futuro del Pianeta. Kannegiesser sviluppa soluzioni in grado di offrire un grande potenziale di risparmio energetico con il minimo impatto ambientale. Aiutiamo i clienti a utilizzare processi più sostenibili attraverso sistemi di recupero e riutilizzo delle risorse.





# RESET.RESTART

together

 **2022**

#rilancioecologiaepulito



**21•24 Ottobre | October**  
fieramilano, Rho



## EXPOdetergo International 2022, l'avanguardia dell'innovazione

Mancano solo sette mesi a **EXPOdetergo International**. L'appuntamento è a **Fiera Milano dal 21 al 24 ottobre 2022** per la manifestazione quadriennale **leader in Europa e nel mondo**. Sarà l'occasione propizia per rilanciare il ruolo delle tecnologie, dei prodotti e dei servizi per la cura dei tessuti e offrire ai professionisti nuovi strumenti per rispondere alle molteplici richieste di una clientela sempre più esigente.

Già oggi **più di 170 aziende** sono pronte a raccontare il meglio dell'innovazione tecnologica e il contributo concreto che la R&D può portare ai differenti contesti di applicazione, dalla lavanderia – sia essa di prossimità o industriale – fino ai settori alberghiero, della ristorazione e della salute.

## EXPOdetergo International 2022, the innovation trend

**EXPOdetergo International** is just seven months away. The appointment is at **Fiera Milano from 21 to 24 October 2022** for the four-yearly trade show, **leader in Europe and in the world**. It will be the perfect opportunity for re-launching the role of technologies, products and services in textile care sector, and for offering new tools to respond to the multiple requests of an increasingly demanding clientele, to the professionals.

Already, **more than 170 companies** are ready to showcase the best of their technological innovation and their contribution that R&D can bring to different application contexts, starting from the laundry - whether local or industrial - to the hotel, restaurant and healthcare sectors.





Da sempre EXPOdetergo International è il **palcoscenico ideale per lanciare prodotti nuovi**, che spesso in passato hanno poi trovato larga diffusione e sono oggi apprezzati proprio per gli alti standard che garantiscono. Basti pensare all'armadio igienizzante che utilizza l'ozono per pulire oggetti che non è possibile lavare, come il passeggino o i giocattoli dei bambini, o ai sistemi elettronici di tracciatura dei capi – dalle etichette RFID ai codici a barre su carta idrorepellente che permettono di monitorare l'abito o la biancheria in ogni fase del trattamento – fino ai sistemi gestionali che uniscono Internet of Things e nuove tecnologie, consultabili da pc, tablet o telefonino

Cosa possiamo aspettarci da questa edizione? Ancora una volta l'innovazione sarà in primo piano.

Tre le linee guida dell'offerta: **sostenibilità**, obiettivo primario del settore, che si tratti di risparmio delle risorse o di minore impatto ambientale; **digitalizzazione**, che ormai sta cambiando il modo di lavorare e i suoi professionisti e che consente di monitorare e gestire i processi in maniera sempre più efficace, e **igienizzazione**, garanzia fondamentale di un lavoro ben eseguito e affidabile.

Le tecnologie in mostra consentiranno di comprendere come oggi è possibile offrire alte prestazioni minimizzando costi e fatica, ma anche di scoprire nuovi servizi e nuove idee imprenditoriali dedicati a un settore di cui l'emergenza sanitaria ha dimostrato l'importanza.

EXPOdetergo International has always been the **perfect stage for launching new products**, which in the past have often been widely used and are now appreciated for their high standards. Just think of the sanitising cabinet that uses ozone for cleaning the objects that cannot be washed, like the stroller or the children's toys, or the electronic tracking systems for the garments - from RFID labels to barcodes on water-resistant paper that allow the garment or the linen to be monitored at every stage of the treatment – and up to the management systems combining Internet of Things and new technologies, which can be consulted from a PC, tablet or mobile phone.

What can we expect from this trade show edition? Innovation will be at the forefront, once again.

There are three offer guidelines: **sustainability**, the main objective of the sector, whether it is a matter of saving resources or reducing environmental impact; **digitalisation**, which is now changing the way of working and its professionals and which enables them to monitor and manage processes more effectively; and **sanitisation**, the fundamental guarantee of a well-done and reliable job.

The technologies displayed during the trade show will allow people to understand how it is possible to offer high performance nowadays while minimising costs and effort, but also to discover new services and new business ideas dedicated to a sector whose importance has been demonstrated by the healthcare emergency.





La garanzia di pulizia e sanificazione - fondamentale per alberghi, ristoranti, ospedali, ma anche per chiunque affidi un proprio capo di lavare - è oggi più importante che mai e il settore può farsene garante grazie alla lunga esperienza delle aziende che lo rappre-

The cleanliness and sanitisation guarantee - fundamental for hotels, restaurants, hospitals, but also for anyone entrusting their own garments to be washed - is now more important than ever, and the sector can ensure it thanks to the long experience of



sentano e a tecniche, prodotti e macchine sempre più innovative, performanti e in grado di coniugare risparmio delle risorse con il minimo impatto ambientale. Una svolta green, che va nella direzione di una industria sempre più attenta a fare scelte sostenibili.

### LA PROPOSTA DELLA MANIFESTAZIONE

EXPOdetergo International 2022 darà spazio all'eccellenza, consentendo di valutare in un solo contesto l'intera offerta disponibile oggi sul mercato a livello mondiale in termini di tecnologie, prodotti e servizi per la manutenzione dei tessuti: macchine per il **lavaggio a secco e ad acqua**; macchine per lo **stiro**; **detergenti professionali**; **sistemi gestionali e soluzioni 4.0**; **linee complete e automatizzate, fino alle proposte del tessile** (bedding e tovagliato), con tessuti e biancheria di pregio destinati al noleggio.

Focalizzata come sempre esclusivamente su prodotti nuovi e altamente innovativi, frutto degli investimenti fatti in questi ultimi anni, la manifestazione permetterà naturalmente di vedere numerose macchine in funzione.

Se dunque nelle edizioni passate si è costruito il presente che oggi stiamo vivendo, nella prossima edizione di EXPOdetergo International sarà possibile realizzare - insieme - il futuro del settore.

the companies representing it and to the increasingly innovative, high-performance techniques, products and machines capable of combining resource savings with a minimal environmental impact. A green choice, which goes in the direction of an industry increasingly focused on making sustainable decisions.

### THE EXHIBITION PROPOSAL

EXPOdetergo International 2022 will give space to excellence, allowing to evaluate in a single context the entire offer available worldwide today on the market, in terms of technologies, products and services dedicated to the textile care sector: **dry-cleaning and washing machines; ironing machines; professional detergents; management systems and 4.0 solutions; complete and automated lines, up to the textiles sector proposals** (bedding and table cloths), with high quality textiles and linen for rental.

Focused as always exclusively on new and highly innovative products, the result of the recent years investments, the event will allow us to see many machines in operation.

If the past editions have built the present that we are living today, the next EXPOdetergo International edition will allow us to build - together - the future of the sector.





### COME SI VISITA LA FIERA DEL FUTURO

EXPOdetergo International sarà un evento orientato al futuro non soltanto grazie alle macchine che vi saranno esposte, ma anche grazie alle nuove soluzioni digitali ideate da Fiera Milano, che permetteranno a espositori e visitatori di vivere la fiera in chiave «phygital», prima, durante e dopo i giorni di manifestazione. Una delle prime novità è il nuovo portale dell'espositore da cui le aziende iscritte potranno fare ogni ordine e gestire ogni aspetto della costruzione del loro stand. Uno strumento pensato per gestire la propria presenza con praticità e immediatezza.

Altra grande novità è **Expo Plaza**:

il catalogo digitale si evolve, arricchendosi di nuove funzionalità e si presenta come un portale ricco di informazioni che gli espositori possono condividere con i visitatori. Documenti, cataloghi, storie, video e molto altro possono diventare un patrimonio di informazioni cui il visitatore potrà attingere per preparare la sua visita in fiera. Attraverso Expo Plaza sarà anche possibile per gli espositori entrare in contatto con i visitatori già prima della fiera, grazie a una chat e una videochat dedicate e fissare appuntamenti attraverso la Open Agenda.

Ma il digitale sarà un facilitatore della esperienza anche durante i giorni di fiera. Il **digital signage**, grazie a più di 80 ledwall ad alta definizione presenti in tutto il quartiere espositivo, permetterà di dare informazioni in tempo reale, aiutando il visitatore a orientarsi all'interno degli spazi espositivi e scoprire i dettagli dell'evento.

La forte identità di progetto, la determinazione con cui Assofornitori e i suoi soci guardano al futuro del mercato e le novità messe in campo da Fiera Milano creano dunque le premesse per una edizione ricca di opportunità e contenuti, pronta a riconfermarsi un punto di riferimento mondiale per i professionisti del settore. •

### HOW TO VISIT THE TRADE SHOW OF THE FUTURE

EXPOdetergo International will be a future-oriented event, not only thanks to the machines on display, but also thanks to the new digital solutions developed by Fiera Milano, that will give the exhibitors and the visitors the possibility to experience the fair in a «phygital» key, before, during and after the days of the trade show. One of the first innovations is the new exhibitor portal from where the registered companies will be able to place orders and manage every aspect of their booth construction. A tool designed to practically and quickly manage their presence.



FIERA MILANO PLATFORM

## Expo Plaza

**Expo Plaza** is another great innovation: the digital catalogue has evolved, enriched with new functions and is presented as a portal full of information

that the exhibitors can share with the visitors. Documents, catalogues, stories, videos and much more can become a wealth of information that visitors can use to prepare their visit to the exhibition. Expo Plaza will also allow the exhibitors to get in touch with the visitors even before the show, thanks to a dedicated chat and video chat and to make appointments through the Open Agenda.

But the digital will also facilitate the experience during the exhibition days. Thanks to more than 80 high-definition LED walls throughout the exhibition centre, the **digital signage** will provide real time information, helping visitors to have a better orientation around the exhibition spaces and discover the details of the event.

The strong project identity, the determination of Assofornitori and its members for looking forward to the future of the market, and the innovations implemented by Fiera Milano create the conditions for an edition full of opportunities and content, ready to reconfirm itself as a world reference point for the professionals in the sector. •





•A 13 SRL	IT	•È COSÌ	IT
•A.C.S. SRL	IT	•EMMEBIESSE SPA	IT
•ALBERTI ANGELO SRL	IT	•ERREZETA 2 SRL	IT
•ALGITECH SRL	IT	•F.B. ITALY DI BRUNO FABIO	IT
•ALLIANCE LAUNDRY CE S.R.O.	CZ	•F.LA.I. SAS	IT
•ALLIANCE LAUNDRY ITALY SRL	IT	•FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.	ES
•ALVI OFFICINE MECCANICHE E. VIAZZO & C. SRL	IT	•FAGOR PROFESSIONAL	ES
•ANGELINE GROUP LTD	TW	•FALVO MARCELLO SAS	IT
•ARTMECC DI FORNARO	IT	•FIBIR S.R.L.	IT
•BARBANTI SRL	IT	•FIORE SRL	IT
•BATTISTELLA B.G. SRL	IT	•FIRBIMATIC SPA	IT
•BIKO ENGINEERING AG	CH	•FOLTEX B.V.	DE
•BIMAP SRL	IT	•FRANCESCA SRL	IT
•BOWE TEXTILE CLEANING GMBH	DE	•G.L. SRL	IT
•BRENTARENO SRL	IT	•GAVARDO CALDAIE SRL	IT
•BRONGO SRL	IT	•GEVECOM SRL	IT
•BUEFA REINIGUNGSSYSTEME GMBH & CO. KG	DE	•GHIDINI BENVENUTO SRL	IT
•C.F.B. SPA	IT	•GIRBAU IT SRL	IT
•CARBONELL COMPANIA ANONIMA	IT	•GMP SRL	IT
•CARGO PAK SRL	IT	•GRANDIMPIANTI – ALI GROUP SRL	IT
•CARTESIA SRL	IT	•HAWO GMBH	DE
•CBA MACHINES NV	BE	•HELPI SRL	IT
•CHRISTEYNS IT SRL	IT	•HYDRA INFORMATICA SRL	IT
•CHT GERMANY GMBH	DE	•I.L.S.A. SPA	IT
•CIMMINO FORNITURE TESSILI SRL	IT	•ICT-GROUP SRL	IT
•CLEAN PRO SRL	IT	•IMESA SPA	IT
•CLINERS SRL	IT	•IMPIANTI NOVOPAC SRL	IT
•COCCHI SRL	IT	•INDEMAC SRL	IT
•COLOMBO MARIO SNC	IT	•INDUSTRIA TESSILE GASTALDI & C. SPA	IT
•CONA SRL	IT	•ITALCLEAN SRL	IT
•CONF INDUSTRIES SRL	IT	•JENSEN GROUP (JENSEN AG BURGDORF)	CH
•CORITEX SNC	IT	•KAAN SRL	IT
•CREAZIONI FUTURA SRL	IT	•KANNEGIESSER IT SRL	IT
•D.I.M. DETERGENTI INDUSTRIALI MILANO SRL	IT	•KANNEGIESSER HERBERT GMBH	DE
•DALMON WATER SOLUTION SRL	IT	•KONA SRL	IT
•DANTE BERTONI SRL	IT	•KREBE TIPPO DOO	SL
•DANUBE INTERNATIONAL	FR	•KREUSSLER CHEMISCHE FABRIK & CO GMBH	DE
•DATAMARS SA	CH	•LA T TECNICA SRL	IT
•DELTA P.B. SRL	IT	•LACO MACHINERY	BE
•DIELLE SRL	IT	•LAUNDRY ROBOTICS B.V.	NL
•DOMUS LAUNDRY	ES	•LM PROFESSIONAL SRL	IT
•DUE EFFE SPA	IT	•MACPI SPA PRESSING DIVISION	IT
•DUNNEWOLT B.V.	NL	•MAESTRELLI SRL	IT





## Espositori diretti ed indiretti (in corsivo le aziende indirette) - Aggiornato all'8 marzo 2022

List of direct exhibitors and represented companies (highlighted in italics) - Updated on 8 march 2022

•MAGNABOSCO SRL	IT	•SOCOM INFORMATIONSSYSTEME GMBH	DE
•MANARA ROBERTO SRL	IT	•STAHL WAESCHEREIMASCHINENBAU GMBH	DE
•MARK SRL	IT	•STIRMATIC SRL	IT
•MAS GENERATORI DI VAPORE SRL	IT	•STIRO SERVICE SRL	IT
•MASA SPA INDUSTRIE TESSILI	IT	•STIROTECNICA SRL	IT
•MERELLI SANTINO SNC	IT	•STUDIO SYSTEMATICA SRL	IT
•METALPROGETTI SPA	IT	•SUMAL S.L.	ES
•MIELE IT SRL	IT	•SURFCHIMICA SRL	IT
•MINGAZZINI SRL	IT	•T.H. SERVICE SRL	IT
•MODELICHEM SRL by Chimica Sud	IT	•TAUSOFT SRL	IT
•MONTANARI SRL ENGINEERING CONSTR.	IT	•TECHNISCHE TEXTILIEN LORRACH GMBH & CO. KGDE	IT
•MONTEGA SRL	IT	•TECHNO SERVICE SRL	IT
•MS GROUP SRL	IT	•TECNOLOGIE TESSILI SRL	IT
•NUOVA FOLATI SPA	IT	•TELERIE GLORIA SRL	IT
•ONNERA LAUNDRY BARCELONA S.A.	ES	•TESSILTORRE SRL	IT
•PANDORA SRL	IT	•TESSITURA PEREGO SRL	IT
•PAROTEX SRL	IT	•TESSITURA ZA&BEL SRL	IT
•PIZZARDI SRL	IT	•TEXILARIO SRL	IT
•PONY SPA	IT	•THERMINDUS SRL	IT
•PRIMA FOLDER SRL	IT	•THERMOPATCH BV	NL
•PRIMA SRL	IT	•THERMOTEX NAGEL GMBH	DE
•PRO.MA SRL	IT	•TINTOLAV SRL	IT
•RAMPI PRODOTTI CHIMICI	IT	•TOLKAR MAKINA SANAYI VE TIC. AS	TR
•REALSTAR SRL	IT	•TOLON GLOBAL MAKINA SAN. VE TIC. A.S.	TR
•REDATEX SRL	IT	•TREVIL SRL	IT
•REZZACCI SPA	IT	•TREVISAN MASSIMO & C. SNC	IT
•RICATEX SRL	IT	•UNICA SRL	IT
•RIVOLTA CARMIGNANI SPA	IT	•UNICAL AG SpA	IT
•ROSSELLO ANTONINA SNC	IT	•UNION SPA	IT
•ROTONDI GROUP SRL	IT	•UNISEC MACHINERY, S.L.	ES
•ROYALTEX SRL	IT	•VALMET LDA	PT
•S.C.A.L. SRL	IT	•VALVOLE HOFMANN BY BONINO ENGINEERING	IT
•SAFECEM EUROPE GMBH	DE	•VEIT GMBH	DE
•SAN AI INDUSTRIES INC	JP	•VINCIARELLI GROUP SRL	IT
•SARTITALIA SNC	IT	•VITESSE SRL	IT
•SEITZ GMBH	DE	•W.T.P. WATER TREATMENT PROCESS SRL	IT
•SIDI MONDIAL SRL	IT	•WH MUNZPRUFER DIETMAR TRENNER GmbH	DE
•SIGES SRL	IT	•YMMAS CORP.	BE
•SIL FIM SRL by Silc	IT	•ZUCCHETTI CENTRO SISTEMI SPA	IT
•SINTESI SRL	IT		
•SKEMA SRL	IT		
•SMARTEX INTERNATIONAL MAKINE SAN VE TIC AS	TR		
•SOCOLMATIC SRL	IT		



# Appalti, ANAC invita il governo ad inserire nel DL Sostegni ter una revisione dei prezzi anche per i servizi e le forniture

di Laura Lepri

negli appalti per tenere conto dei costi reali. Se non lo si fa: o le gare vanno deserte o partecipa solo chi poi chiederà varianti con aumento dei prezzi, oppure la prestazione non viene adempiuta”, dichiara il Presidente di

Assosistema Confindustria esprime soddisfazione per l’invito di ANAC al Governo per inserire nel DL Sostegni ter una revisione dei prezzi anche per i servizi e le forniture.

A tal proposito, il Presidente Egidio



**AUTORITÀ  
NAZIONALE  
ANTICORRUZIONE**

ANAC ha effettuato la verifica dei prezzi standard della Guida operativa (esspressamente richiamati come riferimento per la revisione dei prezzi), che non risultano indicizzati, alcuni dei quali non sono aggiornati da anni. Ciò a vantaggio delle Stazioni appaltanti, applicando un’opportuna indicizzazione basata su dati Istat. Per esempio: il lavanolo (fondamentale nel settore ospedaliero), fermo al 2013, con una rivalutazione oggi di +6,1%; i servizi di pulizia e disinfestazione, con una rivalutazione di +10,6% rispetto ai prezzi pubblicati nel 2013; i servizi di ristorazione, con una rivalutazione di +4,4% rispetto ai prezzi pubblicati nel 2016. La nota di ANAC è stata inviata ai ministri delle Infrastrutture Enrico Giovannini, dello Sviluppo Economico Giancarlo Giorgetti e al Presidente della Quinta Commissione del Senato Daniele Pesco. L’Autorità chiede che l’intervento normativo di adeguamento prezzi venga inserito nella conversione del decreto N. 4/2022, prevedendo espressamente all’articolo 29 un meccanismo di compensazione.

In sostanza, ANAC chiede che la compensazione dei prezzi avvenga non soltanto per i lavori pubblici, ma anche per servizi e forniture. “L’obiettivo dell’Autorità è quello di stabilire meccanismi che consentano di riguadagnare un equilibrio contrattuale, adeguando un aumento dei valori

ANAC Giuseppe Busia. “In questo momento non dobbiamo guardare al risparmio immediato, ma riconoscere che bisogna avere clausole di adeguamento dei prezzi che tengano conto dei costi reali, indicizzando i valori inseriti nel bando di gara. Altrimenti rischiamo di vanificare lo sforzo del PNRR, perché le gare di appalto andranno deserte, o



Egidio Paoletti

favoriranno i “furbetti” che punteranno subito dopo l’aggiudicazione a varianti per l’aumento dei prezzi. Molto meglio stabilire dei meccanismi trasparenti e sicuri di indicizzazione, così da favorire un’autentica libera concorrenza e apertura al mercato plurale e serietà in chi si aggiudica l’appalto”. “Risulta quindi imprescindibile l’individuazione normativa della percentuale di scostamento, oltre che delle modalità operative e dei limiti della compensazione”, conclude Busia.

Paoletti dichiara: “È importante il messaggio che il Presidente dell’ANAC Giuseppe Busia lancia alla politica, messaggio che, come associazione, abbiamo più volte sollecitato e che condividiamo in pieno. È necessario, infatti, intervenire subito per prevedere un meccanismo di riequilibrio contrattuale per i contratti dei servizi in corso di esecuzione a partire proprio dal noleggio e lavaggio dei dispositivi tessili medici e della sterilizzazione dello strumentario chirurgico nel settore sanitario”.

“Bisogna intervenire - continua Paoletti - su due aspetti: prevedere una clausola obbligatoria di revisione dei prezzi nelle gare ma soprattutto portare al riequilibrio le gare attualmente in corso per evitare che le aziende subiscano tutti gli aumenti dei costi senza poter rivedere il servizio. Se pensiamo che i prezzi a base d’asta utilizzati nelle gare sono fermi alle rilevazioni del 2013 quello che riscontriamo è che non c’è attualmente un equilibrio contrattuale che contenga al suo interno i costi reali del servizio”.

“L’ANAC stessa nella nota specifica che la rivalutazione delle basi d’asta dovrebbe contenere un +6,1%, indice che riteniamo ancora basso rispetto alla nostra tipologia di servizio e in relazione all’incidenza di energia, gas e materie prime nell’esecuzione dell’appalto. Ricordo infatti - prosegue Paoletti - che le nostre aziende non hanno la possibilità di interrompere l’esecuzione del servizio né





di sospendere l'erogazione trattandosi di servizi essenziali e indifferibili; pertanto, una mancata revisione dei prezzi non farebbe altro che favorire i "furbetti" che non saranno in grado di adempiere alla prestazione o che chiederanno continue varianti anche sui prezzi".

"Crediamo che la previsione di un sistema

obbligatorio di revisione del prezzo - continua Paoletti - sia a tutela anche delle stazioni appaltanti che possono in questo modo stabilire dei meccanismi trasparenti e sicuri di indicizzazione così da qualificare anche la partecipazione alle gare".

"Rivolgo quindi un appello all'ANAC - conclude Paoletti - ma anche al

legislatore, ovvero quello di investire nei controlli sull'esecuzione del servizio una volta che viene aggiudicata la gara. È necessario, infatti, al fine di qualificare sempre di più il servizio offerto ai cittadini, prevedere una corretta esecuzione del servizio così come è stato bandito dalla stazione appaltante". •



**CELERI 3D**

**SISTEMI  
INNOVATIVI DI  
MOVIMENTAZIONE  
E GESTIONE  
CON FOCUS  
INDUSTRIA 4.0**





# LAVAGGIO A SECCO LAVAGGIO A SECCO DRY-CLEANING DRY-CLEANING

## Lavaggio a secco: macchinari, sistemi e tecniche a confronto

### Dry-cleaning: comparing machinery, systems and techniques

**È** trascorso parecchio tempo da quando nel 1855, Jean-Baptiste Jolly, aprì a Parigi il primo laboratorio di pulitura che utilizzava la tecnica del lavaggio a secco, usando come solvente la benzina. La maggior parte dei prodotti impiegati nel passato si sono rivelati dannosi per la salute, così che oggi, nell'intento di abbandonare l'uso di solventi nocivi, vengono utilizzati prodotti di nuova generazione sempre più rispettosi dell'ambiente. Il lavaggio a secco è una tecnica di lavaggio particolarmente indicata per rimuovere macchie d'olio e grasso e non solo, garantendo un bucato pulito e disinfettato. Il lavaggio a secco è tuttora al centro di una rivoluzione permanente che include tutto: le macchine (lavatrici, stiro, ecc.), i servizi e i detergenti utilizzati. Risparmio energetico, tutela dell'ambiente e nuove nicchie di mercato sono ormai dei dati di fatto da cui non si torna più indietro. I mutamenti degli stili di vita inducono anche una modifica del modo di vestirsi ed è quello che è in corso da un po' di anni. Il casual e la moda comoda si sono fatti strada. Ma c'è anche un abbigliamento casual che ha bisogno

**L**ong time ago, Jean-Baptiste Jolly was opening the first dry-cleaning shop in Paris in 1855, using petrol as dry-cleaning solvent. Most of the products that were used in the past proved to be harmful for the health, so that today, in the effort of eliminating the use of harmful solvents, a new generation of eco-friendly products are being used. Dry-cleaning is a washing technique that is suitable moreover for removing oil and grease stains, ensuring clean and disinfected linen. Dry-cleaning is still at the centre of a permanent revolution that includes everything: the machines (washing machines, ironing machines, etc.), services and detergents used. Energy saving, the protection of the environment and new niches markets are now facts from which there is no turning back. Lifestyle changes caused also a change in the people's way of dressing, for few years now. Casual and comfortable fashion has made its way. But there is also casual clothing that needs washing and special care. The personal healthcare and well-





lavaggi e una cura particolare. Oltre a ciò salute e benessere della persona sono in cima alle priorità. L'attenzione all'igiene e alla cura della persona inducono anche un ripensamento delle macchine e dei sistemi di lavaggio. Quali sono i cambiamenti che le aziende hanno o stanno adottando di fronte a questa nuova sfida?

Siamo di fronte ad una nuova concezione del dry-cleaning?

being, are also extremely important aspects on the list of priorities. The focus on sanitisation and personal care are also leading to a reconsideration of the washing machines and systems. What changes have made the companies or are they adopting in facing this new challenge?

Are we facing a new dry-cleaning concept?

## prodotti di nuova generazione sempre più rispettosi dell'ambiente

**Leonardo Innocenti**, è da pochi mesi al timone di **Christeyns Italia** una delle società leader nella produzione di detergenti per il lavaggio dei tessuti nel mondo e facciamo il punto con lui sulla direzione di marcia dell'azienda per quanto riguarda il lavaggio a secco. "Dal 1946, data di fondazione ad oggi Christeyns è diventata da una piccola realtà Belga ad un gruppo internazionale che occupa oltre 1100 dipendenti, attiva in oltre 50 paesi con 17 stabilimenti di produzione (di cui uno in Italia) e 9 centri di ricerca compreso quello ubicato presso la sede italiana di Pessano con Bornago alle porte di Milano. Da oltre 10 anni, anche attraverso varie acquisizioni Christeyns è presente con una vasta gamma di prodotti anche per il dry-cleaning. Inoltre dal 1° gennaio 2021 Christeyns Italia ha acquisito la società Biar leader del mercato Italiano per il lavaggio a secco e delle pelli aumentando in modo esponenziale l'offerta di prodotti indirizzati al dry-cleaning. Oggi Christeyns Italia è in grado di fornire una gamma completa per qualsiasi tipo di solvente utilizzato (percloroetilene, Higlo, idrocaburi, Alcol modificati ecc.). La nostra gamma comprende: prespazzolatori, rafforzatori, additivi, ammorbidenti, antistatici sia per il lavaggio a secco dei tessili che dei capi in pelle. Completano la nostra gamma un set di smacchiatori ad ampio spettro. Christeyns Italia offre inoltre ai clienti, tramite personale tecnico commerciale appositamente dedicato, corsi di formazione su tutte le tipologie di lavaggio e problematiche che si riscontrano nel lavaggio dei tessuti.

Il lavaggio a secco sta vivendo un momento importantissimo in quanto strettamente legato alla comprensione da parte dell'utente finale che il dry-cleaning oggi è indispensabile e in costante evoluzione. Ma è necessario capire che cos'è il lavaggio a secco oggi. **Marco Niccolini General Sales and Mkt Director di Renzacci SpA**, azienda storica di lavatrici a Città di Castello (PG), è laconico. "Il lavaggio a secco per noi della Renzacci è un Bio lavaggio a secco che viene fatto eliminando il percloroetilene. Sottolineiamo con forza che il percloro è stato un glorioso solvente ma che oggi non interpreta più né l'esigenza di aumentare la salvaguardia dell'ambiente né le necessità e i gusti del consumatore,

**Leonardo Innocenti**, who is a few months old at the command of **Christeyns Italia**, one of the leading companies in the world in the production of textiles washing detergents, and we are assessing with him the situation of the company's guideline regarding the dry-cleaning sector. "Since 1946, the foundation date, Christeyns has grown from a small Belgian company to an international group, with over 1100 people employed, that operates in over 50 countries with 17 production plants (one of them located in Italy) and 9 research centres, including the one located at the Italian headquarters in Pessano con Bornago, at the outskirts of Milan.

For more than 10 years, even passing through several acquisitions, Christeyns has been present with a wide range of products for the dry-cleaning. From 1 January 2021 Christeyns Italia acquired the company Biar, the Italian market leader in dry-cleaning and leather cleaning, increasing exponentially the dry-cleaning products range. Today Christeyns Italia is able to supply a complete range for any type of solvent used (Perchloroethylene, Higlo, Hydrocarbons, Modified Alcohol etc.).

Our range includes pre-spotting agents, cleaning enhancers, additives, softeners, anti-static enhancers for both textile and leather garments dry-cleaning. A set of broad-spectrum stain removers is completing our range. Christeyns Italia is offering training classes on all the types of washing, and also regarding the problems frequently met in the textile washing, through a specially dedicated technical sales staff.

The dry-cleaning sector is experiencing a very important moment, as it is closely linked to the end user's understanding that today the dry-cleaning is indispensable and constantly evolving. But it is necessary to understand what does dry-cleaning means nowadays. **Marco Niccolini, the General Sales and Mkt Director of Renzacci SpA**, a historical washing machines manufacturing company in Città di Castello (PG), is laconic. "Dry cleaning for us at Renzacci is Bio dry cleaning which is done by eliminating perchloroethylene.





in quanto sia i materiali sia il modo di confezionare i capi (anche capi di tessuti tradizionali spesso non vengono più confezionati con filo ma con colle, resine e termo saldature) sono profondamente cambiati". Niccolini poi entra più nel dettaglio: "la grande frontiera del lavaggio a secco è rappresentata dai natural solvent, una tecnica di lavaggio che amplia notevolmente la platea di articoli che possono essere trattati, non solo capi di abbigliamento ma anche ad esempio, borse, calzature ecc. Un'affermazione, ripetuta e che lascia un po' perplessi ma che viene costantemente ribadita è la seguente: essendo il modo di vestire profondamente cambiato il lavaggio a secco ne risulterebbe spiazzato. Ritengo che questa osservazione non tenga conto di molti fattori, aggiunge Niccolini. Ci sono capi casual che hanno dei costi elevatissimi, con tessuti e inserti che hanno una necessità di cura particolare che il lavaggio a secco di nuova concezione può garantire. In tale situazione, il lavaggio a secco non solo recupera la propria ragion d'essere ma la capitalizza in una prospettiva di crescita. Il lavaggio a secco contribuisce ad attenuare l'inquinamento dovuto a microplastiche in quanto elimina lo svuotamento del residuo di lavaggio nelle fognature. Le nostre macchine inoltre utilizzano detergenti biodegradabili e ipoallergenici che oltre ad essere rispettose dell'ambiente corrispondono a scelte di consumo orientate alla tutela della salute e al benessere di ciascuno. In quest'ottica la Renzacci offre la linea SENTINEL™ (dagli 11Kg ai 90 Kg) che combina metodi di lavaggio all'avanguardia con le radiazioni ultraviolette che neutralizzano gli agenti patogeni", conclude Niccolini. **Surfchimica** si occupa di prodotti per il lavaggio ad acqua ma anche per il lavaggio a secco. Ne parliamo con **Marco Vaccari, responsabile per l'azienda del comparto Export&Ricerca**. "Come Surfchimica abbiamo da sempre avuto come punto di forza l'offerta di un'ampia gamma di prodotti per il lavaggio a secco, una nicchia di mercato che richiede alta specificità ed esperienza. Ai tradizionali rafforzatori di lavaggio per il percloro abbiamo via via affiancato soluzioni appositamente elaborate per i nuovi solventi che sono stati introdotti sul mercato, partendo dagli idrocarburi per arrivare a quelli siliconici ed infine a prodotti additivati con alcol modificati. Basando la nostra filosofia sulla tutela dell'ambiente che passa per il risparmio di energia e la formulazione di prodotti a basso dosaggio ed alta resa, per un lavaggio a secco in percloro di alta qualità proponiamo SURFAN ACTIVE, rafforzatore completo con azione antistatica e igienizzante e SURFAN ACTIVE, rafforzatore cationico di ultima generazione. Per agevolare il lavoro del professionista moderno abbiamo realizzato un rafforzatore, SURFAN DUAL ECO, concepito per l'utilizzo in percloro e solventi idrocarburi e un set completo di smacchiatori, ZIP STYLE, idonei per il lavaggio con tutti i solventi e che assicurano una eccellente resa tanto nelle fasi di pre-trattamento quanto in una eventuale rifinitura. Tutti i nostri prodotti sono accuratamente testati sulle

We strongly emphasise that perchlorine was a glorious solvent, but today is no longer meeting either the need to increase the environmental protection or the consumer's needs and tastes, as the materials and the way of the garments manufacturing (even the traditional fabrics are often no longer made with thread but with glues, resins and thermo-welding) have completely changed". Niccolini explains: "the great frontier of dry-cleaning is represented by the natural solvents, a washing technique that is considerably enlarging the range of articles that can be treated, not only clothing items but also, for example, bags, footwear, etc."

A constantly repeated statement that is leaving us a little bit perplexed, is that: because the people's way of dressing has changed so much, the dry-cleaning would be displaced. I think this observation doesn't consider many factors, adds Niccolini. There are casual garments that are very expensive, with delicate fabrics and inserts that need a special care, that the new dry-cleaning concept is able to provide.

# LAVAGGIO DRY-CL

In this situation, the dry cleaning is not only recovering its reason of being but it is converting it in a growth perspective. Dry cleaning helps to reduce the microplastics pollution, as it eliminates the need of emptying the washing residue into the sewerage system. Our machines are also using biodegradable and hypoallergenic detergents which, besides of being eco-friendly, they are corresponding to the consumer choices oriented towards the health and well-being protection of everyone. From this perspective, Renzacci offers the SENTINEL™ line (from 11 kg to 90 kg capacity), that combines the innovative washing methods with the UV rays that are neutralising the pathogens," concludes Niccolini.

**Surfchimica** is offering products for both wet and dry-cleaning. We are talking with **Marco Vaccari, the company's Export&Research Manager**. "Surfchimica has always had its strong point in offering a wide range of dry-cleaning products, a market niche that requires high specificity and experience.

To the traditional detergents for perc, we have gradually added solutions specially developed for the new solvents that have been introduced to the market, starting from the hydrocarbons and up to the silicone ones, and finally to products additived with modified alcohols.

Basing our philosophy on the environmental protection that passes through the energy saving and the formulation of low



fibre tessili seguendo le indicazioni del mercato”.

Per **Firbimatic** una delle società leader per la produzione di macchinari per il lavaggio a secco parliamo con **Mirco Mongillo, Sales Manager**. "Firbimatic si è sempre contraddistinta per l'innovazione portata al settore della tintolavanderia e nel voler raggiungere l'obiettivo di migliorare costantemente la propria gamma e di proporre uno strumento di lavoro insostituibile nel mantenimento e nel trattamento dei capi. Abbiamo da sempre puntato e investito sul nostro centro Ricerca e Sviluppo che si avvale di tutte le ultime conoscenze ed esperienze, per poter affrontare le nuove tecniche di manutenzione tessile in tutte le sue innumerevoli alternative. Il nostro obiettivo è la Qualità. Produciamo impianti affidabili e di altissima qualità, vendiamo ricambi sicuri ed offriamo assistenza professionale. La soddisfazione del cliente è alla base delle nostre idee, delle nostre azioni e della nostra formazione. Tutte le aree della nostra organizzazione si impegnano a realizzare e perseguire alcuni obiettivi ed elementi per noi imprescindibili.

# LA SECCO CLEANING

Pensiamo e realizziamo strumenti di manutenzione tessile ecologicamente e socialmente sostenibili e ci impegniamo a produrre e commercializzare impianti con sempre minore impatto ambientale e ad investire risorse per la diffusione delle nuove soluzioni con i nuovi solventi. Pensiamo e agiamo in modo sostenibile e ci aspettiamo che i nostri fornitori facciano lo stesso". Mongillo mette l'accento poi sull'innovazione e sulla competenza dell'organico aziendale, in particolare "abbiamo in azienda competenze specifiche per lo sviluppo di macchine che siano dotate delle tecnologie digitali, in particolare per intercettare ed essere in linea con gli incentivi di Transizione 4.0 anche per le tecnologie del lavaggio che possano rendere gli impianti più sicuri e confortevoli ma anche soddisfare le future esigenze di manutenzione tessile", conclude Mongillo.

Le novità in casa **Ilsa** ci vengono illustrate da **Marco Boccola, Direttore Commerciale** dell'azienda di San Vincenzo vicino a Bologna. "La linea di macchine lavasecco di Ilsa è stata completamente razionalizzata ed ottimizzata nelle soluzioni durante gli ultimi anni, abbiamo infatti approfittato della difficile situazione pandemica per riprogrammare ed aggiornare la nostra proposta. Abbiamo puntato sulla definizione di linee caratterizzate da soluzioni smart coniugando efficienza energetica, produttività e flessibilità. Un grande stimolo è venuto dall'opportunità offerta da Industria 4.0 (ora Transizione 4.0) che ci ha portato alla realizza-



dosage and high yield products, for a high-quality dry-cleaning in perc we offer SURFAN ACTIVE, a complete enhancer with antistatic and sanitizing action and SURFAN CATIONIC PLUS, a latest generation cationic enhancer.

For making easier the work of the modern professional, we have created a detergent, SURFAN DUAL ECO, designed for the use in perc and hydrocarbon solvents and a complete set of stain removers, ZIP STYLE, suitable for cleaning with all the solvents that ensures an excellent performance both in the pre-treatment phases but also in case of an eventual refinishing.

All our products are carefully tested on the textile fibres following the market requirements”.

For **Firbimatic**, one of the leading companies in the production of the dry-cleaning machines, we talk to **Mirco Mongillo, Sales Manager**. "Firbimatic has always distinguished itself for the innovation brought to the dyeing and washing sector, and for its aim of constantly improving its range and offering an irreplaceable working tool for the garments treatment and care. We have always focused on and invested in our Research and Development centre, that is using all the latest knowledge and experience, for being able to deal with the new textile care techniques in all their countless alternatives.

We focus on quality. We produce reliable, high-quality systems, sell safe spare parts and offer professional service. The customer satisfaction is the basis of our ideas, actions and training. All the areas of our organisation are committed to achieve and pursue certain objectives and elements that are essential to us. We think and implement textile maintenance tools that are ecologically and socially sustainable, and we are committed in producing and selling equipment, always with less environmental impact, and in investing resources for the dissemination of new solvent solutions. We are thinking and acting in a sustainable way, and we expect the same from our suppliers". Mongillo emphasises the innovation and the knowledge of the company's staff, "we have in-house expertise for the machines development, equipped with digital technologies, for intercepting and being in line with the 4.0 Transition incentives, for the washing technologies that can make the plants safer and more comfortable, but that are also meeting the future textile care requirements," concludes Mongillo.

The latest news from **Ilsa** are explained by **Marco Boccola, Sales Director** of the company based in San Vincenzo near Bologna. "The dry-cleaning machines line by Ilsa, has been completely innovated and optimised in terms of solutions over the last few years, and we took advantage of the difficult pandemic situation to improve and update our machines range.

We have focused in defining the lines, featuring smart solutions combining energy efficiency, productivity and flexibility.

A great motivation arrived from the opportunity offered by





zione di un nuovo sistema di pianificazione software dei processi di lavaggio e di monitoraggio dell'intero processo, utile a valutare il buon funzionamento e il rendimento delle macchine, strumenti utili nelle mani dell'operatore.

Tra le linee più importanti troviamo: PIUMA, la supercentrifugante compatta con elevate prestazioni e spazi ridotti. iPURA, l'esclusiva linea di lavaggio ad iniezione che spesso paragoniamo alla nostra "city car", caratterizzata da assorbimenti ridotti e semplicità d'uso. FLEX & VANTAGE, la linea tradizionale compatta per negozi e piccoli laboratori.

MODULAR, la linea modulare per le necessità produttive di laboratori ed industria.

Tutte 4.0 a 360°, tutte Solvent Select (logica multisolvente), tutte ricche di soluzioni personalizzate", conclude Marco Boccola.

"I continui e incontrollati aumenti dei costi degli ultimi mesi stanno colpendo duramente anche il nostro settore e frenando una ripresa che sembrava forte e stabile, ci dice **Eugenio Boni Direttore Commerciale di Italclean Srl**, azienda specializzata nel dry-cleaning di San Giorgio di Piano nel bolognese. Per questo stanno vivendo una seconda giovinezza le macchine a solventi alternativi senza distillatore, grazie alla capacità che hanno questi solventi di distaccare lo sporco in maniera completa anche con una semplice filtrazione. E grazie all'eliminazione del distillatore (oltre ad avere un costo di produzione e quindi di vendita più basso rispetto alle macchine con distillatore) il consumo di energia elettrica e di acqua è più che dimezzato e questo, oltre ad abbassare le spese, dà alla tintoria una posizione di forza nei confronti dei concorrenti, generando una spesa per la pulizia degli indumenti molto più bassa.

E bisogna anche aggiungere che queste macchine hanno una semplicità di gestione e di manutenzione superiore a quelle a percloro. Italclean ormai da una decina di anni costruisce e vende queste macchine in ogni angolo del pianeta, le più diffuse sono la DT200NS e DT300NS, rispettivamente di 11 e 15 kg di capacità, ma sono disponibili modelli più grandi e anche sospesi (con ammortizzatori) per ridurre il ciclo completo a meno di 45 minuti". "Negli ultimi 20 anni, la tradizionale lavanderia a secco in Italia si è evoluta da un'attività a gestione familiare ad una vera e propria azienda che deve cercare di seguire le varie richieste del mercato". Ci racconta **Paolo Fumagalli Presidente di PONY SpA**.

"Nell'ambito delle macchine da stiro siamo passati dalla richiesta del semplice tavolo aspirante e vaporizzante alla richiesta di macchine automatiche per aumentare la produttività.

Oggi Pony è, infatti, in grado di soddisfare ogni tipo di necessità per la stiratura della camicia, partendo da chi deve stirarne 50-60 pezzi al giorno fino a coprire produzioni di 1.000 e più camicie al giorno, con i nostri manichini stira-camicie, prodotti di alta tecnologia che, oltre all'altissima relazione produttività/qualità di stiro, presentano soluzioni per il risparmio energetico, ergonomia e controllo digitale.

the 4.0 Industry (now 4.0 Transition), that brought us to the implementation of a new software planning system monitoring the entire washing processes, useful for assessing the proper functioning and the machines performance, useful tools in the hands of the operator.

Among the most important lines we can find: PIUMA, the compact high-speed machine, with high performance and reduced space. iPURA, the exclusive cleaning line by injection that we are often used to compare it to our "city car", characterised by a reduced absorption and the simplicity of use. FLEX & VANTAGE, the traditional compact line for shops and small laboratories. MODULAR, is the modular line for the production needs of the laboratories and industry.

# tutela de rivoluzione perm vero risparmio priorità alla salute

All 4.0 at 360°, all Solvent Select (multi-solvent logic), all full of customised solutions," concludes Marco Boccola.

"The continuous and uncontrolled cost increases from the recent months are also hitting hard our sector, and are slowing down a recovery that seemed strong and stable," says **Eugenio Boni, the Sales Director of Italclean Srl**, a company specialised in dry-cleaning equipment, based in San Giorgio di Piano, Bologna region. The alternative solvent machines without a distiller are experiencing a second youth now, thanks to the ability of these solvents to remove completely the dirt, even with a simple filtration.

And thanks to the elimination of the distiller (having a lower production cost, and therefore lower sales price compared to the machines with a distiller) the consumption of electricity and water is more than halved and this, in addition to lowering the costs, it gives a strong position to the laundry-dyeing shop compared to its competitors, generating a much lower cost for the garments cleaning.

We should also add that these machines are easier to manage and maintain compared to the perchlorine machines. Italclean has been manufacturing and selling these machines in every corner of the world for about ten years now. The most popular are the DT200NS and DT300NS, that have 11 and 15 kg capacity, but also larger and suspended models are available (with shock absorbers) to reduce the complete cycle to less than 45 minutes".

"In the last 20 years, the traditional dry-cleaning business in Italy has evolved from a family-run business to a full-fledged company, that must follow the various market requirements", tells us **Paolo Fumagalli, the President of PONY SpA**.





Nel corso di questi anni abbiamo evoluto anche diverse soluzioni per la stiratura del pantalone per soddisfare anche le più particolari esigenze e misure: pantalone classico con o senza piega, casual, jeans, bermuda, tessuti elasticizzati e sportivi, tessuti delicatissimi.

Negli ultimi due anni si è inoltre ulteriormente evoluto il servizio di "lavanderia a secco", migliorando gli aspetti riguardanti l'igienizzazione e la cura della persona, in linea con le necessità imposte da questo periodo di pandemia COVID-19. Pony ha introdotto una nuova gamma di macchine per la sanificazione a vapore e ad ozono che rappresentano la soluzione per sanificare qualsiasi ambiente, oggetto, accessorio o indumento."

Pony è in grado di offrirti tutte le soluzioni per la tua lavanderia.

# ell'ambiente anente o energetico della persona

Per concludere il nostro giro di orizzonti sul mondo del lavaggio a secco incontriamo **Gabriele Cuppini Direttore Commerciale di Union SpA**, azienda che si trova a Sala Bolognese, all'interno di quello che potremmo definire il distretto del lavaggio a secco.

"EXPOdetergo International 2022 rappresenta un evento di primaria importanza per diverse ragioni ed è la prima vetrina nel settore della pulizia industriale dall'inizio della pandemia, che così duramente ha colpito anche il nostro settore. Negli ultimi due anni sono successe cose che stanno cambiando il mondo, stimolando la ricerca verso un futuro sostenibile, obiettivo che può essere raggiunto grazie all'utilizzo delle più recenti tecnologie. In questo contesto durante questi ultimi anni Union ha lavorato per essere sempre più "green" e "sostenibile", lavorando alla ricerca di soluzioni amiche dell'ambiente, pensate per un maggiore contenimento dei consumi e verso una maggior semplificazione nell'uso delle macchine. Union offre una gamma completa di macchine per il lavaggio a secco, progettate per lavorare al meglio con i solventi più richiesti e per rispondere alle esigenze dei professionisti del pulito, con soluzioni all'avanguardia frutto dell'esperienza maturata assieme a migliaia di clienti di diversi Paesi.

Lo sviluppo della nuova generazione del computer DIALOG dotato di una nuova e innovativa interfaccia pensata per la pulitura a secco mette a disposizione dell'operatore della macchina una serie di funzioni, informazioni e una semplicità d'uso che pone le macchine Union a un livello superiore rispetto agli standard oggi conosciuti. Anche grazie a queste soluzioni le macchine Union soddisfano i requisiti di INDUSTRIA 4.0 offrendo una risposta a chi desidera essere pronto per rispondere alle sfide del futuro". •

"In the ironing machines field, we passed from the demand for the simple vacuum and steaming table, to the automatic machines, for increasing the productivity.

Today Pony is able to satisfy any kind of requirements regarding the shirts ironing, starting from those who have to iron 50-60 pieces a day, and up to covering more than 1,000 ironed shirts per day, with Pony shirt finishers, high-tech ironing machines which, besides the very high ironing productivity/quality ratio, are also involving energy-saving solutions, ergonomics and digital control. Over the years we have also developed different solutions for the trouser ironing for meeting even the most particular requirements and sizes: classic trousers with or without crease, casual, jeans, bermuda shorts, stretch fabrics, sports garments, and very delicate fabrics.

In the last two years, the "dry-cleaning" service has also evolved, improving aspects of hygiene and personal care, in step with the needs imposed by this period of the COVID-19 pandemic. Pony has developed a new range of steam and ozone sanitisation machines, the perfect solution to sanitise any environment, object, accessory or garment."

Pony can offer you all the solutions for your laundry.

To conclude our horizons tour in the world of the dry-cleaning, we meet **Gabriele Cuppini, the Commercial Director of Union SpA**, a company located in Sala Bolognese, inside what we could define as the dry-cleaning district.

"EXPOdetergo International 2022 is a primary importance event, for several reasons and is the first showcase of the industrial cleaning sector since the beginning of the pandemic, which hit our sector so hard. Over the last two years, have happened things that are changing the world, stimulating the research towards a sustainable future, a goal that can be achieved thanks to the use of the latest technologies.

In this context, during the last few years, Union has been working to be more "green" and "sustainable", looking for eco-friendly solutions, designed to reduce the consumption and to simplify the use of the machines. Union offers a complete range of dry-cleaning machines, designed to work with the most popular solvents and to meet the requirements of the cleaning professionals, with innovative solutions, as the result of an experience gained with thousands of customers in different countries.

The development of the new generation computer, DIALOG, equipped with a new and innovative interface designed especially for the dry-cleaning, provides a range of user-friendly functions and information for the machine operator, putting Union machines at a higher level than the standards known today. Thanks to these solutions, Union machines meet the requirements of 4.0 INDUSTRY offering the perfect solutions to those who want to be ready for facing the challenges of the future". •





## Lo stiro professionale alla prova della ripartenza

## Professional ironing testing the restart

In vista di EXPOdetergo International 2022 aleggia un fermento tra le aziende, per presentare, anche nell'ambito dello stiro professionale e industriale, la macchina più accurata e tecnologicamente avanzata che combini un'ottima qualità al prezzo più competitivo.

Chi costruisce macchine, anche per lo stiro, in questo momento è in affanno non per l'assenza di ordini, quanto per la difficoltà di avere in tempi congrui la componentistica. Il problema è a monte, i costi delle materie prime, del trasporto delle merci e dell'energia, pesano come un macigno sulle aziende perché alla fine la ricaduta non può che essere a valle sui listini. Il mercato non è una valle di lacrime ci sono anche opportunità come gli incentivi di Transizione 4.0 che le aziende e gli acquirenti devono sapere cogliere.

Ma non mancano i soliti elementi peculiari del settore. Risparmio di tempo, risparmio di costi: velocizzando le macchine e limitando il lavoro manuale. Sono le coordinate entro le quali si svolge la "competition" dell'automazione in un indotto dello stiro sempre più performante e avveniristico. La crisi sanitaria mostra qualche cedimento e la speranza di giungere alla normalità crea forti aspettative, sono le regole del libero mercato. Tutte le aziende nel settore della manutenzione tessile stanno attendendo il volano della festività pasquale e anche lo smart working che ci ha accompagnato nei due anni di pandemia, sta lasciando spazio ad un modello ibrido, con lo svolgimento della prestazione lavorativa un po' da remoto e un po' in presenza. Non sono dettagli, sono punti fermi di come il mercato si orienterà nei prossimi mesi

Looking forward to EXPOdetergo International 2022 trade show, we find a stir among the companies in the professional and industrial ironing sector, to present the most accurate and technologically advanced machine that combines an excellent quality with the most competitive price.

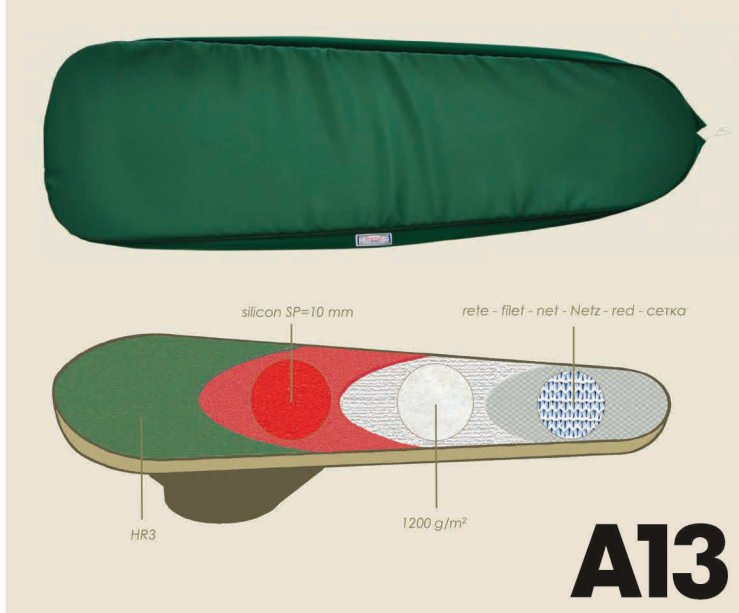
The machines manufacturers, including the ones producing ironing machines, are currently struggling, but not because of a lack of orders, but because they can't have the necessary components on time. The problem lies upstream, the costs of raw materials, transport of goods and energy, it is putting the companies into difficulty, because in the end there can be only a downstream fallout on the price lists. But there are also positive news on the market, the opportunities of the 4.0 Transition incentives that the companies and the buyers must know how to take advantage of.

But there are not missing the specific elements of the sector. Time saving, cost saving: speeding up the machines and reducing the manual work. These are the coordinates of the automation "competition", in an increasingly high-performing and futuristic ironing industry. The health crisis is showing some signs of retreat and the hope of reaching the normality creates strong expectations, these are the rules of the free market. All the companies in the textile care sector are waiting for the flywheel of the Easter holiday, and the smart working that has joined us in the two years of pandemic, is giving space to a hybrid working model, a little bit remotely and a little bit in presence. We are not talking about details, these are fundamental steps of the market development in the upcoming months





Accessori e ricambi per lo stiro professionale (e per la lavanderia) è questo il biglietto da visita di A13, azienda di Pontirolo nella provincia bergamasca. Ottomila articoli di nostra produzione e altri sei mila che commercializziamo, un esercito di più di 14 mila articoli. Ormai non c'è angolo del pianeta che non conosca le nostre imbottiture da stiro. Il made in Italy della ricambiistica certificata, affidabile e di qualità. L'imbottitura Prontotop, fiore all'occhiello della nostra produzione, è caratterizzata da materiali di primissima qualità, in grado di sopportare alte temperature e consistenti sollecitazioni meccaniche. La nostra area test aziendale è alla continua ricerca di nuovi materiali che possano migliorare le performance dello stiro. Il punto di forza aziendale rimane sempre il campionario vario e



molto ampio che abbiamo a disposizione, ma il valore aggiunto è la personalizzazione del prodotto spesso pensato e realizzato a stretto gomito con il cliente. •

Accessories and spare parts for the professional ironing (and laundry): this is the business card of A13, a company based in Pontirolo, province of Bergamo. We are producing eight thousand articles, and we are reselling another six thousand,

an army of over 14 thousand articles. There is no corner in the world that doesn't know yet our ironing pads. Certified, reliable and quality made in Italy spare parts. The Prontotop padding, the flagship of our production, is characterised by top quality materials, extremely resistant to high temperatures and consistent mechanical stress. Our company's testing area is constantly looking for new materials that can improve the ironing performance. The



**MIGLIAIA DI ACCESSORI E RICAMBI**  
**THOUSANDS OF ACCESSORIES AND SPARE PARTS**

**A13** Srl

  
**a13milano.com**  
BERGAMO | BOLOGNA | PADOVA

A13 catalogue:





# A13

company's strong point is still represented by the varied and wide range of samples that we have available, but the added value

stands in the product customisation, often designed and created in close collaboration with the customer. •



La Algitech produce una gamma di macchine 100% Made in Italy, 100% personalizzabili, 100% green, 100% interconnesse.

100% Made in Italy perché le nostre macchine sono prodotte internamente, valorizzando appieno il nostro know-how e garantendo standard di qualità e prestazionali altissimi.

100% personalizzabili perché abbiamo scelto di montare tutta componentistica standard di facile reperibilità sul mercato, il che significa che chi acquista una macchina Algitech ha anche la possibilità di scegliere la marca dei componenti che verranno installati. In un momento di sempre maggiore affanno dei mercati, un'opzione del genere si traduce nella possibilità di reperire la ricambistica necessaria in qualsiasi momento.

100% green perché i materiali utilizzati, a cominciare dal ferro della struttura, sono facilmente riciclabili, riducendo sensibilmente l'impatto sull'ambiente.

100% Interconnesse perché tutte le nostre macchine sono concepite in modo tale che le operazioni necessarie per azionarle, supervisionarle e sottoporle a manutenzione siano facilmente eseguibili.

Inoltre, l'elettronica montata è di tipo "open source", di facile interfacciamento con i sistemi integrati già presenti nella lavanderia. In questo contesto, La nostra piegatrice per capi grandi e medi LEONARDO rappresenta un jolly di straordinario valore: disponibile in configurazione a 1-2-3 vie di piegatura, con due o tre pieghe longitudinali, utilizza una

lama di contropiega da oltre 1 metro di profondità che consente di piegare agevolmente le tovaglie tonde e i capi fino a 4 metri.

Tutti questi elementi insieme rappresentano una risorsa vincente per gestire il cambiamento dello stiro rispetto alle nuove esigenze. •

Algitech is manufacturing a range of 100% Made in Italy, 100% customizable, 100% green and 100% interconnected machines.

100% Made in Italy because our machines are produced internally, fully enhancing our know-how and guaranteeing the highest standards of quality and performance.

100% customizable because we have chosen to install all the standard components that are easy to find on the market, meaning that who decides to buy an Algitech machine, has also the possibility of choosing the components brand to be

## **ALGITECH**

installed on the machine. In a moment when the markets are more and more in difficulty, such an option gives the possibility of finding any time the necessary spare parts.

100% green because the materials used, starting with the iron for the structure, are easily recyclable, reducing significantly the impact on the environment.

100% Interconnected because all our machines are designed so that the commands required to operate, supervise, and maintain them can be easily accomplished.

In addition, the "open source" installed technology, has an user-friendly interface, with integrated systems already present in the laundry.

In this context, LEONARDO, our folding machine for large and medium-sized garments, represents a jolly card of an extraordinary value: available in 1-2-3 folding ways configuration, with two or three longitudinal folds, it uses a counter-folding blade with a depth of more than 1 meter for easily folding the round tablecloths, but also garments up to 4 meters.

All these elements together are a winning resource for managing the change in ironing according to the new requirements. •

## **BARBANTI**

Investire, nella propria attività, su nuove attrezzature permette la massima efficienza, flessibilità e competitività. Ormai anche nel nostro campo non c'è più margine di errore e bisogna valutare ogni singolo aspetto.

L'attrezzatura professionale di un reparto stiro deve essere di ottima qualità, alta produttività, di facile utilizzo e deve ottenere un perfetto finissaggio. Non per ultimo, alla luce del caro energia, c'è da considerare le dotazioni per il risparmio energetico e

l'opportunità di rientrare nelle agevolazioni dell'Industria 4.0.

Con il costante impegno nella ricerca del perfetto connubio tra risultato di stiro impeccabile ed elevata produttività, Barbanti è riuscito a realizzare una gamma completa in grado di racchiudere tutte le risposte alle richieste del settore.

Barbanti ha progettato e brevettato diverse soluzioni applicate ed applicabili a diversi suoi modelli di macchine, che consentono un risparmio economico e di energia, inoltre ha ricevuto conferma da un ente terzo, sulla corretta rispondenza ai requisiti Industria 4.0 su svariati modelli.





Barbanti è un partner affidabile, all'avanguardia che, grazie alla pluriennale esperienza, è in grado di affiancare in modo corretto e competente i propri clienti nella scelta del prodotto ideale in base alle loro effettive esigenze. •

Investing in new equipment for your business allows a maximum efficiency, flexibility and competitiveness. There is no place for errors either in our sector, and every single aspect must be evaluated. The professional equipment in the ironing

sector must have a high quality, high productivity, must be easy to use, and must achieve a perfect finishing result. Last but not least, looking at the high energy prices, the energy-saving equipment and the

opportunity to qualify for the 4.0 Industry incentives, must be considered.

With the constant commitment in the research of the perfect combination for an impeccable ironing result and a high productivity, Barbanti designed a complete machines range, able to meet all the requirements of the sector.

Barbanti designed and patented various solutions ready to be applied to several machines models, which allow economic and energy savings, and has also received the official confirmation, regarding the correct compliance with the 4.0 Industry requirements, on several models.

Barbanti is a reliable partner, and thanks to many years of experience is able to support its customers in a correct and competent way, in choosing the perfect product according to their actual needs. •

## **BATTISTELLA B.G.**

La recente attenzione alle tematiche ambientali ed energetiche ha coinvolto in

pieno anche il mondo del lavaggio secco. Da sempre un lavaggio molto attento alla



**BATTISTELLA®**  
MACCHINE PER STIRARE  
IRONING EQUIPMENT



Battistella will be present at  
**EXPOdetergo 2022**

[www.battistellag.eu](http://www.battistellag.eu)



# BATTISTELLA B.G.

qualità dei tessuti, il quale però negli ultimi anni ha dovuto fare i conti con le sempre più stringenti norme ecologiche e questo ha spinto i produttori di macchinari a sviluppare tecnologie sempre più efficienti. Al suo catalogo, Battistella ha recentemente aggiunto il modello IRIDE: studiato e progettato per lo stiro di capispalla trattati con lavaggio a secco. Dotato di un touch screen intuitivo da 7 pollici, il quale permette di controllare in qualsiasi momento lo stato di avanzamento del ciclo di lavoro, IRIDE è il manichino perfetto per la giacca stirata a secco.

Un'altra importante parte del lavaggio a secco è lo stiro del pantalone. Il toppeo SIRIO, grazie al dispositivo anti stretch, garantisce lo stiro del pantalone di qualsiasi taglia in pochi secondi, anch'esso è dotato di un sistema touch screen che consente un controllo totale del macchinario.



Entrambi i macchinari raccolgono l'essenza del lavaggio a secco, un lavaggio che richiede poco vapore, a vantaggio di calore ed aria calda. •

The recent focus on environmental and energy issues has also fully involved

the dry-cleaning world. Although the dry-cleaning has always paid a special attention to the quality on the fabrics care, in the recent years it had to be in step with the increasingly stringent ecological regulations, which has determined the machine manufacturers to develop more efficient technologies.

Battistella has recently added the IRIDE model to its products catalogue: designed and engineered for the ironing of the dry-cleaned outerwear. Equipped with an intuitive 7-inch touch screen, which allows to check any time the cycle work progress, IRIDE is the perfect form finisher for the dry-cleaned jackets and coats.

Another important part of the dry-cleaning is the trousers ironing. The SIRIO trouser toppeo, thanks to the anti-stretch device, guarantees the ironing of the trousers of any size in just a few seconds. It is also equipped with a touch screen system that allows a total control of the machine.

Both machines capture the essence of the dry-cleaning: a cleaning process that requires less steam, in the benefit of hot air and heat. •

## MACPI



Tra le tecnologie per l'industria dell'abbigliamento e moda sviluppate da Macpi, l'unità automatica per lo stiro dei pantaloni è uno dei modelli più automatizzati ed apprezzati dalla clientela internazionale. L'unità automatica per lo stiro dei pantaloni senza piega ha la possibilità di stiro patella

e tasche anteriori ed ha le seguenti caratteristiche:

- Touch Screen TC7 7"
- 4 stazioni vaporizzanti e soffianti montate su tavola rotante
- forme bacino sagomate (la tensione viene esercitata sui fianchi del bacino del pantalone)

- di serie sono montate le forme sagomate medie
- carrello per tensione gamba con regolazione meccanica per poter stirare sia pantaloni corti/baby che taglie massime uomo (possibilità di messa in taglia della gamba variando posizione di carico verso l'alto)
- regolazione pneumatica della tensione gambe e bacino con sensore per blocco della posizione
- regolazione portata vaporizzazione
- dispositivo regolazione portata soffiaggio
- dispositivo blocco patella e cintura posteriore
- gruppo pinze fondo gambe orientabile e oscillante
- riscaldamento soffiaggio
- regolazione pressione pinze fondo pantaloni
- programmazione elettronica tempi di vaporizzazione, ritardo soffiaggio, soffiaggio e apertura anticipata delle pinze
- contapezzi.

Uno dei grandi vantaggi del modello 320 Macpi è l'alta produttività che grazie alle 4 testate rotanti aumenta notevolmente.



Queste sono poi corredate dallo scarico automatico che deposita i capi stirati su nastro trasportatore nelle modalità a pezzo singolo o con formazione di pacchi.

Il risultato ottenuto? Sicuramente risponde ai massimi livelli di automazione, qualità ed efficienza, caratteristiche imprescindibili per il settore della confezione. •

Among the technologies for the clothing and fashion industry developed by Macpi, the automatic trouser pressing unit is one of the most automated and popular models among the international customers. The automatic unit for ironing crease-free trousers, has the possibility to iron flaps and front pockets and has the following features:

- Touch Screen TC7 7"
- 4 steaming and blowing stations mounted on the rotating ironing table
- shaped medium size plate for top (tension is released on the trousers top sides)
- standard shape fitted on the machine
- trouser tensioning device by mechanical adjustment for pressing both babies short and large size men's trousers (possibility

## MACPI

to size the leg by changing the loading position upwards)

- pneumatic adjustment for top and leg tensioning (constant tension)
- adjustable steaming flow
- flap blocking shape
- adjustable and tilting legs clamps
- air heating/blowing
- adjustable clamps pressure
- electronic time set-up for steaming, air

## PONY

Per Pony la fiera internazionale EXPOde-tergo è sempre stata una fiera di grande importanza per la sua ubicazione strategica e perché rappresenta i settori che da sempre sono il core-business di Pony.

Nella sua ultima edizione, Pony ha colto l'occasione per festeggiare i 60 anni di

blowing delay, air blowing and anticipated clamps opening

- electronic production counter.

One of the great advantages of the 320 Macpi model is its high productivity, significantly increased by the 4 rotating heads. These are supplied by the automatic unloading system, that is depositing the ironed garments on the conveyor belt in a single piece, or in a packages formation.

The result? It is certainly meeting the highest levels of automation, quality and efficiency, so much essential for the clothing industry. •

attività con tutti i clienti e amici che hanno contribuito allo sviluppo e alla crescita del marchio e del prodotto Pony. La prossima fiera ad ottobre sarà l'opportunità giusta per celebrare e condividere con tutti voi un nuovo inizio, nella speranza che il periodo appena passato non sia altro che la spinta per darci la forza e la determinazione per i prossimi 60 anni.

Pony, in questi 4 anni, si è preparata con

# GET IN TOUCH



Pony Touch Technology è una nuova ed entusiasmante esperienza di connessione con i tuoi mobile devices. Scarica l'app e con un semplice touch puoi analizzare, monitorare e gestire la tua macchina anche da remoto.

**LA PIÙ RECENTE ESPRESSIONE DELLA NOSTRA FILOSOFIA FINISHING FIRST.**



DIAGNOSTICA



CONTROLLO  
PRODUTTIVITÀ



TEST MODE



IMPOSTAZIONE  
MACCHINA







**PONY**

with a great confidence for the recovery, bringing innovative changes to the machines, improving their structural nature, quality and reliability, changes that will all be presented and displayed at the fair.

The fair will be a very important occasion to present the new solutions for reducing the current costs, increasing the productivity and reducing the manual touch-ups.

As always in the past, most of the machines displayed at the trade show will be available for "live" demonstrations: from tensioned form finishers for ironing the wet-cleaned garments to shirt finishers and topplers, various ironing tables, spotting machines and ironing presses.

Will be also presented new products for the steam and ozone sanitization, and also new PLC computer functions for the automatic machines, that allow the machine to be remotely managed: productivity control, diagnostics, test mode, program settings and modification, and many other functions that, thanks to the current legislation (4.0 Industry and others), have become attractive and can be purchased at a very attractive price.

We hope that the next EXPOdetergo trade show, will be the beginning of a new chapter, from a social and economic point of view, and we are looking forward to see you there, to show you all the innovations that will serve for a successful future. •

grande fiducia alla ripresa apportando modifiche alle macchine, sia di natura strutturale che di qualità e affidabilità, le quali verranno presentate in occasione della fiera.

La fiera sarà un'occasione importantissima per presentare le nuove soluzioni per la riduzione di costi di corrente, aumentando la produttività e diminuendo il ritocco manuale. Come sempre fatto in passato, in fiera la maggioranza delle macchine saranno disponibili per dimostrazioni "live": dai manichini tensionati per stirare i capi-spalla lavati con sistema wet-cleaning ai manichini stira camicie e toppler, oltre a svariati tavoli, smacchiatrici e presse.

Verranno presentati anche dei nuovi prodotti per la sanificazione sia a vapore che ad ozono e le nuove funzionalità del PLC per le macchine automatiche che consentono di gestire la macchina da remoto: controllo della produttività, diagnostica, test mode, impostazioni e modifica dei programmi e tante altre funzioni che grazie alle nuove leggi vigenti (Industria 4.0 e altre), sono diventate appetibili e acquistabili ad un prezzo molto interessante.

Ci auguriamo che la prossima EXPOdetergo sia l'inizio di un nuovo capitolo, dal punto di vista sociale ed economico e vi aspettiamo numerosi per mostrarvi tutte le novità che serviranno per un futuro pieno di successi. •

The EXPOdetergo International trade show had always a great importance for Pony, for its strategic location and because it is representing the sectors that have always been the core business of Pony.

In the latest EXPOdetergo edition, Pony took the opportunity to celebrate 60 years of activity, together with all the customers and friends, that contributed to the development and the growth of Pony brand and product. The next trade show that will take place in October, will be the perfect opportunity to celebrate and share a new beginning with all of you, hoping that the period that we have just passed will be nothing more than the motivation to give us the strength and the determination for the next 60 years.

In the last 4 years, Pony prepared itself

 **TREVIL**

Presente sulla scena mondiale da oltre 40 anni, Trevil copre le esigenze che spaziano dalla piccola pulitintoria al grande laboratorio con più punti di riconsegna. Punto di forza dell'azienda milanese sono la ricerca e lo sviluppo di sistemi di stiratura sempre più innovativi volti al miglioramento di qualità, consumi, ergonomia e velocità di produzione.

I manichini sono il fiore all'occhiello di Trevil senza però dimenticare tavoli e caldaie tutti rigorosamente made in Italy.

Studiati per ottimizzare il connubio qualità-volumi, questi macchinari rispondono all'esigenza sempre più sentita di aumentare la produzione giornaliera facendo uso di personale non specializzato; assicurano produttività e qualità costanti lungo la gior-

nata e pressoché eliminano la necessità di ritocchi manuali.

L'informatizzazione sempre più diffusa ha spinto Trevil a digitalizzare tutti i manichini: il pannello di controllo touch screen Trevi-Touch ne rende l'uso facile ed immediato ed è inoltre 4.0 ready. La consolle TreviTouch si distingue per l'intuitiva interfaccia Smart che mette a disposizione dell'operatore una versione semplificata dei comandi necessari per il controllo dei movimenti e del ciclo.

L'affidabilità dei prodotti Trevil è garantita da



un'accurata selezione di materiali, dei fornitori nonché da severi test di qualità. •

Present on the world scene of the sector for over 40 years, Trevil covers the requirements ranging from the small dry-cleaning shops to the larger laundry laboratories, with multiple delivery points.

The strong point of the Milan-based company, is the research and development of increasingly innovative ironing systems designed for improving quality, consumption, ergonomics and production speed.

The form finishers are the flagship of Trevil, without forgetting to mention the ironing tables and boilers, all strictly made in Italy. Designed to optimize the quality and volume combination, the machines are accomplishing the requirements of increasing the daily production by using unskilled operators; they ensure a constant productivity and quality during the day and they nearly eliminate the need of manual touch-ups.

The widespread computerization has led Trevil to digitalize all the form finishers: the TreviTouch touch screen control panel,



# TREVIL

Trevitandem:  
il nuovo carosello Trevil  
Trevitandem: the new Trevil  
double buck shirt finisher

makes them easy and quickly to be used and 4.0 ready, as well. The TreviTouch console stands out for its intuitive Smart interface that provides a simplified version for the operator, with easy commands for

controlling the cycle and the movements. The reliability of Trevil products is guaranteed by a careful selection of materials and suppliers, and strict quality tests. •



# TREVIL

INNOVATION FOR YOU

## ANGOLAZIONE DELLE MANICHE REGOLABILE

Polsino sempre allineato alla manica per una stiratura impeccabile





# Christeyns, rilancio nel segno della qualità e del green



Parlare di Christeyns vuol dire parlare di lavaggio professionale e, in particolare, di lavaggio professionale di tessuti.

Christeyns significa prodotti chimici d'alta qualità, servizio flessibile e su misura. Il carnet a disposizione di Christeyns comprende soluzioni per la pulizia professionale dei tessuti, l'industria alimentare e il food retail, la pulizia professionale e i settori medico e life sciences. Da piccolo saponificio a conduzione familiare, (l'azienda nasce a Gent in Belgio nel 1946) a multinazionale della detergenza professionale: il passo non è breve.

Raggiungiamo Leonardo Innocenti, nuovo amministratore delegato di Christeyns Italia (dal 1° luglio 2022) al quartier generale dell'azienda, a Pessano con Bornago alle porte di Milano. Un curriculum di tutto rispetto quello di Leonardo Innocenti con esperienze manageriali in diversi settori. Dagli inizi in Unilever fino alle esperienze manageriali nel Food. A fianco dell'area dirigenziale e amministrativa si trova il cuore pulsante della produzione, "il 90% di quello che si vende in Italia è prodotto nello stabilimento di Pessano con Bornago, il rimanente 10% è prodotto ed importato dalla casa madre belga oppure da altre aziende satelliti", ci dice Innocenti.

"Dal 2009 ho pensato che fosse molto opportuno seguire un "master di rilancio" e ritornare sui banchi di scuola conseguendo l'Executive MBA al Politecnico di Milano, un'esperienza formativa eccellente. Poi nel 2011 quando Christeyns ha intrapreso una policy di diversificazione strategica a livello globale, che si è rivelata scelta molto lungimirante, ho deciso di ap-

## Christeyns, relaunch under the sign of quality and green

Talking about Christeyns means talking about professional washing, about fabrics professional washing especially.

Christeyns stands for high-quality chemical products and for a flexible and tailored service. The portfolio of Christeyns includes solutions for the professional textile cleaning, the food industry and food retail, for the professional cleaning and the medical and life sciences sectors. From a small, family-run soap factory (the company was founded in Gent, Belgium, in 1946) to a multinational professional cleaning company: it wasn't a short path.

We meet Leonardo Innocenti, the new Managing Director of Christeyns Italia (from 1 July 2022) of the company's headquarters in Pessano con Bornago, at the outskirts of Milan. Leonardo Innocenti has an impressive curriculum vitae with a managerial experience in various sectors. From his career beginnings at Unilever, to the managerial experience in the food industry. Next to the management and administrative area is the production core, "about 90% of what we sell in Italy is produced in Pessano con Bornago plant, and the remaining



produrre in azienda assumendo l'incarico di responsabile della divisione Institutional a fianco di Livio Bassan amministratore delegato dell'azienda fino a giugno 2021.

Gli ambiti di mercato e il settore produttivo di cui si occupa Christeyns negli ultimi due anni ha conosciuto un significativo cambiamento: "oggi percentualmente in azienda, abbiamo 40% food, 33% laundry, 8% lavaggio a secco e wet cleaning, mentre il rimanente 19% è Institutional (prodotti indirizzati alla comunità Rsa, sanità, ristorazione ecc.). In questi due anni abbiamo navigato a vista, il mercato cambia di mese in mese, e di previsioni se ne possono fare francamente poche. Il settore lavanderie oggettivamente è l'ambito di mercato che ha sofferto di più, in quanto legato al turismo, al settore alberghiero e alla ristorazione. Recentemente abbiamo sviluppato anche il segmento di mercato dei prodotti per il lavaggio a secco e il dry cleaning che ci sta dando molte soddisfazioni ed è in forte ascesa. Gli ultimi due anni sono stati oggettivamente complicati. La pandemia ha messo in stand by molti progetti che in questo momento stiamo rilanciando: i primi due mesi del 2020 sono stati eccellenti poi è arrivato lo tsunami sanitario che ha congelato tutto.



Leonardo Innocenti,  
Managing Director  
Christeyns Italia

Siamo in attesa, per quanto riguarda il laundry, di EXPOdetergo International, fiera mondiale di riferimento che segnerà il rinascimento del settore. Il nostro mantra per EXPOdetergo International sarà la sostenibilità ambientale, i prodotti certificati rispettosi dell'ambiente, i sistemi di lavaggio che permettono un consistente risparmio energetico e di acqua. Prodotti più concentrati che permettono una riduzione del packaging ma anche una diminuzione del costo dei trasporti. Stiamo attuando una serie di interventi per poter misurare "l'impronta CO<sub>2</sub>" che è il primo passo per poter giungere alla neutral carbon essenziale all'azienda per dotarsi della Corporate Social Responsibility che ha avuto il primo banco di prova lo scorso anno e che entrerà a regime quest'anno come voce strutturale di bilancio".

La filosofia aziendale è chiara, innovazione nella sostenibilità ed EXPOdetergo International sarà un'occasione unica per ribadirlo. •



# CHRISTEYNS

LAUNDRY TECHNOLOGY

10% is produced and imported by the Belgian parent company or by the other satellite companies," tells us Innocenti.

"Since 2009, I considered very appropriate to follow a "relaunch master" and return to school by completing an Executive MBA at Milan Polytechnic University, an excellent educational experience. Then, in 2011, when Christeyns has undertaken a strategic diversification policy at global level, that turned out to be a very far-sighted choice, I decided to join the company taking on the role of head of the Institutional division alongside Livio Bassan, the Managing Director of the company until June 2021.

The market areas and the production sector that Christeyns is dealing with have changed significantly over the last two years: "today, measuring in percentage, we have 40% food, 33% laundry, 8% dry-cleaning and wet-cleaning, while the 19% remaining is Institutional (products targeted to the RSA community, healthcare, catering, etc.). In these two years we have been playing it by ear, the market changes from month to month, and frankly, few forecasts can be made. Objectively, the laundry sector is the market segment that has suffered the most, as it is related to the tourism, hotel and catering industry. Recently we have also developed the dry-cleaning products market segment, which is giving us a lot of satisfaction and it is strongly rising. The last two years have been objectively complicated. The pandemic has put many projects in standby, and now we are relaunching them: the first two months of 2020 were excellent, then the healthcare tsunami arrived and everything was frozen.

As regarding the laundry sector, we are looking forward to EXPOdetergo International, the world's leading representative trade show that will mark up the renaissance of the sector. Our mantra for EXPOdetergo International will be the eco-sustainability, certified eco-friendly products, energy and water saving washing systems. More concentrated products that allow a packaging and transport costs reduction. We are implementing a series of operations to measure the "CO<sub>2</sub> footprint", which is the first step in achieving the neutral carbon that is essential for the company to acquire the Corporate Social Responsibility, which was tested last year for the first time, and that will become a structural budget item this year".

The company's philosophy is clear, sustainability innovation and EXPOdetergo International will be a unique opportunity to reaffirm this. •



A cura di **STUDIO DIAFERIA**  
 Consulenza fiscale societaria amministrativa e del lavoro

Partner di **NOVA Cons**

NETWORK DI PROFESSIONISTI PER LA CRESCITA

Dott. Roberto Diaferia  
 roberto.diaferia@studiodiaferia.com - www.studiodiaferia.com

# Insoluti di pagamento, come valutare l'affidabilità dei clienti?

Con questo articolo nella rubrica di Detergo di Diritto, Fisco & Lavoro abbiamo il piacere di iniziare la trattazione di **argomenti legati alla conduzione di impresa e al management**. Siamo convinti che in condizioni di grande incertezza come quelle attuali agli imprenditori non basti essere aggiornati sulle novità in materia fiscale e del lavoro, ma che sia necessario impadronirsi di nuovi strumenti di lavoro in grado di fornire un valido aiuto per selezionare al meglio gli obiettivi strategici e mettere a punto i necessari aggiustamenti di rotta per raggiungerli.

**Siamo a disposizione per raccogliere i vostri suggerimenti all'indirizzo e-mail che trovate a corredo dell'articolo.**

## INSOLUTI DI PAGAMENTO

I crediti incagliati rappresentano una costante degli ultimi anni. È importante quindi che ogni azienda si attivi per effettuare in via preventiva una valutazione dell'affidabilità finanziaria dei propri clienti, soprattutto in momenti come quali che stiamo vivendo, caratterizzati, oltre ogni aspettativa, da eventi dirompenti e ben poco gestibili. La persistenza di un buon flusso di cassa, infatti, è una

garanzia importante per la sopravvivenza dell'impresa.

Per operare in questo senso occorre valutare soprattutto due aspetti:

- non tutti i clienti sono uguali, non tutti meritano la stessa fiducia;
- la concessione di una dilazione di pagamento è come concedere al cliente un finanziamento.

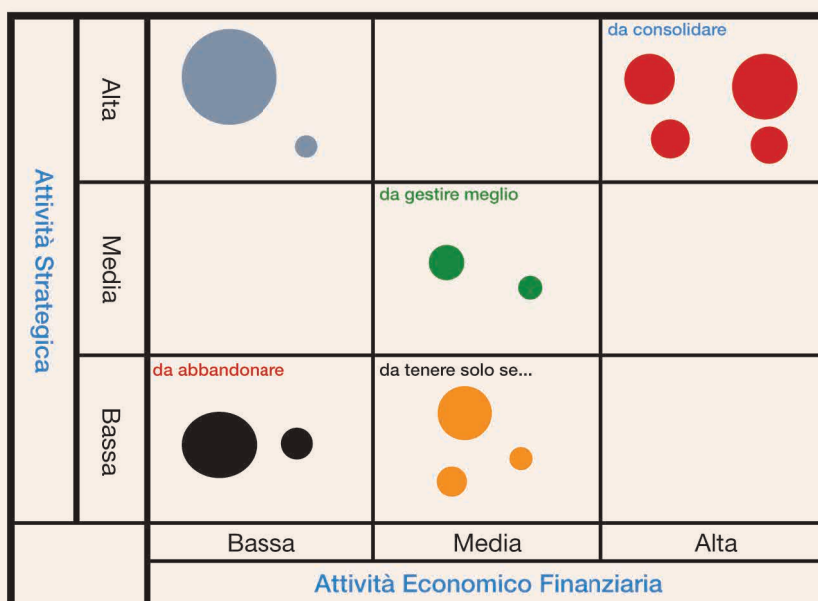
Non si può quindi pensare di praticare, a tutti i clienti, le stesse condizioni sia in termini di entità del finanziamento (fido massimo concesso) che in termini di giorni di dilazioni.

Bisogna quindi decidere, di volta in volta, a quali dare fiducia e credito e quanto darne.

Per operare una scelta bisogna cercare di apprezzare le due dimensioni che caratterizzano il profilo del cliente:

- il suo potenziale in termini di crescita (attrattività strategica) e
- la sua solidità eco-fin (attrattività economico-finanziaria).

In base alla valutazione di queste due dimensioni si potranno collocare tutti i clienti, o almeno quelli più importanti – che, attenzione, non è detto siano solo quelli con i quali si realizza un fatturato elevato - in uno schema come quello che segue:



La matrice è stata originariamente pensata e proposta da Renato Fiocca nell'articolo "L'analisi del portafoglio clienti nel Marketing industriale", pubblicato nella rivista Sviluppo & Organizzazione, n. 62 Nov.- Dic. 1980 e da Alberto Bubbio/LIUC Castellanza – Manage Mind



Con questa matrice si suggerisce di incrociare l'attrattività eco-fin, peraltro da apprezzare in modo compiuto (non è solo un problema di fatturato), con l'attrattività strategica del cliente.

Mentre è intuitivo comprendere come misurare l'affidabilità economico-finanziaria di un cliente, andamento fatturato, utili, Ebitda, puntualità nei pagamenti, presenza di protesti, ecc. è meno facile valutare l'affidabilità strategica del cliente.

Quest'ultima è legata ad una pluralità di variabili, come ad esempio:

- Qual è il potenziale di crescita del cliente?
- Quanto è solido da un punto di vista patrimoniale?
- Quel cliente mi consente di rafforzare la mia posizione competitiva? (quota di mercato, notorietà, immagine)
- Mi consente di entrare in nuovi mercati?
- Mi consente di creare sinergie con altri clienti?

Naturalmente non sempre tutte le variabili vanno prese in considerazione o hanno lo stesso peso. Ci saranno casi in cui solo una sarà quella da valutare oppure altri in cui si potrà dare un impatto maggiore ad alcune.

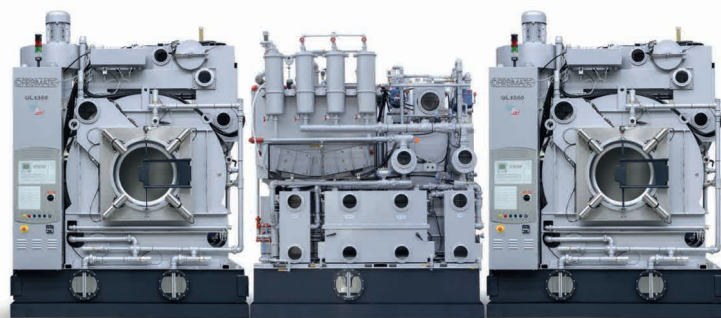
Il potenziale di crescita del singolo cliente è legato, da un lato, al suo dinamismo, alla sua aggressività sul mercato e alle sue abilità di acquisire nuovi clienti ma anche a fattori indipendenti come l'andamento generale del settore in cui opera, la presenza di particolari agevolazioni fiscali, come ad esempio i vari bonus edilizia o quelli relativi agli investimenti in beni strumentali 4.0.

Così è opportuno chiedersi quali tra i nostri clienti saranno in grado di sfruttare meglio le eventuali opportunità che si creeranno? La risposta dipende da quanto e come questi clienti sono organizzati, quanto la loro storia sia caratterizzata da alcuni significativi successi e da una correttezza di comportamenti professionali.

Successivamente, per meglio profilare la potenziale attrattività strategica del cliente si deve valutarne l'attuale grado di copertura, stimando ad esempio qual è la percentuale dei suoi acquisti complessivi che viene, ad oggi, soddisfatta dalla nostra azienda. Se si è già su percentuali molto elevate non vi sono particolari spazi di miglioramento, viceversa, se il grado di copertura è basso e vi è la possibilità di aumentarlo senza particolari sforzi, il cliente con alta attrattività strategica può diventare un cliente target sul quale far confluire energie e risorse aziendali.

Sul piano dell'Attrattività Economico-finanziaria, invece, possono essere considerati validi elementi di valutazione rilevante la solidità patrimoniale del cliente e il suo profilo finanziario, cioè il suo grado di liquidità.

Questi due aspetti sono importanti poiché sono anche quelli che vengono valutati laddove si pensi di ricorrere o ad un'assicurazione dei crediti o di più alla cessione dei crediti in essere, anche di quelli di difficile esigibilità. Queste valutazioni eco-fin

The logo for FIRBIMATIC, featuring a stylized red and white circular icon to the left of the brand name in a bold, black, sans-serif font.

**un'investimento  
sicuramente naturale**



**verso il valore del nostro lavoro  
e verso uno sviluppo  
capace di futuro  
nel rispetto ambientale e  
nel confort dei luoghi di lavoro**

[www.firbimatic.it](http://www.firbimatic.it)



# LIQUIDITÀ AFFIDABILITÀ FINANZIARIA SOLIDITÀ PATRIMONIALE CREDITI INDUSTRIA 4.0 AGEVOLAZIONI

consentono di apprezzare come il cliente stia facendo business e se il suo modello di business stia rispettando o meno il principio di economicità

Utili indici per la valutazione dei profili di attrattività eco-fin possono essere:

Per la **SOLIDITÀ PATRIMONIALE**, si consiglia di valutare l'andamento storico di

- Indice di autonomia finanziaria =  $\text{Mezzi Propri} / (\text{Mezzi Propri} + \text{Mezzi di Terzi})$ .

Misura il finanziamento dell'impresa effettuato con mezzi propri piuttosto che di terzi.

- Indice di dipendenza finanziaria =  $\text{Mezzi di terzi} / \text{Capitale Investito Totale}$ .

Questo indice aiuta a capire quanto le attività sono finanziate da capitale di terzi.

- Indice di copertura delle immobilizzazioni con fonti esterne =  $(\text{Mezzi Propri} + \text{Debiti a medio/lungo termine}) / \text{Attivo Immobilizzato}$ .

Nel caso in cui l'indice assume un valore uguale o maggiore di 1 significa che gli investimenti immobilizzati sono stati finanziati da capitale proprio e di terzi a medio-lungo termine.

Per il **GRADO DI LIQUIDITÀ**, fra i tanti, si consiglia di valutare l'andamento storico di

- Andamento storico del Grado di Indebitamento:  $\text{Oneri Finanziari} / \text{Ricavi}$
- Andamento storico dell'Indice di Liquidità:  $(\text{Cassa} + \text{Banche} + \text{Crediti a Breve}) / \text{Debiti a Breve}$
- Andamento storico dell'Indice di Disponibilità:  $\text{Attività correnti} / \text{Passività correnti}$ .

Tutte queste riflessioni sono utili per arrivare ad evidenziare che i clienti posizionati nel quadrante in alto a destra (alta attrattività strategica/alta attrattività eco-fin) sono i clienti eccellenti, quelli da non perdere in nessun modo e da coltivare per dare continuità alla gestione; su questi si può anche, se necessario, rischiare in termini di concessione di credito, sia come ammontare complessivo che come durata della dilazione. Sono quelli che tengono in piedi l'azienda.

Così come, naturalmente, sono clienti da non affidare quelli per i quali il quadrante è quello in basso a sinistra, corrispondente a bassa attrattività strategica/bassa attrattività eco-fin.

Sono quelli cui chiedere pagamento anticipato o alla consegna, garanzie o, se per altre ragioni sono importanti, almeno concedere un basso fido, costringendoli a effettuare piccoli ordini ripetuti, in modo da tenere basso il rischio di insolvenza, che invece potrebbe avere un impatto rilevante nel caso di ordini di elevato valore.

Quando, invece, ci si sposta da questo quadrante, in cui i clienti sono "da abbandonare", verso destra o verso l'alto il posizionamento tende a migliorare. Se un cliente si posiziona in una di queste altre sette combinazioni si tratterà di discutere di volta in volta che strategie adottare. Se si riesce ad andare verso un posizionamento di alta attrattività eco-fin, pur in presenza di un basso profilo strategico questi clienti dovrebbero risultare interessanti e si può posizionare su trattamenti in termini di credito intermedi tra i 30gg (meglio se contanti) e i 120-150 gg dei clienti di alto profilo.

Il discorso va invece pesato molto più per i clienti che tendono ad avere alta attrattività strategica, ma bassa attrattività eco-fin (quadranti verso sinistra nella matrice). Questi sono clienti potenzialmente interessanti. Se l'attrattività eco-fin è stata valutata correttamente si deve cercare di capire come mai questi clienti sono risultati poco attrattivi. Magari sono stati il frutto di una politica aggressiva, con prezzi bassi o condizioni commerciali particolarmente interessanti per strapparli alla concorrenza. Non sono comunque clienti da eliminare, ma da capire. I costi alti o i bassi margini potrebbe infatti essere l'espressione di un problema legato ad alcuni errori gestionali nostri e non attribuibili al cliente. Forse ci si è solo organizzati male per servire quel cliente e quindi i costi delle attività svolte per servirlo sono troppo alti.

Da ultimo, occorre tenere presente che l'impiego di questa matrice richiede la presenza di una figura che deve essere sempre presente nelle imprese. Si tratta, per quelle più strutturate, di un Controller oppure per quelle di minori dimensioni di un consulente, di norma il commercialista, il cui compito dovrebbe essere quello di aiutare l'imprenditore a tracciare sempre la migliore rotta per evitare scogli e secche. •





Cause di restringimento nel lavaggio in funzione della composizione: lana, cotone/lino, poliestere/nylon

Causes of the fabrics shrinkage in the washing process, depending on their composition: wool, cotton/linen, polyester/nylon





### CAUSE DI RESTRINGIMENTO DELLA LANA

Esistono tre tipi di variazioni dimensionali di un tessuto di lana:

- 1) il **restringimento per infeltrimento** è una variazione irreversibile e dipende unicamente dal tipo di lana utilizzata, dalla distribuzione, dalle misure e delle scaglie. È la variazione dimensionale più importante;
- 2) la **dilatazione igroscopica** è una variazione reversibile ed è dipendente dai trattamenti di finissaggio del tessuto (decatissaggio, ecc), dalla confezione, dalle variazioni di umidità durante il ciclo tessile e dalle condizioni ambientali del Paese di uso del capo;
- 3) il **restringimento per rilassamento** in fase di vaporizzo è una variazione irreversibile, anche se meno importante rispetto alle due variazioni precedenti, in quanto le condizioni di vaporizzo (temperatura e umidità) sono meno importanti rispetto a quelle impartite durante il decatissaggio.

La stabilità dimensionale non riguarda solo le dimensioni del tessuto ma può comportare modifiche irreversibili sulla mano e sull'aspetto.

### CAUSES OF THE WOOL SHRINKAGE

There are three types of dimensional changes of a woollen fabric:

- 1) the **felting shrinkage** is an irreversible change and it depends only on the type of the wool used, its distribution, sizes and scales. It is the most important dimensional variation;
- 2) the **hygroscopic expansion** is a reversible variation and it depends on the fabric finishing treatments (decatizing, etc.), packaging, humidity variations during the textile life cycle, and the environmental conditions in the country where the garment is used;
- 3) the **relaxation shrinkage** during the vaporisation phase, is an irreversible change, although less important than the two previous changes, as the vaporisation conditions (temperature and humidity) are less important compared to those from the decatizing treatment.

The dimensional stability does not concern only the fabric size, but can lead to irreversible changes to the touch and appearance.



Rientro per infeltrimento a causa delle scaglie  
Felting shrinkage due to the scales



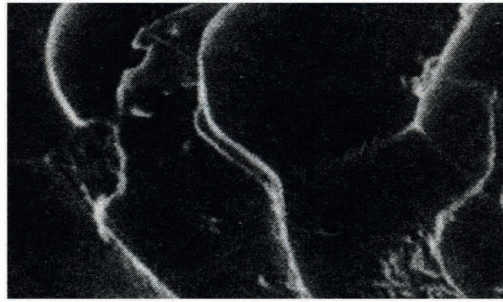
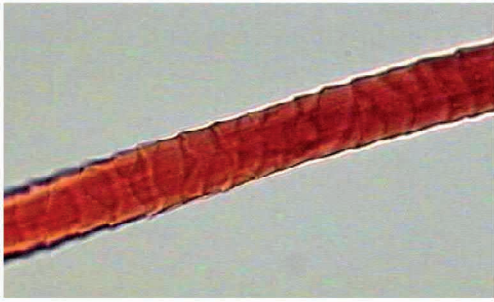
Quando le fibre di lana o pelo animale vengono messe in acqua esse si gonfiano in quanto fortemente igroscopiche, acquistando voluminosità e morbidezza; l'agitazione meccanica in ambiente umido provoca la compattatura irreversibile delle fibre detta feltratura o infeltrimento con restringimento del tessuto.

Come visibile nella foto sotto riportata, la superficie delle fibre di lana e di peli animali è ricoperta di scaglie simili a squame con le radici nella fibra stessa e le estremità libere; tali scaglie legano nel movimento le varie fibre formando un groviglio irreversibile e sempre più compatto fino a fare un feltro.

When the wool or the animal hair fibres are immersed into the water, they are swelling up, as they are highly hygroscopic, acquiring volume and softness; the mechanical stirring in a humid environment causes irreversible fibres compacting, known as felting or fabric shrinkage.

As it can be seen in the photo below, the surface of the wool and animal hair fibres is covered with scale-like flakes having their roots in the fibre itself and the loose ends; these scales bind the various fibres together in movement, forming an irreversible and increasingly compact tangle until they become a felt.





Vista longitudinale di una fibra di lana  
Longitudinal view of a wool fibre

Le scaglie sono responsabili dell'infeltrimento e del conseguente restringimento dei teli e capi di maglieria causati dal lavaggio in ambiente umido. Per provocare l'infeltrimento è necessario un ambiente umido e l'agitazione meccanica; estremamente influente in tale processo è il pH dell'acqua (se neutro o alcalino) e la temperatura del bagno.

Il margine inferiore delle scaglie è strettamente saldato alla fibra mentre il margine superiore sporge verso l'esterno in misura diversa a seconda dei seguenti parametri:

- temperatura: al crescere della temperatura aumenta la sporgenza;
- stato dell'acqua: allo spostarsi del pH aumenta la sporgenza (usare pertanto saponi neutri);
- passo tra scaglia e scaglia;
- la forma della scaglia se liscia o dentellata;
- la uniformità o irregolarità nella forma e distribuzione dalla radice alla cima.

A parità di condizioni (pH e temperatura) l'infeltrimento è diverso da fibra a fibra proprio per la geometria e disposizione delle scaglie. Pertanto è necessario considerare il tipo di materiale prima di definire le modalità di follatura o finissaggio dei capi

La geometria e la disposizione delle scaglie sono elementi fondamentali di riconoscimento qualitativo all'analisi microscopica tra lana e lana e tra lana e peli animali.

Ad esempio le maglie in fibre di mohair hanno poche scaglie difficilmente si infeltriscono.

The scales are responsible for the felting and for the subsequent shrinkage of the cloths and knitwear, caused by the wet cleaning. For causing the felting, there are necessary a humid environment and a mechanical stirring; the water pH (whether neutral or alkaline) and the washing temperature are highly influencing this process.

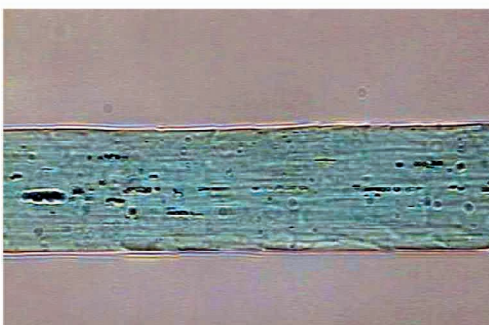
The lower edge of the scales is tightly bonded to the fibre, while the upper edge is pointing differently outwards, depending on the following parameters:

- temperature: when the temperature rises, the protrusion increases;
- water status: when the pH changes, the protrusion increases (therefore neutral soaps should be used);
- passing between scale and flakes;
- the shape of the flake if smooth or engrailed;
- the uniformity or the irregularity regarding the shape and the distribution from the root to the top.

Under the same conditions (pH and temperature) the felting is different from fibre to fibre due to the geometry and the flakes arrangement. It is therefore necessary to take into consideration the type of material before defining the fulling or the finishing methods for the garments.

The geometry and the scales arrangement are fundamental elements of qualitative recognition for the microscopic analysis between wool and wool, and between wool and the animal hair.

For example, the knits made of mohair fibres have few scales and are difficult to felt.



Il lavaggio più idoneo per **capi in lana o peli animali è il lavaggio solo a mano delicatamente o a secco senza umidità.**

### STABILITÀ DIMENSIONALE DEI TESSUTI IN COTONE E LINO Rientro a umido per rilassamento

Uno dei difetti più frequenti che ha origine nel lavaggio ad acqua o nel lavaggio a secco-umido è il rientro di capi di abbigliamento e di arredamento (t-shirt, tende, copri divani ecc.).

L'aggiunta di acqua nel lavaggio a secco è spesso necessaria per una corretta pulizia.



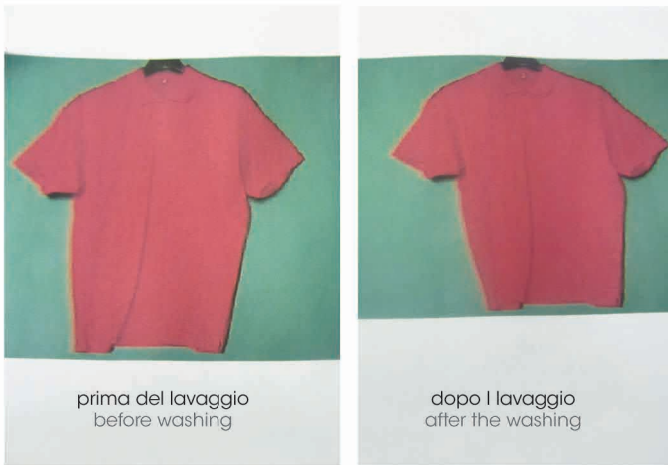
The most suitable wash for the **woollen or animal hair garments, is the gentle hand washing, or the dry cleaning without humidity.**

### DIMENSIONAL STABILITY OF COTTON AND LINEN FABRICS Back to wet cleaning for reshaping

One of the most frequent defects that has its origins in the water or the wet-dry cleaning, is the clothes and furniture shrinkage (t-shirts, curtains, sofa covers etc.).

For a proper cleaning, it is often necessary the addition of the water in the dry-cleaning process.





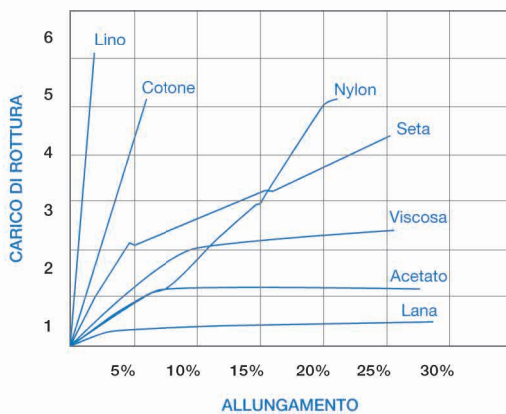
prima del lavaggio  
before washing

dopo il lavaggio  
after the washing

Rientro eccessivo in lunghezza della t-shirt in cotone  
Cotton t-shirt excessive length shrinkage

Per spiegare il motivo di questo possibile e frequente difetto è necessario rifarsi alle proprietà delle fibre di cotone e lino e di rapportarle a quelle delle altre fibre, ad esempio la lana.

Nel grafico seguente viene indicata la resistenza meccanica delle varie fibre indicata come carico di rottura (sforzo necessario per portare a rottura le fibre) e l'allungamento subito dalla fibra al momento della rottura espresso in percentuale rispetto alla lunghezza iniziale.



Il cotone e il lino presentano un elevato carico di rottura e un basso allungamento intorno al 4%, a differenza della lana che presenta un basso carico di rottura ed un elevato allungamento circa il 30%. Dalla filatura alla tessitura alla tintura e al finissaggio le fibre di cotone vengono sollecitate in entrambi i sensi.

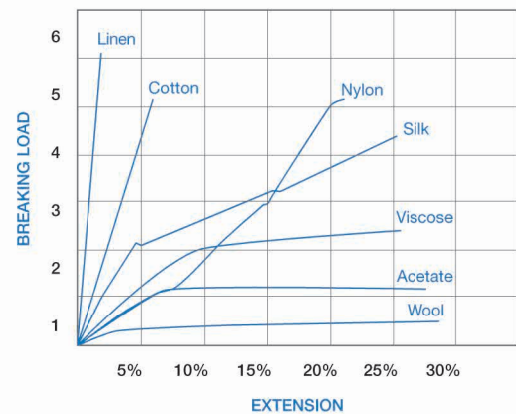
I tessuti di cotone, a causa del basso allungamento della fibra sotto sforzo, non riescono a deformarsi durante tutti i trattamenti cui sono sottoposti durante il ciclo tessile (filatura, tessitura, tintura ecc.), per cui accumulano delle tensioni interne la cui entità dipende dalle sollecitazioni che hanno subito.

Quando il tessuto si trova in condizioni umido-bagnate tende a rilassarsi e tende a riprendere la sua posizione di equilibrio: di con-



Rientro coprimaterasso in cotone (ondulazioni ai bordi)  
Cotton mattress cover shrinkage (edges corrugations)

For better explaining the reason for this possible and frequent defect, it is necessary to refer to the cotton and linen fibres properties, and to relate them to those of other fibres, e.g. wool. The following graphic shows the mechanical resistance of the various fibres, indicated as breaking load (the effort required to break the fibres) and the elongation undergone by the fibre at the moment of breaking, expressed as a percentage of the initial length.



Cotton and linen have a high breaking load and a low elongation of about 4%, differently from the wool, that has a low tensile strength and a high elongation of around 30%. From spinning to weaving, and up to dyeing and finishing, the cotton fibres are stressed in both directions.

Due to the low elongation of the fibre under stress, the cotton fabrics cannot be deformed while undergoing all the treatments during the textile cycle (spinning, weaving, dyeing, etc.), so they accumulate internal tensions, and their extent depends on the stresses they have suffered.

When the fabric is wet, it tends to relax and return to its balance position: as result it shrinks in a percentage depending on the previously accumulated stresses.

The manufacturer should submit the fabric to treatments that can reshape it (or rather relax) before packaging: copper coating - sanforizing - mercerizing. If the relaxation treatments are not carried out or are carried out badly by the manufacturer, **the problem of the abnormal shrinkage remains in the charge of the consumer/laundry.**



sequenza rientra di una percentuale che è funzione delle tensioni accumulate in precedenza a causa delle sollecitazioni subite.

L'azienda produttrice dovrebbe sottoporre il tessuto a trattamenti che consentano il rientro del tessuto (o meglio il rilassamento) prima della confezione: ramatura – sanforizzazione - mercerizzo. Se i trattamenti di ribassamento non vengono eseguiti o eseguiti male dal produttore, **il problema del rientro anomalo rimane a carico del consumatore/lavanderia.**

Il rientro del tessuto nel lavaggio ad acqua o nei trattamenti ad umido dipende dalla storia precedente o meglio dalle sollecitazioni che il filato e il tessuto hanno subito nel loro ciclo tessile, dalla lavorazione della materia al prodotto finito.

Poiché nessuno al momento del lavaggio può sapere la storia precedente del capo, il capo può ritirarsi o meno e nel caso si ritirasse, la percentuale di rientro sarà imprevedibile.

**Pertanto per i capi in cotone o lino si consigliano il lavaggio a mano e l'asciugatura in piano ed evitare assolutamente l'asciugatura in tumbler.**

La causa che fa **rientrare** un tessuto di cotone che ha accumulato tensioni nel corso della sua vita, **non è la temperatura di lavaggio, ma l'agitazione meccanica.** Nel caso si debba lavare in lavatrice e non a mano sarà necessario usare le macchine a culla con movimento programmato.



The fabric shrinkage to water washing, or after the wet treatments depends on the previous history or rather the stresses that the yarn and fabric have undergone in their textile cycle, from the processing of the material to the finished product.

Since no one can be aware of the garment's previous history when washing it, the garment may or may not shrink and if it does, the rate of shrinkage will be unpredictable.

**Therefore, for the cotton or for the linen garments, are recommended the hand washing and the natural drying, and it is absolutely necessary to avoid the tumble drying.**

The main cause of a cotton fabric **shrinkage** that has accumulated tension during its life cycle, **it is not the washing temperature but the mechanical stirring.** If there is necessary to be washed in the washing machine and not by hand, there must be used cradle-type machines with programmed motion.



Prima di montare un copridivano o delle tende è necessario lavare il tessuto altrimenti al primo lavaggio si accorciano.

Before tailoring a sofa cover or curtains, the fabric must be washed, otherwise it will shorten with the first washing.

#### **POLIESTERE O NYLON IN PURO O IN MISTA**

Rientro per calore in fase di stiro o per mancanza di termo fissazione. Tali fibre sono sensibili al calore secco.

#### **PURE POLYESTER OR NYLON, OR MIXED**

Shrinking due to the ironing heat or no heat fixation. These fibres are sensitive to the dry heat.



I **piumini**, ad esempio, vengono stirati su manichino e se il calore è troppo secco (<140°C) il tessuto si accorcia e il cliente se ne accorge dall'accorciamento delle maniche e dall'ondulazione delle cerniere come indicato in figura.

**Se il capo viene messo su manichino non usare vapore secco ma umido. •**



Il difetto si evidenzia nel raccorciamento delle maniche  
It can be noticed the sleeves shortening defect

The **down jackets**, for example, are ironed on a form finisher, and if the heat is too dry (<140°C) the fabric will shorten, and the customer will notice this by the shortening of the sleeves and the waviness of the zips, as shown in the picture.

**If the garment is ironed on a form finisher, do not use dry steam but the wet steam. •**



**LART**  
Laboratorio Analisi e Ricerca Tessile  
Textile Research and Analysis Laboratory  
Via Vasco de Gama 2 41012 CARPI (MO)  
Tel. 059 645279  
lart@lartessile.it www.lartessile.it





## Il mancato ritiro dei capi e l'eliminazione delle giacenze (seconda parte)

*A seguito della prima parte dell'approfondimento legale - relativo al caso di Modena, "La lavanderia chiude e dona in beneficenza i vestiti dei clienti," pubblicato su Detergo di Febbraio - ampliamo la disamina concentrando l'attenzione, in particolare, sui casi di giacenza prolungata dei capi*

A questo punto occorre richiamare l'attenzione sul problema relativo alla prolungata giacenza dei capi presso la tintolavanderia a causa dell'inerzia del cliente che non provveda al loro ritiro, anche nel caso in cui l'impresa abbia comunicato di avere effettuato il servizio pattuito e di non poter continuare a custodire i capi medesimi. Fermo restando quanto sopra indicato circa le responsabilità di custodia della tintolavanderia, deve essere sottolineato che, sulla base delle norme previste dal Codice Civile e dagli stessi **Usi civici, alle tintolavanderie risulta, attualmente, vietata la possibilità di disfarsi dei capi non ritirati e lasciati in giacenza anche se per lunghi periodi di tempo.**

Tale possibilità sarebbe ammessa e lecita esclusivamente nel caso in cui la tintolavanderia avesse rilasciato al cliente una ricevuta recante, oltre alla firma della tintolavanderia medesima, anche una doppia sottoscrizione da parte del cliente: la prima, per accettazione delle condizioni generali di contratto (oggetto del servizio, termini, descrizione dei capi, corrispettivo), e la seconda per accettazione della specifica clausola volta a liberare la tintolavanderia da ogni responsabilità per i capi non ritirati con facoltà di disfarsene dopo un determinato periodo di tempo decorrente dalla data prevista per la riconsegna.

La specifica approvazione per iscritto da parte del cliente si impone proprio perché tale clausola - in quanto volta a stabilire a favore della parte contraente che la ha predisposta (la tintolavanderia) una esplicita limitazione di responsabilità, correlata ad una decadenza da un diritto a carico dell'altro contraente (il cliente) - appartiene alla categoria delle clausole onerose o vessatorie di cui all'art. 1341, comma 2, cod. civ..

Dette clausole - in quanto stabiliscano a favore di colui che le ha predisposte limitazioni di responsabilità, decadenze da diritti o deroghe alla competenza dell'autorità giudiziaria o obblighi di ricorso pregiudiziale alla conciliazione - non hanno effetto se non sono specificamente approvate per iscritto dalla parte contraente



a carico della quale sono state inserite nel contratto: in tale ottica si suole parlare di contraente "forte" (nel caso di nostro interesse l'impresa di tintolavanderia) e di contraente "debole" (nel caso in esame il cliente o consumatore).

In particolare va rilevato che, secondo la norma richiamata ed in base a quanto chiarito dalla Giurisprudenza costante, la sottoscrizione per accettazione delle clausole vessatorie o onerose da parte del cliente deve essere distinta, in modo autonomo e separato (anche con il semplice richiamo del titolo o del numero d'ordine con cui le stesse sono inserite nel testo contrattuale), dalla sottoscrizione delle condizioni generali di contratto e degli altri patti contrattuali.

Pertanto, si deve sottolineare come il regime giuridico previsto dalle norme vigenti risulti molto complesso e come lo stesso sia suscettibile di interpretazioni alquanto differenziate in sede di pratica applicazione nei singoli casi concreti.

Volendo applicare le norme citate alla situazione di nostro interesse, ciò che deve essere evidenziato con molta attenzione è che la questione del mancato ritiro dei capi da parte del cliente





e della eliminazione delle giacenze da parte della tintolavanderia **non può essere regolata** né risolta in base a:

- il rilascio di una semplice ricevuta sottoscritta unilateralmente dalla tintolavanderia;
- neppure nel caso in cui la clausola sulla eliminazione della giacenza dopo un periodo determinato venisse chiaramente indicata nella ricevuta medesima;
- neanche nel caso in cui la clausola stessa venisse portata a conoscenza del cliente per il tramite della sua affissione in appositi avvisi nei locali della tintolavanderia.

Nelle situazioni indicate sarebbe comunque necessario ricorrere alla specifica sottoscrizione delle clausole in questione e spetterebbe pur sempre all'imprenditore (il "professionista") l'onere di provare che tali clausole sono state oggetto di specifica trattativa con il consumatore.

È importante sottolineare che è sempre possibile prevedere allo scadere di un periodo specificato, un costo per la custodia dei capi lasciati in deposito.

#### **Usi e consuetudini nelle CCIAA**

A tal proposito è bene ricordare che in alcune Province d'Italia (va fatta una verifica nella propria Camera di Commercio competente) possono essere depositate in CCIAA degli **usi e consuetudini** per le lavanderie e stierie. Tale documentazione ha valore sul territorio di competenza e può prevedere:

- termini specifici di tempo per il ritiro dei capi;
- una maggiorazione del X% per ogni mese o frazione di mese trascorsi dalla scadenza del termine suddetto;
- Il periodo di tempo entro il quale la lavanderia risponde della conservazione scrupolosa dei materiali. •

## Discover the ultimate cleaning

## Scopri la lavanderia del futuro







Mestiere più  
innovazione  
è uguale a  
"Candore"  
lavanderia  
che profuma  
di artigianato

Craft plus  
innovation  
is equal with  
"Candore"  
laundry with  
craftsmanship  
scent

A Recanati, il paese natio di Leopardi, dura da un quarto di secolo la bella favola di questa bottega. Merito della signora Graziella che la manda avanti con successo, superando prove terribili come la perdita del marito, rimasto vittima del covid.

Oltre al sostegno delle due figlie messe al mondo con Stefano, di certo la aiuta uno stiro impareggiabile, ma anche la costante sintonia con le richieste del mercato.

Come Express 24, servizio a disposizione di compaesani e turisti di passaggio

At Recanati, the birthplace of Leopardi, the beautiful story of this small laundry shop is lasting for a quarter of a century. Thanks to Ms. Graziella, who is running this business successfully, overcoming terrible trials such as the loss of her husband, victim of covid.

Besides the support of her two daughters, that she had with Stefano, she is helped by a matchless iron, but also being in a constantly syntony with the market request.

"Express 24" is a service available for the locals and the tourists passing by





Quante storie dietro una vetrina, dietro un bancone dove i rotoli di scotch si assottigliano pacco dopo pacco, dietro i soffi svaporanti di un ferro da stiro al lavoro. Nel caso della lavanderia Candore di Recanati, si aggiunge il biglietto da visita del negozio, dove un'ape succhia il polline che capita in mezzo a una selva fiorita, mentre alle sue spalle campeggia la scritta "Nello scorrer del tempo dolce la nostalgia".

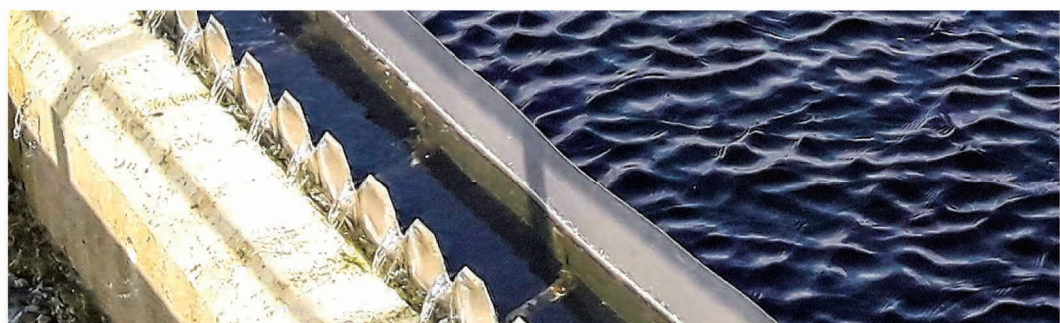
Tanto basta perché sembri quasi superfluo varcare la soglia di una bottega che già così profuma di pulito, di semplicità, di passione per il mestiere espressa anche dal nostalgico ricordo di quei vestiti lavati decenni fa, e sempre così preziosi per i loro proprietari. Ma poi, in realtà, c'è tanto da scoprire soffermandosi a conversare oggi, in pieno 2021, con Graziella Magnaterra, 57 anni, dal 1995 titolare-factotum dell'attività affacciata al numero 46 di via Cesare Battisti, zona residenziale di Recanati, la cittadina delle Marche dove nel 1798 veniva al mondo il poeta Giacomo Leopardi.

"In oltre venticinque anni di attività non sono mai stata ferma – racconta la signora Graziella – e non parlo solo dell'attività fisica dovuta al fatto che, essendo da sola in negozio, mi muovo in continua-

How many stories behind a shop window, behind a counter where rolls of scotch are thinned out with each package, behind the steam blowing of an working iron. We can add also the shop's business card of "Candore" laundry from Recanati, that shows a bee sucking up pollen in the middle of a blooming forest, while on its back are standig out the words "As time goes by, sweet nostalgia".

It is enough to step the door of a laundry shop which already has the cleanliness, simplicity, and passion scent for the craft, also expressed by the nostalgic memory of those clothes washed decades ago, and always so precious for their owners. There is so much to discover by lingering in conversation nowadays, at the peak of 2021, with Graziella Magnaterra, 57 years old, since 1995 owner and skilled for all works in her laundry business, located in Via Cesare Battisti, no. 46, a residential area of Recanati, a small town of Marche region, where the poet Giacomo Leopardi was born in 1798.

"In over twenty-five years of activity i have never stood still - says Ms. Graziella - and i am not talking only about the physical activity due to the fact that, being alone in the shop, i am moving all



**40 ANNI DI ESPERIENZA NEL TRATTAMENTO ACQUE**





zione. Mi riferisco anche alla ricerca continua delle migliori risorse tecnologiche che mi offre il mercato. Io le acquisisco solo se sono a misura di questo negozio, che è piccolo, eppure utilizzato da tanti clienti, ognuno con le sue abitudini e i suoi bisogni. Quando ho rilevato l'attività dalle due sorelle che la gestivano prima, mi sono fatta bastare l'esperienza avuta da lavorante in una lavanderia di Macerata e ho cominciato, non appena ho potuto, a rinnovare i macchinari, ma anche i servizi. Già prima del covid - continua la titolare del negozio - stavano aumentando le domande di sanificazione dei capi, per cui nemmeno la pandemia mi ha trovato impreparata". Ciò significa per la signora Graziella attuare da allora tutte quelle soluzioni che esaltano la qualità artigianale di "Candore", ovvero la ragione per cui preferirla ai self service attivi sul territorio. In tal senso, una lavatrice per il secco da 14 chili, una della stessa portata per il lavaggio ad acqua, e un'altra da nove sempre ad acqua, oltre a un essiccatoio, costituiscono un parco-macchine agile, efficiente, costantemente sotto controllo.

Analoghe riflessioni suscita il ferro da stiro. Nella fattispecie, la signora Graziella ne utilizza uno che, a seconda delle necessità, diventa aspirante o soffiante. In questo modo la stiratrice può adattarlo ai modelli e ai materiali con cui la moda si rinnova in ogni angolo del pianeta, compresi quelli leopardiani. A proposito del poeta di casa, memorabile per la titolare della lavanderia Candore

the time. But i am also referring to the continuous research for the best technological resources that the market is offering me. I am acquiring them only if they are suitable to this small shop, and yet still used by many customers, each with their own habits and needs. When i took over the business from the two sisters who ran it before, i made use of the experience i already had by working in a laundry from Macerata and, as soon as i could, i have started to renew the machinery, but also the services. Even before covid - continues the business owner - the requests for sanitizing the garments were increasing, so that not even the pandemic didn't found me unprepared".

This means that Ms. Graziella needs to implement starting from now on, all those solutions that enhances the handcraft quality of "Candore", that is the reason why she prefers it to the self-services active in the territory. In this sense, a 14 kg capacity drycleaning machine, one washing machine of the same capacity, and another 9 kg capacity washing machine, as well as a dryer, makes a fleet of agile, efficient machines, constantly under control.

The flat iron raises similar considerations. In this case, Ms. Graziella uses one that can become either a vacuum or a blowing iron, according to the needs. In this way, the operator can adapt it to the models and materials with which fashion is renewed in every corner of the planet, including those of Leopardi. Speaking about the poet







si è rivelato il periodo in cui albergava a Recanati la troupe de "Il giovane favoloso", il film del 2016 dedicato dal regista Mario Martone, all'autore dell'Infinito e del Sabato del villaggio, con Elio Germano nei panni di Giacomo Leopardi.

"Venivano nel mio negozio per qualche semplice servizio di lavaggio, di stiro, di finissaggio dei tessuti -racconta l'artigiana- e io li accoglievo soddisfatta di poter contribuire, nel mio piccolo, alla lavorazione di un'opera così importante. È stato anche quello un modo di aprire di più il negozio verso l'esterno, senza riservarlo unicamente ai miei concittadini".

In effetti, parliamo di una città dalle sensibili attrattive culturali e paesaggistiche, vicina al mare di Porto Recanati e raggiunta ogni anno da turisti che spesso tendono a fermarsi qui in giornata, al

of the house, a memorable moment for the owner of "Candore" laundry, was when it turned out for him to be there in the same time when the crew of "The fabulous young man" - the film of 2016, dedicated by the director Mario Martone, to the author of "The infinite" and "Saturday of the village", with Elio Germano in the role of Giacomo Leopardi - was accommodated in Recanati.

"They used to come to my laundry shop for some simple washing, ironing or garments finishing service - says the artisan - and i was welcoming them with the satisfaction of being able to contribute to such an important work, in my own small way. It was also a way to open the business more to the outer world, without reserving it only for my fellow citizens."

In fact, we are talking about a town with impressive cultural and

# 2020

## GESTIONALI

SOLUZIONI AVANZATE E MODULARI PER AVERE TUTTO SOTTO CONTROLLO



**GESTIONALI  
LAVANDERIE**



**GESTIONALI  
SARTORIE**



**GESTIONALI  
LABORATORI  
CONTO TERZI**



tel: 051 862019 - [gestionaliperlavanderie.it](http://gestionaliperlavanderie.it)





massimo con una notte di mezzo. "Da due anni, a questa clientela offro il servizio Express 24, ovvero la fornitura di quanto richiesto entro la giornata -spiega la titolare di Candore- e devo dire che è un'idea da cui vengo continuamente ripagata, perché va benissimo anche per tanti camperisti in sosta nelle piazzole qui vicino, oppure per gli studenti della scuola di lingua Dante Alighieri". Per i prezzi di Express 24, vale la regola del servizio artigianale che ispira tutta l'attività di Candore "perché lavorandoci -chiarisce la signora Graziella- io so che ogni tipo di capo ha un proprio prezzo comprendente lavaggio, asciugatura e stiratura, e so anche come cambia il lavoro passando dal piumone alla coperta di lana o ai vestiti da sposa, alle lenzuola, ai completi per uomo o per donna". E non finisce qui perché, con il trascorrere del tempo, occorre sintonizzarsi sempre con abitudini e necessità in continuo cambiamento. "Una volta era una specie di pellegrinaggio dei clienti, che una volta venivano in negozio a portare i vestiti e i capi della settimana



na da lavare -racconta l'artigiana del pulito- mentre oggi funziona molto il servizio di consegna a domicilio, così come alcuni clienti affezionati ci lasciano in deposito ricambi interi dei loro guardaroba, da restituire con il cambio di stagione. Le famiglie hanno sempre più bisogno di questo tipo di servizi, e ciò vale anche per qualche lavoretto di sartoria con cui allungare la vita di un vestito".

Tutto ciò Graziella racconta con molto piacere, a patto che trovi il tempo di farlo tra un ritiro e una consegna di un'attività più o meno incessante. "Mia figlia Ludovica, quando può, mi dà una mano - spiega- mentre l'altra, Federica, cerca di mandare avanti l'attività nei trasporti di papà... sì, questo maledetto covid si è portato via mio marito, che si chiamava Stefano Di Montecassiano. Da allora ci facciamo forza noi tre nel mandare avanti tutto con la professionalità di sempre. Per fortuna siamo molto unite".

E Candore ne è la dimostrazione. •

landscape attractions, close to the sea of Recanati Port, reached every year by tourists who often tend to stop here for a day, resting maximum for a night in between. "For about two years, i am offering to this type of customers the Express 24 service, the supply of services required during the day - explains the owner of "Candore" - and i must say that it is an idea for which i am continuously rewarded, because it is also perfect for all the campers parked nearby, or for the students of Dante Alighieri Italian language school".

For the prices of Express 24 applies the rule of craftsmanship that inspires all Candore's activities "because working in this field - explains Ms. Graziella - i know that each type of garment has its own price including washing, drying and ironing, and i also know how the work changes from the duvet to the wool blanket or wedding dresses, to linen, suits for men or for women". And it is not ending up here because, with the passing of time, one must always comply with the constantly changing habits and needs. In the past was a sort of pilgrimage of clients, coming each time to the laundry shop to bring their clothes and the weekly garments to be washed - says the cleaning artisan - while today the home delivery service is very effective, as well as some loyal customers are leaving us for storage their entire wardrobe to be returned with the change of the season. Families are increasingly in need for this type of service, and this is also valid for some tailoring activity for extending the life of a dress".

All of this, Graziella describes it as being a pleasant activity, with the condition that you find the time to do it between pick-ups and deliveries of a more or less continuous activity. "My daughter Ludovica, when she can, gives me a helping hand - she explains - while the other daughter, Federica, is trying to run the business for the transports of her father. Yes, this cursed covid took my husband away - his name was Stefano from Montecassiano. Since then, the three of us have been working hard to keep everything going with the same professionalism as always. Fortunately, we are very bonded up together".

And "Candore" is the proof of that. •



# Giovanbattista Vico non è un cantante di Sanremo

## L'eterna illusione delle democrazie



Venerdi 19 novembre il ministro degli Esteri inglese si è recato a Berlino per incontrare il cancelliere tedesco, che rivendica con forza la revisione del trattato di Versailles ed in particolare la separazione forzata di tutte le regioni di lingua tedesca dalla Germania, a partire da quella austriaca, cecoslovacca e polacca. Rientrando a Londra, il ministro ha avuto modo di esprimere una certa solidarietà e simpatia per le pretese tedesche che in fondo, possono essere comprese ed anche sostenute, in funzione di una difesa di certe minoranze tedescofone. Nella notte del successivo venerdì 12 marzo le truppe tedesche sono entrate a Vienna, dopo che il locale partito nazista, giunto al potere con un colpo di stato, ne aveva invocato l'intervento per riportare la pace nel Paese, dopo un referendum/plebiscito farsa, vinto al 99% dai filo-tedeschi. Nessuna delle democrazie europee ha avuto nulla da obiettare.

In Cecoslovacchia, le minoranze tedesche rumoreggiano, con moti di piazza, atti di terrorismo, azioni violente: la Germania deve difendere e proteggere i tedeschi cecoslovacchi, così infatti sostiene il cancelliere ed i media tedeschi. Giovedì 29 settembre si apre la conferenza di Monaco che acconsente alla Germania di occupare la regione dei Sudeti: la Cecoslovacchia è smembrata e come in precedenza nessuno ha niente da obiettare, per cui, senza colpo ferire, la Germania continua imperterrita ad annettersi territori e popolazioni. La preoccupazione dei francesi e degli inglesi è solo quella di evitare a tutti i costi di una seconda guerra mondiale, essendo ancora vivissimo il disastro provocato dalla prima. Quindi la pace deve essere mantenuta e preservata ad ogni costo e poco conta se questi avvenimenti si sono succeduti rapidissimi, nel giro di pochi mesi tra il 1937 ed il 1938.

Col senno di poi sappiamo come è andata a finire, tuttavia, se omettessimo di inserire

nelle nostre date gli anni di accadimento e se cambiassimo il soggetto "Germania" con "Russia", questi avvenimenti potrebbero sembrare cronaca dei nostri giorni: identiche le spinte motivazionali che hanno portato i principali Paesi europei ad assecondare le mire espansionistiche di Putin, prima con la Crimea e poi con



le regioni del bacino del Donbass, pur di evitare la guerra ed identici i pretesti per attuarle: un'illusione.

Se allora Herr Hitler, come lo chiamavano Lord Chamberlain ed il Presidente Daladier, era pienamente consapevole di rappresentare un baluardo al bolscevismo, al comunismo e dunque di costituire "il male minore", per molte nazioni europee, oggi Putin è altrettanto cosciente che i principali paesi UE, a partire proprio dalla Germania, dipendono prevalentemente dalla Russia per l'approvvigionamento del gas, mentre l'Ucraina è un paese troppo lontano dagli americani, molti dei quali non sanno nemmeno dove sia esattamente e non solo loro!

Dopo due anni di guerra pandemica, il nostro Paese, che conta pochissimo nello scacchiere internazionale, sarà costretto a pagare un prezzo carissimo la mancanza di piano energetico alternativo: non abbiamo centrali nucleari ed acquistiamo

la maggior parte dell'energia necessaria alle nostre industrie ed imprese e di tutto ciò ne abbiamo già subito le prime avvisaglie negli ultimi mesi del 2021 ed il 2022 non si presenta certo nelle condizioni più favorevoli.

Non sappiamo quanto potrà durare questo conflitto e nemmeno quali saranno le sue conseguenze, ma sicuramente, dopo simili micidiali congiunture, niente sarà mai più come prima. Prepariamoci ad affrontare come meri spettatori forti e gravissime turbolenze, vittime come siamo della miopia e dell'ignoranza dei nostri poco illuminanti governanti: Giovanbattista Vico non è un cantante di Sanremo e le sue teorie, sui corsi e ricorsi della storia, purtroppo non hanno insegnato niente a nessuno. •

di Gabriella Platè  
Presidente Assosecco





# Alla creatività con c'è fine. Ma i designer di moda non pensano alla successiva manutenzione

di *Gabriella Platè*  
Presidente Assosecco

Leggiamo su il Corriere della Sera e su Il Sole 24 Ore, ma soprattutto vediamo nelle vetrine della Rinascente di Milano (è in corso la fashion week) la proposta di un'azienda statunitense "Pangaia" specializzata in creazioni a dir poco innovative: t-shirt fatte di fibre di alga e di canapa, maglie in cotone recuperato da scarti, ecc. Ebbene, dopo quasi 10 anni di studi, "Pangaia" lancia sul mercato le prime giacche che isolano dal freddo grazie a petali da fiori recisi. Secondo le indiscrezioni dell'azienda al posto del piumino d'oca i capi sono riempiti con un mix chiamato FLWDWN (flower down) fatto di petali di fiori selvatici e di un biopolimero, mescolati a un aerogel. L'azienda assicura che il piumino è caldo, ipoallergenico, traspirante e del tutto biodegradabile. Il rivestimento esterno, al contrario, è fatto di nylon e poliestere da riciclo. Per essere più precisi i fiori utilizzati sono selvatici, coltivati in aree appositamente create per favorire la ripresa della biodiversità e per attrarre soprattutto le



farfalle: i campi non richiedono irrigazione e assorbono 12 tonnellate di CO<sub>2</sub> per ettaro. Non contenta di aver creato un capo innovativo, l'azienda sta lanciando un servizio gratuito di riparazione, messa a nuovo o riciclo del capo a fine vita. C'è di che preoccuparsi, anche se al momento i capi sono costosi e venduti solo

online ad un pubblico non certo popolare. Il fatto di mettere al primo posto la salvaguardia dell'ambiente è un intento encomiabile che, peraltro, anche la nostra industria sta percorrendo con impianti tecnologicamente avanzati e prodotti biodegradabili e di poco impatto sulla natura.

Ma quello che continua a lasciare increduli è l'incapacità dei creativi e degli scienziati di porsi delle domande sulla manutenzione a seguito dell'utilizzo dei capi.

Certamente troveremo il modo di trattare anche fiori e chissà che altro, ma un coinvolgimento all'origine potrebbe rendere il percorso di utilizzo, smacchiatura, trattamento meno lasciato al caso ed alla fortuna del momento. Come operatori professionali, ancora una volta, cercheremo di portare questi messaggi: i capi devono essere lavati, anche se in modo innovativo, per poter godere da utilizzatori del benessere fisico e mentale.

Un capo pulito, stirato (se del caso) e profumato è un biglietto da visita irrinunciabile in una società che fa dell'immagine un elemento non secondario. •

## L'importanza del prendersi cura di se stessi

a cura di  
*Gabriella Platè*  
Presidente Assosecco

Tempi non facili, questi, per le persone e in particolare per quelle ammalate di cancro.

Lo dico poiché sono volontaria dell'associazione La Lampada di Aladino che nei periodi pandemici non ha cessato di essere sempre a fianco dei pazienti e dei loro familiari persino nei periodi di emergenza sanitaria quando non era consentito essere presenti all'interno dell'ospedale. Ci siamo reinventati per accompagnarli nei percorsi di cura, per aiutarli a risolvere problemi nel quotidiano, per supportarli nelle pratiche di

invalidità, per ascoltarli e rimanere in contatto con loro anche da remoto.

In quanto associazione che opera nel campo oncologico, ci era chiaro fin dall'inizio che queste alternanze di restrizioni, indotte dalle ondate pandemiche, avrebbero generato conseguenze negative legate al rallentamento delle diagnosi precoci. È lo scotto che ora si presenta, in parte per i limiti imposti dalle misure di sicurezza contro il Covid-19, ma soprattutto per l'astensione agli screening da parte della popolazione per il timore di contagiarsi, accompagnato da

insufficiente consapevolezza dell'importanza della prevenzione.

Così, in modo silente si è avviata una sorta di "pandemia occulta", la cui rilevanza sta cominciando a mettere in luce l'entità della sua estensione. I ritardi nelle diagnosi e nelle terapie accumulati negli ultimi 24 mesi rischiano infatti di essere molto gravi, in quanto il successo delle cure contro il cancro dipende anche dai tempi brevi entro cui viene eseguito l'intervento chirurgico o l'inizio dei trattamenti chemio/radioterapici. Le neoplasie, non rilevate nel 2020-2021,



ora stanno venendo alla luce, ma in stadi più avanzati e con prognosi peggiori rispetto al periodo precedente la pandemia. L'ho constatato recentemente, accogliendo in associazione una giovane signora, proprietaria di una lavanderia, che si è rivolta a noi per aver assistenza nella gestione delle pratiche INPS. Da tempo accusava malesseri diffusi e molta stanchezza che attribuiva allo stress del lavoro, finendo col trascurare tali sintomi per far fronte ai problemi e agli impegni della sua attività. Purtroppo ora dovrà affrontare un greve percorso di cure chemioterapiche, pesante non solo dal punto di vista fisico, ma anche psichico e, inevitabilmente, tutto ciò influirà sulla sua attività...

Questo incontro per me molto toccante - capivo benissimo il carico di lavoro e di responsabilità della signora avendo gestito anch'io una lavanderia - mi ha portato a scrivere queste riflessioni, che condivido con voi lettori invitandovi a dedicare più attenzione ai segnali del corpo e della mente per mantenere salute e qualità di vita nel vostro quotidiano.



Non dobbiamo mai dimenticare che il cancro oggi si vince prevalentemente con la prevenzione primaria e secondaria. Rispettare i calendari degli screening, indagare tempestivamente su sintomi dubbi, adottare gli stili di vita sani promossi dal WCRF (Fondo Mondiale di Ricerca sul Cancro: mantenere il peso nella norma, prediligere una dieta a base vegetale, ridurre carne, insaccati, bevande zuccherate e alcol), realizzare un ambiente di lavoro sicuro, sono impegni che ci devono vedere protagonisti attivi per noi e per le persone che ci sono accanto. Non dimentichiamo che più di un terzo dei

casi di cancro può essere prevenuto, mentre un altro terzo può essere curato molto bene, se rilevato precocemente e trattato adeguatamente. Solo attuando strategie efficaci di prevenzione, diagnosi e trattamenti precoci, personalizzati e sostenibili, è possibile salvare milioni di vite ogni anno. Ciascuno di noi dovrebbe credere e aderire alle azioni di prevenzione, perché in tal modo non solo agirebbe contro i rischi di tumori, ma anche contro le patologie metaboliche e cardiovascolari, malattie che nel nostro mondo occidentale rappresentano le maggiori cause di invalidità e di morte. •

LAVANDERIASTORE è un marchio Casella

PRODOTTI PER LAVANDERIE

SHOP  
ON  
LINE

seguici anche su  

LAVANDERIASTORE.IT



di Carla Lunardon  
Presidente Nazionale  
Confartigianato ANIL  
Pulitintolavanderie

In Italia ci sono quasi 12 mila imprese artigiane del settore puliseco sotto pressione e con loro gli oltre 35 mila addetti che vi operano quotidianamente. Tutti stanno infatti toccando -bollette alla mano- la dimensione e la realtà del problema caro energia e gas.

I costi che le imprese continuano a sostenere sono troppo elevati e soprattutto assistiamo a variazioni repentine ed incontrollabili! È un dato di fatto, come è un fatto che nel nostro settore, non ci sono evidenze per cui le aziende in questo momento facciano ricorso alla riduzione di personale per l'aumento notevole dei costi energetici. Stiamo tenendo duro, ma le nostre forze sono limitate.

Il nostro Ufficio Studi ha certificato che per le commodities energetiche il 2021 ha chiuso con un aumento, valutato in dollari, dell'82,0% su base annua, il tasso più alto degli ultimi 42 anni, il terzo dopo quelli degli shock petroliferi del 1974 e 1979. Le tensioni maggiori provengono dal gas, prima fonte di produzione di elettricità, la cui bolla sta pesantemente spingendo al rialzo i prezzi dell'energia elettrica: a dicembre 2021 il prezzo del gas europeo (TTF) registra un impressionante +709% rispetto a dicembre 2019 mentre il prezzo dell'energia elettrica di riferimento per la borsa elettrica a gennaio 2022 è 3,5 volte quello di un anno prima.

Grazie al Consorzio Caem del sistema Confartigianato siamo in grado di quantificare la variazione reale che una nostra impresa deve sostenere. Per una nostra impresa con potenza disponibile di 16,5 kw ed un consumo annuo di 5.825 kwh, con un prezzo di borsa elettrica di 220 €/MWh, la spesa per la materia energia è passata da 585,91 euro del 2021 alla cifra

# Caro energia: + 160% di spesa per bolletta. E la crisi Ucraina peggiorerà le cose. Gli aiuti del governo incidono per un 10%, è qualcosa ma non basta



pazzesca di 1.519,17 euro di quest'anno (+159,4%). La bolletta totale IVA esclusa è invece cresciuta dai 1.446,78 euro ai 2.380,58 euro.

Con queste variazioni schizofreniche come può un'impresa programmare la propria attività?

Il Governo ha approvato diversi aiuti per miliardi di euro che però vanno spalmati non solo tra le imprese ma anche per le famiglie. Verranno ad esempio abbattuti gli oneri di sistema anche per il secondo trimestre dell'anno, indipendentemente dalla potenza disponibile (sopra e sotto i 16,5 kW), e sembra sia stata deliberata anche la riduzione degli oneri di sistema per il gas.

È chiaro che qualsiasi intervento a sostegno

delle imprese è apprezzato ma non possiamo nascondere il fatto che siamo di fronte ad aiuti importanti in termini assoluti ma che alle singole aziende appaiono più come un pannicello caldo. A fronte di aumenti del 200% delle bollette un 10% di riduzione sembra veramente poca cosa. Altro aspetto è la continua differenziazione di benefici fra chi è energivoro o gasiforo e chi non lo è. Come sistema Paese dovremmo difendere e aiutare tutti allo stesso modo: non esistono, e non possono esistere, figli di serie A e serie B. Non siamo contrari al fatto che per le grandi aziende ci sia la possibilità, in determinate condizioni, di accedere al credito d'imposta, ma tale opportunità dovrebbe essere data anche alle aziende di piccole dimensioni. Il costo dell'energia e del gas in termini percentuali rispetto al fatturato aziendale può essere molto pesante anche per una impresa artigiana o comunque di piccole dimensioni.

A questo punto ci si deve augurare solo un calo del prezzo della materia energia e gas importante, ipotesi inevitabilmente legata alla situazione geopolitica internazionale che vive un periodo di grandi preoccupazioni. Per abbattere i costi energetici ci sono però altre strade, anche se non così immediate. Dobbiamo anche noi puntare verso forme di energia pulita e di spingere sull'acceleratore della sostenibilità, ma per farlo dobbiamo prima di tutto aiutare le imprese a rimanere sul mercato. Affrontiamo le cose con le giuste tempistiche. •

**Tabella inerente l'energia elettrica, tarata su un PUN medio pari a 220 €/MWh.**

Rag. Sociale	Pot. Disp kW	Consumo annuo kWh	Spesa Materia Energia			Spesa Totale, Iva esclusa		
			2021	2022	22 vs 21	2021	2022	22 vs 21
			€	€	%	€	€	%
PULISECCO	16,5	5.825	585,91		159,40%	1.446,78	2.380,58	64,50%

Fonte: dati CAEM



# DL ENERGIA – Bene azzeramento oneri di sistema. Ma penalizzate Pmi senza credito d'imposta



Confederazione – rimangono penalizzate le PMI nelle filiere del Made in Italy che, pur non avendo consumi rilevanti, non possono accedere al credito di imposta per energia e gas, come invece è previsto per le imprese industriali. Si tratta di una criticità da affrontare con urgenza, perché la crisi delle filiere non risparmia le imprese a minori consumi che vedono le loro bollette più



che raddoppiate. Confartigianato indica in particolare le gravi difficoltà delle aziende delle filiere tessili che hanno definito i listini e chiuso i contratti prima che scoppiasse il caro-energia e ora non possono nemmeno interrompere la produzione, perché obbligate a consegnare ai clienti al prezzo concordato, pena l'applicazione di penali per mancata fornitura e mancata vendita. •

## UCRAINA – Il Presidente Granelli: “Profonda preoccupazione. Recuperare dialogo. A rischio 2,7 mld export di MPI”

Il Presidente di Confartigianato Marco Granelli esprime “profonda preoccupazione per il conflitto in atto in Ucraina e le drammatiche conseguenze per le popolazioni coinvolte. Auspichiamo si possano recuperare rapidamente le ragioni del dialogo e riaffermare i valori della libertà e della democrazia per scongiurare effetti ancora più gravi per la vita delle persone, per la sicurezza e la stabilità sociale ed economica dell'Europa. Le inevitabili sanzioni decise per condannare l'attacco all'Ucraina si ripercuoteranno in modo molto pesante anche sulle micro e piccole imprese italiane“. Basti dire che, secondo una rilevazione dell'Ufficio studi di Confartigianato, tra i Paesi dell'Ue, l'Italia è al quarto posto per il valore delle esportazioni sui mercati russo e ucraino dove, nel 2021, ha venduto prodotti per complessivi 9.809 milioni di euro e ne ha importati per 17.273 milioni di euro. Addirittura siamo in testa ai Paesi Ue per l'export in Russia di prodotti della moda, per un valore di 1.346 milioni di euro, e di mobili (333 milioni). Nel 2021 l'Italia ha un interscambio con la Russia di 7.696 milioni di euro di esportazioni e di 13.984 milioni di euro di importazioni, di cui il 55,3% è costituito da petrolio greggio e gas naturale per un valore



di 7.726 milioni di euro. I settori italiani con la maggiore concentrazione di micro e piccole imprese (soprattutto alimentari, moda, mobili, legno, metalli) vendono in Russia prodotti per 2.684 milioni di euro, pari al 34,9% delle nostre esportazioni nel Paese. Per quanto riguarda l'Ucraina, le vendite di made in Italy nel 2021 ammontano a 2.113 milioni di euro, in crescita del 20,6% rispetto al 2019. Tra i prodotti italiani più apprezzati a Mosca vi sono macchinari e apparecchiature: nel 2021 ne abbiamo esportati per 2.147 milioni di euro (il 27,9% del made in Italy in Russia). Seguono la moda per 1.346 milioni di euro (17,5% del totale del nostro export in Russia), i prodotti chimici per 720 milioni di euro (9,4%), i beni alimentari e bevande per 635 milioni di euro (8,3%). Tra le regioni più esposte con esportazioni

sul mercato russo vi è l'Emilia-Romagna, seguita da Veneto, Marche, Piemonte, Friuli-Venezia Giulia e Lombardia. A livello provinciale, l'export manifatturiero in Russia pesa maggiormente a Vercelli, Fermo, Vicenza, Reggio Emilia, Frosinone, Treviso, Bologna e Piacenza. Ora, secondo Confartigianato, rischiano di ripetersi le gravi conseguenze economiche derivanti dal conflitto russo-ucraino scoppiato nel 2014 con la crisi di Crimea. Le prolungate sanzioni economiche alla Russia, tra il 2013 e il 2021 hanno fatto calare del 22,2% l'export europeo verso Mosca, con una maggiore penalizzazione dell'Italia (-28,5%). In 8 anni le nostre vendite sul mercato russo hanno accumulato perdite per 24.712 milioni di euro, pari a 3.089 milioni di euro medi all'anno. Tra i prodotti maggiormente venduti dalle imprese italiane in Russia, la diminuzione è stata pesantissima per la moda (-41,8%), seguita dai macchinari (-25,8%). A livello territoriale, gli effetti più gravi in termini di crollo dell'export verso la Russia tra il 2013 e il 2021 si sono registrati in Abruzzo (-75,9%), nelle Marche (-59,6%), in Toscana (-40,4%). Forti cali anche per Lombardia (-30,4%), Veneto (-26,2%) ed Emilia-Romagna (-25,2%). •



# Corso di formazione on line per le imprese di Tintolavanderia



**SAPIENZA**  
UNIVERSITÀ DI ROMA

Conoscenza del mondo del tessile, tecniche di lavaggio, marketing cosmetici: questi alcuni dei temi del corso online Sviluppo abilità e conoscenze nel settore della manutenzione tessile, rivolto ai responsabili delle tintolavanderie e ai loro dipendenti. Il percorso formativo offerto da CNA Servizi alla Comunità alle aziende del settore delle tintolavanderie si arricchisce infatti di una nuova opportunità di crescita professionale. Il percorso formativo è dedicato alle imprese associate ed è uno strumento di qualificazione e aggiornamento, in una modalità accessibile sempre e dovunque, grazie alla formula a distanza. Perché la formazione è la chiave per essere più competitive sul mercato. Partner di CNA in questo percorso è il Centro DigiLab dell'Università di Roma "La

Sapienza". I corsi possono essere seguiti in qualsiasi momento, perché sempre disponibili, sulla piattaforma e-learning del sistema CNA Formerete, a disposizione di imprenditori e dipendenti del sistema.

### Il corso per le imprese associate

I percorsi di crescita professionale sono inclusi nei servizi offerti dalla tessera CNA. Le imprese associate possono iscriversi al corso a questo indirizzo <https://www.cna.it/corso-di-formazione-on-line-per-le-imprese-di-tintolavanderia/> (tra i dati da inserire, verrà richiesta la CNA di appartenenza). Riceveranno via mail le credenziali e il link di accesso alla piattaforma di formazione a distanza. Durante il percorso didattico sarà a disposizione un tutor.



### Iscrizione online

Possono fruire dei corsi anche le imprese non associate, attraverso l'iscrizione online. La presentazione al corso è visibile sul canale YouTube digitando questo link: <https://www.youtube.com/watch?v=GwUnZl05mxg> •

## Con il Milleproroghe nuova rateizzazione fino al 30 aprile per le cartelle

Il Decreto Milleproroghe prevede la possibilità di nuova rateizzazione fino al 30 aprile 2022 delle cartelle esattoriali per le quali i contribuenti hanno già richiesto in precedenza un altro piano rateale senza rispettarne i pagamenti. In particolare i contribuenti con piani di rateizzazione decaduti prima dell'8 marzo 2020, data di sospensione dell'attività di riscossione conseguente all'emergenza Covid-19, possono presentare una nuova richiesta di dilazione per le somme ancora dovute entro il 30 aprile 2022 (scadenza prorogata rispetto al precedente termine del 31 dicembre 2021), senza necessità di saldare le rate scadute del precedente



piano di pagamento.

Pertanto, i contribuenti che non hanno fatto richiesta di rateazione dei piani in essere entro il termine del 31 dicembre 2021, ovvero non hanno rispettato i termini di pagamento delle rate dovute, avranno la possibilità di presentare una nuova domanda di rateizzazione del carico fiscale a partire dal 1° gennaio 2022 e fino al 30 aprile 2022.

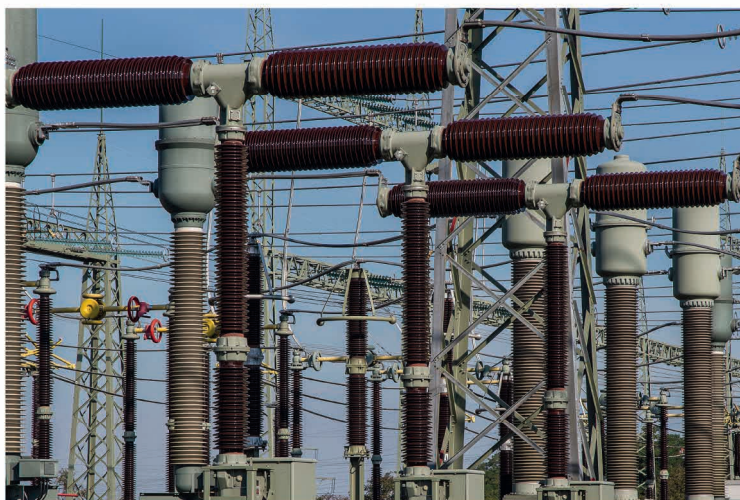
Si precisa che restano definitivamente acquisite le somme eventualmente già versate, anche a seguito di una rinnovata dilazione con saldo delle rate scadute ai sensi dell'articolo 19, comma 3, lettera c) del D.P.R. n. 602 del 1973. Resta altresì confermato che la decadenza dai piani viene determinata nel caso di mancato pagamento di 5 rate anche non consecutive. •



# Caro-energia: quali prospettive per le imprese?



Cresce la preoccupazione per l'impennata del costo dell'energia, che ha determinato un forte aumento della spesa. Barbara Gatto, Responsabile nazionale Dipartimento Politiche Ambientali CNA, fa il punto su scenari e prospettive del caro-bolletta sulle tasche delle imprese. "Dalla seconda metà del 2021 si è assistito ad una crescita esponenziale dei prezzi di elettricità e gas, di quattro volte il primo, di sei volte il secondo". A incidere, ricorda Gatto, la crescita della domanda di energia collegata alla ripresa economica legata al Covid-19, gli scenari geo-politici, con le forti tensioni tra Russia e Ucraina e la dipendenza dell'Italia per i suoi approvvigionamenti di gas. Aspetti cui si aggiungono alcune debolezze strutturali



del sistema energetico nazionale, come le carenze infrastrutturali, la scarsa concorrenza sui mercati, il rallentamento negli investimenti sulle fonti rinnovabili. "Di certo non possiamo abbandonare il percorso nazionale verso la transizione ecologica, - precisa Gatto-, anche rafforzando la produzione nazionale

di energia da fonti rinnovabili che può rappresentare un punto di forza nel mix produttivo nazionale anche di fronte a situazioni emergenziali come quella che stiamo vivendo. Bisogna intervenire con una riforma delle bollette che faccia pagare in proporzione a quanto si consuma". •

## Advanced equipment by GHIDINI



TORNADO



P88 RTL



MC 100







# Lavoro, a gennaio cresce l'occupazione tra artigiani e piccole imprese

Parte bene il 2022 sul fronte dell'occupazione nelle imprese artigiane, micro e piccole. Il primo mese dell'anno ha archiviato la crescita dell'1,6 per cento rispetto a dicembre 2021. Ancora più soddisfacente l'incremento su base tendenziale gennaio 2022-gennaio 2021 pari al 3%. A rilevarlo l'Osservatorio lavoro CNA, curato dal Centro studi della Confederazione, che analizza a cadenza mensile le tendenze dell'occupazione nelle piccole imprese fin dal 2014, all'inizio della stagione di riforme che ha profondamente modificato il mercato del lavoro nazionale. Se l'incremento congiunturale (come detto +1,6%) è in parte fisiologico, poiché segue alla forte riduzione dei posti di lavoro che sempre si registra a dicembre (mese nel quale molti contratti di lavoro giungono a scadenza), quello registrato su base annua (+3,0%) evidenzia quanto la ripresa economica concretizzatasi lo scorso anno si sia tradotta anche in un aumento dell'occupazione.

L'impatto della ripresa economica sull'occupazione appare anche dall'analisi dei flussi di lavoratori in entrata e in uscita dalle imprese artigiane, micro e piccole. A gennaio l'accelerazione dell'avvicendamento lavorativo ha riguardato tanto le assunzioni (aumentate del 47,6% grazie alla necessità di potenziare gli organici per fronteggiare l'incremento degli ordini) quanto le cessazioni dei rapporti lavorativi, cresciute

del 35,4% rispetto a gennaio 2021. In definitiva i dati di gennaio restituiscono un quadro occupazionale positivo per le imprese artigiane, micro e piccole che, tuttavia, potrebbe rappresentare la coda di una ripresa economica destinata ad attenuarsi nei prossimi mesi a causa degli esorbitanti rincari delle materie prime energetiche ed alimentari scatenati dalla guerra in Ucraina. •



## 8 marzo, le imprese femminili sono aumentate anche durante la crisi

L'imprenditoria femminile è una realtà di grande valore per l'economia nazionale. Secondo i dati Unioncamere, oltre un quarto dei ruoli imprenditoriali italiani sono coperti da donne: per la precisione, 2,8 milioni in termini assoluti equivalenti al 26,8% del complesso di titolari, amministratori e soci d'impresa del nostro Paese.

Nel 69,7% dei casi le donne non svolgono una funzione ausiliaria ma sono responsabili in prima persona dello sviluppo del progetto imprenditoriale in qualità di titolari (29,2%) e/o di amministratrici (40,5%). Considerato che il numero delle imprese registrate alle Camere di commercio è pari a circa 6 milioni ne deriva che le donne operano

mediamente in una impresa su due e che rivestono ruoli apicali di titolare e/o di amministratore quasi in un'impresa su tre.

### Servizi al femminile

Ma quali sono i settori dove operano principalmente le donne imprenditrici? A prevalere nettamente sono i servizi. E in particolare i servizi alla persona, un aggregato che comprende parrucchieri, centri estetici, tinto-lavanderie, nel quale il tasso di imprenditorialità femminile raggiunge il 52%. Dietro i servizi la presenza femminile è maggiormente rimarchevole nell'ordine in: turismo (35,9%), agricoltura (29,3%), commercio (27,2%) e, fanalino di coda, manifatturiero (16,9%). Non nell'intero comparto

manifatturiero, però, il ruolo giocato dalle donne è residuale: la presenza femminile è sicuramente rilevante nell'abbigliamento (nel quale il 44,7% dei ruoli imprenditoriali è ricoperto da donne), nel tessile (32,6%) e nella pelletteria (30%). Beninteso, anche al di fuori della filiera dell'abbigliamento la presenza femminile si fa onore: è il caso del comparto alimentare (29,2%) e di gioielli e accessori (23,6%). Insomma, il Made in Italy si tinge di rosa proprio nelle sue produzioni universalmente riconosciute di alta qualità e di più incisiva attrazione nel mercato globale.

### Dove l'impresa è donna

A livello territoriale, i tassi di imprenditorialità femminile più consistenti si registrano nelle





regioni del Centro e del Nord-Ovest del nostro Paese. Il peso relativo delle donne a livello regionale è all'apice in Val d'Aosta (30,5%), Umbria (29,7%), Molise (29,5%), Abruzzo (28,9%) e Piemonte (28,7%).

All'opposto si situa il Trentino Alto Adige, con una quota del 23,6%.

Il ruolo delle donne ai più alti livelli decisionali è cresciuto proprio nell'ultimo decennio, mentre le crisi di varia natura mordevano più forte l'Italia. Tanto che tra il 2014 e il 2021 i ruoli apicali "in rosa" sono aumentati di circa 63 mila unità. Un dato di certo non irrilevante: nel medesimo lasso di tempo gli uomini sono calati di oltre 31 mila unità. A livello relativo, tra il 2011 e il 2021 a fronte dell'incremento pari all'1,6% delle imprenditrici si è rilevato una diminuzione del 3% degli imprenditori. Nel 2021, in particolare, le imprese femminili hanno conseguito un aumento di 11.500 unità rispetto al 2020.

### Occupazione in retromarcia

Allargando il raggio dell'azione analitica all'intero mercato del lavoro si rileva che nel 2020 il tasso di occupazione femminile si attestava al 52,1%, quasi venti punti in meno di quello maschile (71,8%). Oltre a risultare il secondo più basso dell'Unione europea (dietro la Grecia), dal 2019 al 2021 il tasso di occupazione femminile in Italia si è anche ulteriormente ridotto in maniera più marcata rispetto a quello maschile: -2% e -1,5%. Una penalizzazione che si spiega tanto con la contrazione di settori lavorativi a maggiore presenza femminile (dal turismo alla moda, dai servizi alla persona

allo spettacolo) quanto con il maggior impegno casalingo richiesto alle donne nel periodo del confinamento e in genere della pandemia. Inoltre, non aiuta la differenza di retribuzione ancora diffusa: nel settore privato la retribuzione oraria dei dipendenti uomini supera quella delle donne di 7,2 punti percentuali.

### Piccole imprese, nessuna discriminazione

Va messo in risalto, però, che se nelle grandi imprese la retribuzione maschile è in media superiore di 17,2 punti a quella femminile, nelle piccole imprese il divario quasi si annulla calando all'1,8%. Lo stesso vale per la presenza di donne lavoratrici dipendenti. Rispetto a una media di occupazione "rosa" pari al 40,5% nell'intero sistema produttivo, nelle micro-imprese fino a nove dipendenti la quota di posti di lavoro occupati da donne supera il 47%.

### Le richieste alla politica

Dai dati elaborati dalla CNA emergono quindi delle indicazioni precise. In primo luogo, l'imprenditoria permette alle donne di raggiungere una piena realizzazione personale e di ricoprire ruoli di responsabilità, spesso difficilmente accessibili in altri ambiti lavorativi. Essa è un vero e proprio ascensore sociale in grado di consentire alle donne di esprimere al meglio il loro potenziale, conciliando il lavoro con la vita privata.

Le donne imprenditrici dimostrano, inoltre, di essere più inclusive nei confronti delle lavoratrici dipendenti che, specie nelle imprese più piccole, vedono riconosciuti merito, impegno e qualità alla pari dei colleghi maschi.

Ovviamente vi è ancora un trade-off tra la maggiore libertà, offerta dalla scelta di essere imprenditrici, e le minori tutele rispetto a quelle garantite dal lavoro dipendente. È per questo che il percorso che porta alla piena parità di genere, e alla completa partecipazione delle donne al mercato del lavoro, non può dirsi ancora completato. Per promuovere l'auto-imprenditorialità rosa sono necessari interventi ben calibrati: l'assegno unico universale per i figli a carico e le misure previste dal Pnrr sono un primo importante passo per l'eliminazione di qualsivoglia disparità di genere. •

Via Morandi, 13 - 06012 CITTÀ DI CASTELLO - ITALY  
Tel. +39 075 8521264 - Fax +39 075 8520717  
E-mail: info@consorzioinimatic.it  
Internet: http://www.consorzioinimatic.it





# ASSOFORNITORI

## Elenco Associati Members to the Association

### MACCHINARI Aziende produttrici e filiali di produttori esteri MACHINERY Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

#### ALGITECH S.r.l.

Via dell'Industria 1  
64014 MARTINSICURO TE

#### ALLIANCE LAUNDRY ITALY S.r.l.

Via Triumplina 72  
25123 BRESCIA BS

#### ELECTROLUX PROFESSIONAL S.p.A.

Viale Treviso, 15  
33170 PORDENONE PN

#### FIRBIMATIC S.p.A.

Via Turati, 16  
40010 SALA BOLOGNESE BO

#### GIRBAU ITALIA S.r.l.

Via delle Industrie, 29 e  
30020 MARCON VE

#### GRANDIMPIANTI I.L.E. Ali Group S.r.l.

Via Masiere, 211 c  
32037 SOSPIROLO BL

#### IMESA S.p.A.

Via degli Olmi, 22 - II° Z.I.  
31040 CESSALTO TV

#### INDEMAC S.r.l.

Zona Ind.le Campolungo  
63100 ASCOLI PICENO AP

#### ITALCLEAN S.r.l.

Via Ossola, 7  
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

#### JENSEN ITALIA S.r.l.

Strada Provinciale Novedratese, 46  
22060 NOVEDRATE CO

#### KANNEGIESSER ITALIA S.r.l.

Via del Lavoro, 14  
20073 OPERA MI

#### MAESTRELLI S.r.l.

Via Stalingrado, 2  
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

#### METALPROGETTI S.p.A.

Via A. Morettini, 53  
06128 PERUGIA PG

#### MONTANARI S.r.l. ENGINEERING CONSTRUCTION

Via Emilia Ovest, 1123  
41100 MODENA MO

#### MS GROUP S.r.l.

a Socio Unico  
Corso Venezia 3  
20121 MILANO MI

#### PIZZARDI S.r.l.

Via Nino Bixio, 3/5  
20821 MEDA MB

#### REALSTAR S.r.l.

Via Verde, 7D  
40012 CALDERARA DI RENO BO

#### RENZACCI S.p.A.

Via Morandi, 13  
06012 CITTÀ DI CASTELLO PG

#### SKEMA S.r.l.

Via Bosco, 32  
42019 SCANDIANO RE

#### THERMINDUS S.r.l.

Via Gino Capponi, 26  
50121 FIRENZE FI

#### UNION S.p.A.

Via Labriola, 4 d  
40010 SALA BOLOGNESE BO

#### ZUCCHETTI

CENTRO SISTEMI S.p.A.  
Via Lungarno 305/A  
52028 TERRANUOVA BRACCIOLINI AR

## Distributori Distributors

#### SETEL S.r.l.

Via delle Industrie  
26010 CASALETTO CEREDANO CR

### MACCHINARI PER LO STIRO Aziende produttrici e filiali di produttori esteri IRONING EQUIPMENT Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

#### BARBANTI S.r.l.

Via di Mezzo, 78 San Giacomo Roncole  
41037 MIRANDOLA MO

#### BATTISTELLA BG S.r.l.

Via Bessica 219  
36028 ROSSANO VENETO VI

#### DUE EFTE S.p.A.

Via John Lennon, 10 - Loc. Cadriano  
40057 GRANAROLO DELL'EMILIA BO

#### FIMAS S.r.l.

Corso Genova, 252  
27029 VIGEVANO PV

#### GHIDINI BENVENUTO S.r.l.

Via Leone Tolstoj, 24  
20098 SAN GIULIANO MILANESE MI

#### MACPI S.p.A. Pressing Division

Via Piantada, 9/d  
25036 PALAZZOLO SULL'OGLIO BS

#### PONY S.p.A.

Via Giuseppe Di Vittorio, 8  
20065 INZAGO MI

#### ROTONDI GROUP S.r.l.

Via Fratelli Rosselli 14/16  
20019 SETTIMO MILANESE MI

#### SIL FIM S.r.l. by SILC

Via Campania 19  
60035 JESI AN

#### TREVIL S.r.l.

Via Nicolò Copernico, 1  
20060 POZZO D'ADDA MI

### DETERGENTI, SOLVENTI, MATERIE AUSILIARIE, ECC. Aziende produttrici e filiali di produttori esteri DETERGENTS, SOLVENTS, AUXILIARIES, ETC. Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

#### CHRISTEYNS ITALIA S.r.l.

Via Aldo Moro 30  
20042 PESSANO CON BORNAGO MI

#### CLEAN PRO S.r.l.

Via IV Novembre 27  
62038 SERRAVALLE DI CHIANTI MC

#### CLINERS S.r.l.

Via Brusaporto, 35  
24068 SERIATE BG

#### DIM S.r.l.

Detergenti Ind. Milano  
Via Guglielmo Marconi, 15  
20812 LIMBIATE MB

#### ECOLAB S.r.l.

Via Trento 26  
20871 VIMERCATE MB

#### MONTEGA S.r.l.

Via Larga - Z.I. Santa Monica  
47843 MISANO ADRIATICO RN



**SURFCHIMICA S.r.l.**  
Via Milano, 6/6  
20068 PESCHIERA BORROMEO MI

**MANUFATTI TESSILI**  
**Aziende produttrici e filiali**  
**di produttori esteri**  
**TEXTILE PRODUCTS**  
**Manufacturing companies**  
**and subsidiaries of foreign**  
**manufacturers**

**CORITEX S.n.c.**  
Via Cà Volpari, 25  
24024 GANDINO BG

**EMMEBIESSE S.p.A.**  
Piazza Industria, 7/8  
15033 CASALE MONFERRATO AL

**GASTALDI & C. S.p.A.**  
**Industria Tessile**  
Via Roma, 10  
22046 MERONE CO

**MASA S.p.A.**  
**Industrie Tessili**  
Via Mestre 37 - Loc. Bolladello  
21050 CAIRATE VA

**PAROTEX S.r.l.**  
Via Massari Marzoli, 17  
21052 BUSTO ARSIZIO VA

**TELERIE GLORIA S.r.l.**  
Viale Carlo Maria Maggi, 25 Loc. Peregallo  
20855 LESMO MB

**TESSILTORRE S.r.l.**  
Via Giuseppe Verdi, 34  
20020 DAIRAGO MI

**TESSITURA PEREGO S.r.l.**  
Via Milano, 23/A  
24034 CISANO BERGAMASCO BG

**ACCESSORI**  
**Aziende produttrici e filiali**  
**di produttori esteri**  
**ACCESSORIES**  
**Manufacturing companies**  
**and subsidiaries of foreign**  
**manufacturers**

**A 13 S.r.l.**  
Strada Provinciale Francesca 4/F  
24040 PONTIROLO BG

**NUOVA FOLATI S.p.A.**  
Via dell'Archeologia, 2 - Z.I. Prato Corte  
00065 FIANO ROMANO RM

**SCAL S.r.l.**  
Viale Rimembranze, 93  
20099 SESTO SAN GIOVANNI MI

[assoifornitori.com](http://assoifornitori.com)

**DETERGO**  
RIVISTA DI LAUNDRIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

**DETERGO Pubblicazione ufficiale di ASSOFORNITORI -**  
**Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili**

**Direttore responsabile**  
Marzio Nava

**Comitato di redazione**  
Livio Bassan, Matteo Cividini, Giuseppe Conti, Paolo Fumagalli,  
Laura Lepri, Roberto Littamè, Felice Mapelli, Claudio Montanari,  
Gabiella Platè, Gabrio Renzacci, Alessandro Rolli,  
Cristina Salvati, Marco Sancassani e Giancarlo Vezzoli

**Hanno collaborato a questo numero**  
Luca Bandera, Vittorio Ciani, Roberto Diaferia, Stefano Ferrio,  
Leonardo Innocenti, Laura Lepri, Carla Lunardon,  
Graziella Magnaterra, Gabiella Platè, Andrea Saviane

**Segreteria di redazione**  
Franca Cesarini, Raffaella Canavesi, Olguța Gîrjoabă

**Editore, direzione, redazione, amministrazione, pubblicità**  
EXPO DETERGO S.r.l.  
Società Unipersonale • Società soggetta a direzione  
e coordinamento di ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE  
MANUTENZIONE DEI TESSILI  
Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi) - Tel +39 02 39314120  
e-mail: [detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com) • [www.detergo.eu](http://www.detergo.eu)  
c.f. e p. IVA 07158770151

**Progetto grafico e impaginazione**  
Elena Ghezzi - Bollate (Mi)

**Stampa**  
L'Artegrafica - Casale sul Sile (Tv)

#### **LEGGE PRIVACY - TUTELA DEI DATI PERSONALI INFORMATIVA AI LETTORI**

Rendiamo noto agli abbonati e ai lettori di DETERGO che i dati vengono trattati e utilizzati nel rispetto delle norme stabilite dal D.Lgs. 196/2003 e del GDPR Reg. UE 679/2016 sulla tutela del trattamento dati a mezzo strumenti cartacei ed elettronici da Expo Detergo Srl con sede a Gessate (Mi) Via Aldo Moro 45. In particolare questi dati inseriti nella banca dati e trattati con modalità automatizzate (consistenti essenzialmente in nome, indirizzo e-mail) vengono utilizzati per la spedizione della rivista e di materiale a stampa connesso con l'attività della società. Ciascun lettore può richiedere in qualsiasi momento, a mezzo posta o e-mail, di sapere quali sono i suoi dati in archivio, richiederne modifica, la rettifica o cancellazione. I dati non sono ceduti o diffusi a terzi né utilizzati per scopi diversi da quelli sopra citati. Potete trovare la natura, le modalità di trattamento, le finalità e la diffusione dei dati trattati, nonché i diritti che potete esercitare e i riferimenti del titolare del trattamento (Expo Detergo Srl) sul nostro sito all'indirizzo <http://www.detergo.eu/privacy-contatti/>

Pubblicazione mensile (luglio/agosto numero unico).  
Tiratura mensile 5.500 copie Italia ed Estero.  
Agli inserzionisti e agli autori di articoli redazionali riportanti riferimenti a qualsivoglia certificazione, la redazione si riserva il diritto di richiederne copia.  
La riproduzione degli articoli pubblicati non è consentita salvo autorizzazione scritta. I manoscritti non si restituiscono. L'editore non si assume responsabilità per errori contenuti negli articoli o nelle riproduzioni. Le opinioni espresse negli articoli impegnano solo i rispettivi Autori. Ad ogni effetto il Foro competente è quello di Milano. La pubblicità non supera il 50% del numero delle pagine di ciascun fascicolo della Rivista. Distribuzione: Poste Italiane s.p.a. Autorizzazione Tribunale di Milano - Registro Nazionale Stampa n° 2893 del 25.11.1952  
Iscritta al Registro Operatori di Comunicazione ROC N. 25967/2015. DETERGO® è un marchio registrato.

**Abbonamenti/Subscription**  
Italia: 11 numeri € 32,00 (anziché € 42,00) - 22 numeri € 54,00 (anziché € 84,00).  
Non si effettuano spedizioni in contrassegno.  
DIGITALE - Inviata in forma gratuita.  
Europe: € 80 11 numbers - Non-EU countries € 120 11 numbers  
ON LINE - A free electronic copy will be sent monthly.  
Inviare e-mail con richiesta a / Send e-mail to: [detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com)  
I versamenti intestati a Expo Detergo S.r.l. - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi), possono essere effettuati a mezzo bonifico.  
Intesa Sanpaolo Filiale di Gessate - Via Aldo Moro, 49  
IT90T030693314010000002133 Bic: BCITITMM  
Gli abbonamenti possono decorrere da qualsiasi numero.



# DETERGE

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

INDICE  
DEGLI  
INSERZIONISTI  
ADVERTISERS'  
DIRECTORY

31	A13
33	BATTISTELLA B.G.
3 <sup>a</sup> di copertina	CHRISTEYNS
2 <sup>a</sup> di copertina	CLEANEX 2022
63	CONSORZIO UNIMATIC
8 - 1 <sup>a</sup> di copertina	ECOLAB
4 <sup>a</sup> di copertina	EXPODETERGO INTERNATIONAL
41	FIRBIMATIC
57	GEVECOM
61	GHIDINI
53	G.L.
15	KANNEGIESSER
3	MASA
23	MONTANARI
35	PONY
49	RENZACCI
51	STA ACQUE
37	TREVIL



# ORA POSSIAMO TORNARE A DORMIRE SERENI



**PRODOTTI DISINFETTANTI  
REGISTRATI PMC O BIOCIDI  
CON CERTIFICAZIONE VIRUCIDA EN 14476**  
secondo le vigenti circolari ministeriali  
e come indicato dai protocolli di Assosistema  
in combinazione alle validazioni dei cicli di lavaggio



**ACTIXAN PMC 18564**  
Disinfettante per pavimenti,  
superfici e mezzi di trasporto  
ad azione battericida, fungicida e virucida

**CHRIOX 5 PMC 20163**  
Disinfettante e candeggiante ossidante ad azione  
battericida, levuricida, sporicida e virucida

**CHRIOX 15 PMC 20161**  
Disinfettante e candeggiante ossidante ad azione  
battericida, levuricida, sporicida e virucida

**FEEL SAFE WITH US**



**CHRISTEYNS**

**CHRISTEYNS ITALIA** • Via Aldo Moro 30, 20042 • Pessano con Bornago (MI) ITALIA • T +39 02 99765200  
E info@christeyns.com • W www.christeyns.com



# RESET.RESTART

*together*



#rilancioecologiaepulito

**21•24 Ottobre | October 2022**

fieramilano, Rho



[expodetergo.com](http://expodetergo.com)